# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

**2.** 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

**3.** 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ pg 225 ]
[ 页 - ]

[第225页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Vol . XIX .
沃尔 . 十九 .

第十九卷

[nəʊ] . - . ]
No . 542 . ]
不 . - . ]

第542号。

['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
SATURDAY , APRIL 14 , 1832 .
周六 , 四月 - , - .

1832年4月14日，星期六。

[ [praɪs] 2d .
[ PRICE 2d .
[ 价格 2d .

[价格 2d。

[ðə; ði] ['bjuːlə] ['seɪlaɪn] [spɑː] , [nɔːwʊd] .
THE BEULAH SALINE SPA , NORWOOD .
这 比尤拉 盐水 温泉 , 诺伍德 .

诺伍德的比尤拉盐水水疗中心。

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːlə] [spɑː][baɪ][ə; eɪ] ['brəʊʃə(r)] ['leɪtli]
Our attention has been invited to the Beulah Spa by a brochure lately
我们的 注意力 有 到过 受邀 到 这 比尤拉 温泉 经过 一个 宣传册 最近
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

最近出版的一份宣传册引起了我们对比尤拉水疗中心的关注。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kɒmpɪtənt] [pen][ɒv; əv]['dɑːktə; draɪv] . [dʒɔːdʒ] [hjuːm] ['wɛðərˌhɛd] ;
from the very competent pen of Dr . George Hume Weatherhead ;
从 这 非常 胜任的 笔 的 博士 . 乔治 休谟 韦瑟黑德 ;

出自才华横溢的乔治·休谟·韦瑟黑德博士之手；

[ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl][bi:; bi] [ri:d] [wɪð] ['ɪntrəst] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][kwest][ɒv; əv] "

| the | details | of | which | will | be | read | with | interest | by | all | who | are | in | quest | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细节 | 的 | 哪个 | 将要 | 是 | 读 | 和 | 兴趣 | 经过 | 全部 | WHO | 是 | 在 | 寻求 | 的 | " |

['hi:lɪŋ] [faʊnt] . "

| healing | founts | . | " |
|---|---|---|---|
| 康复 | 字体 | . | " |

所有寻求"疗愈之源"的人都会饶有兴趣地阅读其中的细节。

" [ðə; ði][spɑ:] , " [əb'zə:vz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɛðərˌhɛd] ,

| " | The | Spa | , | " | observes | Dr | . | Weatherhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 温泉 | , | " | 观察 | 博士 | . | 韦瑟黑德 | , |

"水疗中心，"韦瑟黑德博士评论道。

" [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ ri'zɔ:t ] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [hu:]

| " | has | long | been | resorted | to | by | the | country | people | of | the | neighbourhood | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 长的 | 到过 | 复原 | 到 | 经过 | 这 | 国家 | 人们 | 的 | 这 | 邻里 | , | WHO |

,

,

,

"长期以来，附近的乡下人一直采用这种方法，他们

[frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [dɪ'zi:zɪz] , [hæv; həv] [sə'steɪnd]

| from | experiencing | its | beneficial | effects | in | a | variety | of | diseases | , | have | sustained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 体验 | 它是 | 有利 | 效果 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 疾病 | , | 有 | 持续 |

[ɪts] ['sænətɪv] ['kærəktə(r)] ,

| its | sanative | character | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 治疗 | 特点 | , |

由于人们亲身体验到它在治疗多种疾病方面的益处，因此它一直具有疗愈功效。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:]['təʊt(ə)l] [nɪ'glekt] .

| and | kept | it | from | sinking | into | total | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 它 | 从 | 下沉 | 进入 | 全部的 | 忽视 | . |

并使其免于彻底荒废。

" [wi:; wi] [trʌst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪts]['vɜ:tju:z] [meɪ] [su:n] [ɪn'dʒɔɪ][mɔ:(r)] [ɪk'stensɪv] [sə'lebrəti] ,

| " | We | trust | , | however | , | that | its | virtues | may | soon | enjoy | more | extensive | celebrity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 相信 | , | 然而 | , | 那 | 它是 | 美德 | 可能 | 很快 | 享受 | 更多的 | 广泛的 | 名人 | , |

"但我们相信，它的优点很快就会广为人知。"

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz]['sɪtʃueɪt]

| especially | as | the | attractions | of | the | scenery | amidst | which | the | spring | is | situate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 景点 | 的 | 这 | 风景 | 在……之中 | 哪个 | 这 | 春天 | 是 | 位于 |

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmən] - [pleɪs] ['kærəktə(r)] ,

| are | of | no | common | - | place | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 不 | 常见的 | - | 地方 | 特点 | , |

尤其是因为泉水所在的周围景色绝非寻常。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [bəuθ] ['i:zi] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

| and | the | distance | from | the | metropolis | both | easy | and | inviting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 距离 | 从 | 这 | 都会 | 两个都 | 简单的 | 和 | 邀请 | . |

距离大都市既方便又充满吸引力。

[ðə; ði][spɑ:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'kwaɪəd] [sʌm; səm][ˌpɒpju'lærəti] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ɒn]['aʊə(r)]

| The | Spa | has | already | acquired | some | popularity | ; | for | , | we | learned | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温泉 | 有 | 已经 | 获得 | 一些 | 人气 | ; | 为了 | , | 我们 | 学习 | 在 | 我们的 |

['vɪzɪt][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] ,

| visit | a | few | days | since | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 一个 | 很少 | 天 | 自从 | , |

这家水疗中心已经颇受欢迎；因为，在我们几天前参观时了解到，

[ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈəʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

| that | , | although | it | was | only | opened | to | the | public | towards | the | close | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 打开 | 到 | 这 | 民众 | 向 | 这 | 关闭 | 的 | 这 |

[mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈɔːgəst] ,

| month | of | August | , |
|---|---|---|---|
| 月 | 的 | 八月 | , |

虽然它直到八月底才对公众开放，

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [pˈɜːsənz]

| in | the | past | year | , | it | was | visited | during | the | autumn | by | several | hundred | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 过去的 | 年 | , | 它 | 曾是 | 到访 | 期间 | 这 | 秋天 | 经过 | 一些 | 百 | 人 |

['wiːkli] .

| weekly | . |
|---|---|
| 每周 | . |

去年秋季，每周都有数百人参观这里。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɛðərˌhɛd] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['siːnəri] [wɪð] ['ækjərəsi] .

| Dr | . | Weatherhead | has | described | the | local | scenery | with | accuracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 韦瑟黑德 | 有 | 描述 | 这 | 当地的 | 风景 | 和 | 准确性 | . |

韦瑟黑德博士对当地的景色描述得非常准确。

['bjuːlə] , [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz]['sɪtʃueɪt] , [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

| Beulah | , | the | estate | upon | which | the | spring | is | situate | , | is | within | the | village | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比尤拉 | , | 这 | 财产 | 之上 | 哪个 | 这 | 春天 | 是 | 位于 | , | 是 | 之内 | 这 | 村庄 | 的 |

[nɔːwʊd] ,

| Norwood | , |
|---|---|
| 诺伍德 | , |

泉水所在的比尤拉庄园位于诺伍德村内。

['sev(ə)n][maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [əˈpɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌeləˈveɪʃənz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

| seven | miles | south | of | London | , | upon | one | of | those | elevations | known | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 英里 | 南 | 的 | 伦敦 | , | 之上 | 一 | 的 | 那些 | 海拔 | 已知 | 作为 | 这 |

[nɔːwʊd] [hɪlz] .

| Norwood | hills | . |
|---|---|---|
| 诺伍德 | 丘陵 | . |

位于伦敦以南七英里处，坐落在被称为诺伍德山的其中一处高地上。

" [frɒm; frəm][ˌtrɪgənəˈmetrɪk(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , " [əbˈzəːvz] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɛðərˌhɛd] ,

| " | From | trigonometrical | observation | , | " | observes | Dr | . | Weatherhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 三角函数 | 观察 | , | " | 观察 | 博士 | . | 韦瑟黑德 | , |

“根据三角学观察，”韦瑟黑德博士指出，

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [kəmˈpjuːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ɪz] [əˈbaʊt] - [fiːt] [əˈbʌv]

| " | it | has | been | computed | that | the | height | of | these | hills | is | about | 390 | feet | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 到过 | 计算 | 那 | 这 | 高度 | 的 | 这些 | 丘陵 | 是 | 关于 | - | 脚 | 多于 |

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] . [wʌn]

| the | level | of | the | sea | at | low | water | . | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 等级 | 的 | 这 | 海 | 在 | 低的 | 水 | . | 1 |

据计算，这些山丘的高度在低潮时约为海平面以上390英尺。

[ðʌs] [pleɪst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ fɔg ][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] ,

| Thus | placed | above | the | fogs | of | the | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 放置 | 多于 | 这 | 雾 | 的 | 这 | 清楚的 | , |

于是，它被置于平原的迷雾之上。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sməʊki][ænd; ənd][kənˈtæməneɪtɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | removed | from | the | smoky | and | contaminated | atmosphere | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已移除 | 从 | 这 | 烟 | 和 | 污染 | 气氛 | 的 | 这 |

[məˈtrɒpəlɪs] ,

| metropolis | , |
|---|---|
| 都会 | , |

远离了大都市烟雾弥漫、污染严重的空气，

[ðə; ði][eə(r)][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] .

| the | air | has | long | been | celebrated | for | its | pure | and | invigorating | qualities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 有 | 长的 | 到过 | 著名 | 为了 | 它是 | 纯的 | 和 | 令人精神振奋 | 品质 | . |

这里的空气一直以来都因其纯净和令人精神焕发的特质而备受赞誉。

" [nɔːwʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [æn; ən]

| " | Norwood | was | in | the | memory | of | several | of | the | inhabitants | still | living | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺伍德 | 曾是 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 居民 | 仍然 | 活的 | , | 一个 |

[ɪn'taɪə(r)] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [əʊks] ,

| entire | forest | of | oaks | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部的 | 森林 | 的 | 橡树 | , |

“在一些仍然健在的居民记忆中，诺伍德曾是一片完整的橡树林。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] . [ˌtuː'tuː]

| and | the | well | - | known | resort | of | tribes | of | gipsies | . | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 采取 | 的 | 部落 | 的 | 吉普赛人 | . | 2 |

还有著名的吉普赛部落度假胜地。2

[ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['kæmbəwəl] [ðens] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn]

| The | country | from | Camberwell | thence | is | , | therefore | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 从 | 坎伯韦尔 | 因此 | 是 | , | 所以 | , | 在 |

因此，从坎伯韦尔出发的这片区域属于

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 226 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第226页]

[greɪt] [pɑːt] [ə; eɪ] ['njuːli] - ['piːp(ə)ld] ['dɪstrɪkt] .

| great | part | a | newly | - | peopled | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 部分 | 一个 | 新 | - | 人 | 区 | . |

大部分地区是新近有人居住的地区。

[ɪts] ['aʊtlaɪn] [ɪz] ['veri] [ʌn'iːv(ə)n] ,

| Its | outline | is | very | uneven | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 大纲 | 是 | 非常 | 不均匀 | , |

它的轮廓非常不规则，

[pə'hæps] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

| perhaps | more | so | than | any | other | portion | of | the | environs | of | the | metropolis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 更多的 | 所以 | 比 | 任何 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 周边环境 | 的 | 这 | 都会 | . |

或许比大都市周边地区的任何其他部分都更甚。

[ðə; ði][rəʊd] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [θruː] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ krest ] [ɔː(r)] [hɪlz] , [ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntuː]

| The | road | runs | over | or | through | many | little | crests | or | hills | , | and | sinks | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 跑步 | 超过 | 或者 | 通过 | 许多 | 小的 | 冠状物 | 或者 | 丘陵 | , | 和 | 水槽 | 进入 |

['ʃeltəd] ['væliz] ,

| sheltered | valleys | , |
|---|---|---|
| 避难所 | 山谷 | , |

这条路翻越或穿过许多小山脊或丘陵，并深入到隐蔽的山谷中。

[weə(r)] [juː; jʊ] [siː] ['njuːli] - [bɪlt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['nestlɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

| where | you | see | newly | - | built | habitations | nestling | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | 看 | 新 | - | 建造 | 居住地 | 雏鸟 | 一起 | , |

你会看到新建的房屋鳞次栉比，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ kən'traɪvəns ] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ]

| and | almost | reminding | one | of | the | aboriginal | contrivances | for | warmth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 提醒 | 一 | 的 | 这 | 土著 | 诡计 | 为了 | 温暖 |

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn] [les] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] .

| and | comfort | in | less | civilized | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒适 | 在 | 较少的 | 文明 | 国家 | . |

这几乎让人想起一些不太文明的国家里土著居民为了取暖和取暖而发明的装置。

[ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [ɪz] [set] [wɪð] " [sə'bɜːbən] ['vɪləz] " [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [spliːn] [ɒv; əv] ['kuːpə]

| The | road | - | side | is | set | with | " | suburban | villas | " | which | would | make | the | spleen | of | Cowper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | - | 边 | 是 | 放 | 和 | " | 郊区 | 别墅 | " | 哪个 | 会 | 制作 | 这 | 脾 | 的 | 考珀 |

[bleɪz] ['ɪntuː] ['mædnəs] ;

| blaze | into | madness | ; |
|---|---|---|---|
| 火焰 | 进入 | 疯狂 | ; |

路边林立着"郊区别墅"，这会让考珀怒不可遏；

[ðəʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] ['elɪgəns] [ɔː(r)] ['snʌgnəs] .

| though | few | of | them | exhibit | any | pretensions | to | elegance | or | snugness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很少 | 的 | 他们 | 展览 | 任何 | 虚荣心 | 到 | 优雅 | 或者 | 舒适 | . |

虽然它们中很少有人表现出任何优雅或舒适的姿态。

['naɪðə(r)] [wʊd] [tuː] ['njuːli] - [bɪlt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['ænti] - ['ɜːbən] ['pəʊɪt] ;

| Neither | would | two | newly | - | built | churches | in | the | prospect | allay | the | anti | - | urban | poet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 会 | 二 | 新 | - | 建造 | 教堂 | 在 | 这 | 前景 | 巷 | 这 | 反对 | - | 城市的 | 诗人 | ; |

即使新建的两座教堂也无法消除这位反都市诗人的疑虑；

[ðeə(r)] [stɑːvd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [kən'trɑːstɪŋ] [bʌt; bət] ['kəʊldli] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| their | starved | proportions | contrasting | but | coldly | with | the | primitive | simplicity | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 饥饿 | 比例 | 对比 | 但 | 冷冷地 | 和 | 这 | 原始 | 简单 | 的 | 一个 |

['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] .

| village | church | . |
|---|---|---|
| 村庄 | 教会 | . |

它们瘦骨嶙峋的身躯与乡村教堂的原始简朴形成了鲜明而冷峻的对比。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['bjuːti] ,

| The | country | itself | is | nevertheless | picturesque | ; | the | prospect | is | of | enchanting | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 本身 | 是 | 尽管如此 | 如画 | ; | 这 | 前景 | 是 | 的 | 妖娆 | 美丽 | , |

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] ['bjuːlə] ,

| and | as | you | approach | Beulah | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 方法 | 比尤拉 | , |

然而，这个国家本身风景如画；景色迷人，当你接近比尤拉时，

[juː; jʊ] [əb'teɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ glimps ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌb'dʒeɪs(ə)nt] ['væli] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔː(r)] [æt; ət]

| you | obtain | occasional | glimpses | of | the | subjacent | valley | which | you | enjoy | more | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 获得 | 偶然 | 惊鸿一瞥 | 的 | 这 | 底层 | 谷 | 哪个 | 你 | 享受 | 更多的 | 在 |

['leʒə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kuː] [doəl] [ɪn] [ðə; ði] [spɑː] [graʊndz] .

| leisure | and | at | a | coup | d'oeil | in | the | Spa | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闲暇 | 和 | 在 | 一个 | 政变 | d'oeil | 在 | 这 | 温泉 | 理由 | . |

您偶尔可以瞥见下方的山谷，在温泉浴场悠闲地欣赏山谷美景，或者只是匆匆一瞥。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [laɪz] [ɪm'baʊəd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [əʊks] ,

| The | Spring | lies | embowered | in | a | wood | of | oaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 谎言 | 弓形 | 在 | 一个 | 木头 | 的 | 橡树 | , |

春天静静地躺在橡树林中，

['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [huːz] [dens] ['fəʊlɪdʒ] ['ʃeltəz] [ænd; ənd] [prə'tekts] [ˌaɪ 'tiː] .

| open | to | the | south | - | west | whose | dense | foliage | shelters | and | protects | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 到 | 这 | 南 | - | 西方 | 谁 | 稠密 | 叶子 | 避难所 | 和 | 保护 | 它 | . |

朝西南方向敞开，那里茂密的树叶为其遮蔽和保护。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ hɔːnt ] ,

| It | is | now | the | sole | vestige | of | the | gipsy | haunts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 这 | 唯一 | 痕迹 | 的 | 这 | 吉普赛人 | 闹鬼的地方 | , |

如今这里是吉普赛人聚居地的唯一遗迹。

[ænd; ənd] [ kəm'praiz ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['eɪkəz] ;

| and | comprises | a | space | of | more | than | twenty | - | five | acres | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包括 | 一个 | 空间 | 的 | 更多的 | 比 | 二十 | - | 五 | 英亩 | ; |

占地超过二十五英亩；

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [pɑːðz] ['ɔːlweɪz] [draɪ] .

| the | gentle | inclination | of | the | ground | keeping | the | foot | - | paths | always | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 倾角 | 的 | 这 | 地面 | 保持 | 这 | 脚 | - | 路径 | 总是 | 干燥 | . |

地面的缓坡使人行道始终保持干燥。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət][æn; ən] ['elɪgənt] ['rʌstɪk] [lɒdʒ] ( [siː] [ðə; ði] [kʌt] ,

| We | entered | the | grounds | at | an | elegant | rustic | lodge | ( | see | the | Cut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 进入 | 这 | 理由 | 在 | 一个 | 优雅的 | 乡村 | 小屋 | ( | 看 | 这 | 切 | , |

我们从一座优雅的乡村小屋进入了庄园（参见 Cut，

) [weə(r)] [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['kærɪdʒ] - [rəʊd][θriː][tuː; tə] ['krɔɪdən] ; [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [raʊnd]

| ) | where | commences | a | new | carriage | - | road | 3 | to | Croydon | ; | which | winds | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 在哪里 | 开始 | 一个 | 新的 | 运输 | - | 路 | 3 | 到 | 克罗伊登 | ; | 哪个 | 风 | 圆形的 |

[ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| the | flank | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧翼 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

从这里开始有一条通往克罗伊登的新马车道 3；这条马车道蜿蜒绕着山坡，

[ænd; ənd][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] .

| and | is | protected | by | hanging | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 受保护 | 经过 | 绞刑 | 树林 | . |

并受到悬木的保护。

[ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] [ɒv; əv] [ɔː'neɪt] [rʌ'stɪsəti] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [və'raɪətiz]

| The | lodge | is | in | the | best | taste | of | ornate | rusticity | , | with | the | characteristic | varieties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 是 | 在 | 这 | 最好的 | 品尝 | 的 | 华丽 | 乡村 | , | 和 | 这 | 特征 | 品种 |

[ɒv; əv] ['geɪbl] ,

| of | gable | , |
|---|---|---|
| 的 | 山墙 | , |

这座旅馆完美地展现了华丽的乡村风格，拥有各种特色山墙。

['drɪpstəʊn] , ['pɔːtɪkəʊ] , [beɪ] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] ['tʃɪmni] :

| dripstone | , | portico | , | bay | - | window | , | and | embellished | chimney | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴石 | , | 门廊 | , | 湾 | - | 窗户 | , | 和 | 修饰过的 | 烟囱 | : |

滴水石、门廊、凸窗和装饰烟囱：

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['əʊldən]

| of | the | latter | there | are | some | specimens | in | the | best | style | of | our | olden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 后者 | 那里 | 是 | 一些 | 标本 | 在 | 这 | 最好的 | 风格 | 的 | 我们的 | 古老的 |

['ɑːrkəˌtekts] .

| architects | . |
|---|---|
| 建筑师 | . |

后者中有一些是古代建筑师的最佳风格代表作。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['rʊərəl] [ 'edifis ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,

| This | building | , | as | well | as | the | other | rural | edifices | in | the | grounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 其他 | 乡村的 | 建筑物 | 在 | 这 | 理由 | , |

这座建筑以及园区内的其他乡村建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [plænd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

| and | the | whole | disposal | of | the | latter | , | have | been | planned | by | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 处理 | 的 | 这 | 后者 | , | 有 | 到过 | 计划 | 经过 | 先生 | . |

['desɪməs] ['bɜːtn] ,

| Decimus | Burton | , |
|---|---|---|
| 德西姆斯 | 伯顿 | , |

后者的全部处置方案均由德西姆斯·伯顿先生制定。

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ɪm'belɪʃmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn]

| the | originator | of | the | architectural | embellishments | of | the | Zoological | Gardens | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼻祖 | 的 | 这 | 建筑 | 装饰 | 的 | 这 | 动物学 | 花园 | 在 |

[ðə; ði]['riːdʒənts] [pɑːk] .

| the | Regent's | Park | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 摄政王 | 公园 | . |

摄政公园动物园建筑装饰的创始人。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

| Passing | the | lodge | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 小屋 | , |

经过旅馆，

[wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːn] [ɔː(r)] [gleɪd] ,

| we | descended | by | a | winding | path | through | the | wood | to | a | small | lawn | or | glade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 下降 | 经过 | 一个 | 绕线 | 小路 | 通过 | 这 | 木头 | 到 | 一个 | 小的 | 草地 | 或者 | 林间空地 | , |

我们沿着林间蜿蜒的小路下到一小片草坪或林间空地，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['rʌstɪk] ['bɪldɪŋ] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

| at | the | highest | point | of | which | is | a | circular | rustic | building | , | used | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最高 | 观点 | 的 | 哪个 | 是 | 一个 | 圆 | 乡村 | 建筑 | , | 用过的 | 作为 | 一个 |

[kən'fekʃənəri] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ;

| confectionery | and | reading | - | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 糖果 | 和 | 阅读 | - | 房间 | ; |

其中最高点是一座圆形乡村风格建筑，用作糖果店和阅览室；

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][spɑː] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [θætʃt] [ə'pɑːtmənt] .

| near | which | is | the | Spa | , | within | a | thatched | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 哪个 | 是 | 这 | 温泉 | , | 之内 | 一个 | 茅草屋顶 | 公寓 | . |

附近是水疗中心，位于一间茅草屋公寓内。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['raɪzɪz][ə'baʊt] - [fiːt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['rɒkˌwɜːk] [ɪn'kləʊʒə(r)] ;

| The | spring | rises | about | 14 | feet | , | within | a | circular | rockwork | enclosure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 上升 | 关于 | - | 脚 | , | 之内 | 一个 | 圆 | 岩石工程 | 外壳 | ; |

泉水从地面涌出约 14 英尺，位于圆形假山围墙内；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] , [æt; ət][wʌns] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] ; [ə; eɪ] [glɑːs]

| the | water | is | drawn | by | a | contrivance | , | at | once | ingenious | and | novel | ; | a | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 是 | 绘制 | 经过 | 一个 | 装置 | , | 在 | 一次 | 巧妙 | 和 | 小说 | ; | 一个 | 玻璃 |

[ɜːn] - [ʃeɪpt] [peɪl] ,

| urn | - | shaped | pail | , |
|---|---|---|---|---|
| 瓮 | - | 形状 | 桶 | , |

水是通过一种既巧妙又新颖的装置抽取的：一个玻璃瓮状水桶。

['tɜːmɪneɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [rɪm]

| terminating | with | a | cock | of | the | same | material | , | and | having | a | stout | rim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 终止 | 和 | 一个 | 公鸡 | 的 | 这 | 相同的 | 材料 | , | 和 | 拥有 | 一个 | 肥硕 | 轮缘 |

[ænd; ənd] [krɒs] - ['hænd(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

| and | cross | - | handle | of | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叉 | - | 处理 | 的 | 银 | , |

末端饰以同材质的公鸡，并有坚固的银质边缘和十字形把手。

[ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['wʊstɪd] [rəʊp] , [ænd; ənd][let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]

| is | attached | to | a | thick | worsted | rope | , | and | let | down | into | the | spring | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 随附的 | 到 | 一个 | 厚的 | 最差 | 绳索 | , | 和 | 让 | 向下 | 进入 | 这 | 春天 | 经过 | 一个 |

['pʊli] ,

| pulley | , |
|---|---|
| 滑轮 | , |

它连接着一根粗毛绳，并通过滑轮放入弹簧中。

[wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp] [fʊl] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [drɔːn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [kɒk] .

| when | the | vessel | being | taken | up | full | , | the | water | is | drawn | off | by | the | cock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 血管 | 存在 | 已采取 | 向上 | 满的 | , | 这 | 水 | 是 | 绘制 | 离开 | 经过 | 这 | 公鸡 | . |

当船舱注满水时，通过旋塞将水排出。

[wiː; wi] [kwəʊt] ['dɑːktər; draɪv] . [wɛðɝˌhɛdz] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] :

| We | quote | Dr | . | Weatherhead's | analytical | description | of | the | water | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 引用 | 博士 | . | 韦瑟黑德 | 分析 | 描述 | 的 | 这 | 水 | : |

我们引用韦瑟黑德博士对水质的分析描述：

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [drɔːn] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [træns'pærənt][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] .

| " | The | water | drawn | fresh | from | the | well | is | beautifully | transparent | and | sparkling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水 | 绘制 | 新鲜的 | 从 | 这 | 出色地 | 是 | 非常漂亮 | 透明的 | 和 | 闪闪发光 | . |

“从井里打出来的水清澈透明，闪闪发光。”

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [fɪkst] [eə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wen] [ə'laʊd]

| Innumerable | bubbles | of | fixed | air | are | seen | rising | to | the | surface | , | when | allowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 气泡 | 的 | 固定的 | 空气 | 是 | 已见 | 上升 | 到 | 这 | 表面 | , | 什么时候 | 允许 |

[tuː; tə][stænd] .

| to | stand | . |
|---|---|---|
| 到 | 站立 | . |

静置时，可以看到无数固定的气泡上升到水面。

[ɪts] [teɪst] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['bɪtə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pælət]

| Its | taste | is | distinctly | bitter | , | without | being | at | all | disagreeable | , | leaving | on | the | palate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 品尝 | 是 | 明显地 | 苦的 | , | 没有 | 存在 | 在 | 全部 | 令人不快的 | , | 离开 | 在 | 这 | 味蕾 |

它的味道略带苦味，但并不令人反感，在口中留下.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 227 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第227页]

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts] [prɪ'dɒmɪnənt] ['seɪlaɪn] [ɪn'griːdiənt] , [ðə; ði] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]

| the | peculiar | flavour | of | its | predominant | saline | ingredient | , | the | sulphate | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 味道 | 的 | 它是 | 主要的 | 盐水 | 成分 | , | 这 | 硫酸盐 | 的 |

[mæg'niːʒə; mæg'niːziə] .

| magnesia | . |
|---|---|
| 氧化镁 | . |

其主要咸味成分硫酸镁具有独特的味道。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [ɪz] - [dɪg] . [ɒv; əv]

| The | temperature | of | the | water | , | at | the | bottom | of | the | well | , | is | 52 | deg | . | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温度 | 的 | 这 | 水 | , | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 出色地 | , | 是 | - | 度 | . | 的 |

['færənhaɪt] ;

| Fahrenheit | ; |
|---|---|
| 华氏度 | ; |

井底水温为华氏52度；

[ɪts][spə'sɪfɪk]['grævəti] - ; [ænd; ənd] , [baɪ][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [ðəʊz]

| its | specific | gravity | 1011 | ; | and | , | by | an | analysis | of | its | composition | by | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 具体的 | 重力 | - | ; | 和 | , | 经过 | 一个 | 分析 | 的 | 它是 | 作品 | 经过 | 那些 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kemɪsts] ,

| distinguished | scientific | chemists | , |
|---|---|---|---|
| 杰出的 | 科学 | 化学家 | , |

它的比重为1011；并且，经那些杰出的科学化学家对其成分的分析，

['mesəz] . ['færədei] [ænd; ənd] [hju:m] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['splɪd] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Messrs . Faraday and Hume , the following are the solid contents of a**
先生们 . 法拉第 和 休谟 , 这 下列的 是 这 坚硬的 内容 的 一个
[kwɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] : —
**quart of the water : —**
夸脱 的 这 水 : —

法拉第先生和休谟先生，以下是1夸脱水中的固体成分：—

['bju:lə] ['seɪlaɪn] .
**BEULAH SALINE .**
比尤拉 盐水 .

比尤拉盐水。

['sʌlfeɪt] [ɒv; əv][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] . . . . . -
**Sulphate of magnesia . . . . . 123**
硫酸盐 的 氧化镁 . . . . . -

硫酸镁.....123

['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['səʊdə][ænd; ənd][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] . . . . -
**Sulphate of soda and magnesia . . . . 32**
硫酸盐 的 苏打 和 氧化镁 . . . . -

硫酸钠和氧化镁.....32

['mjʊərɪɪt] [ɒv; əv]['səʊdə] . . . . . -
**Muriate of soda . . . . . 19**
鼠形动物 的 苏打 . . . . . -

氯化苏打水.....19

['mjʊərɪɪt] [ɒv; əv][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] . . . . . - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]
**Muriate of magnesia . . . . . 18 - 1 / 2**
鼠形动物 的 氧化镁 . . . . . - - 1 / 2

氯化镁.....18-1/2

['kɑ:bənət] [ɒv; əv][laɪm] . . . . . -
**Carbonate of lime . . . . . 15**
碳酸盐 的 酸橙 . . . . . -

碳酸钙.....15

['kɑ:bənət] [ɒv; əv]['səʊdə] . . . . . [θri:]
**Carbonate of soda . . . . . 3**
碳酸盐 的 苏打 . . . . . 3

碳酸氢钠.....3

[greɪnz] - - [wʌn] / [ˌtu:'tu:]
**Grains 210 - 1 / 2**
谷物 - - 1 / 2

谷物 210-1/2

['tʃeltənəm] [pjʊə(r)] ['seɪlaɪn] .
**CHELTENHAM PURE SALINE .**
切尔滕纳姆 纯的 盐水 .

切尔滕纳姆纯盐水。

['sʌlfeɪt] [ɒv; əv][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] . . . . . -
**Sulphate of magnesia . . . . . 22**
硫酸盐 的 氧化镁 . . . . . -

硫酸镁.....22

['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['səʊdə] . . . . . -
**Sulphate of soda . . . . . 30**
硫酸盐 的 苏打 . . . . . -

硫酸钠.....30

['mjʊərɪɪt] [ɒv; əv]['səʊdə] . . . . . -

| Muriate | of | soda | . . . . . | 100 |
|---|---|---|---|---|
| 鼠形动物 | 的 | 苏打 | . . . . . | - |

氯化苏打水.....100

['sʌlfeɪt] [ɒv; əv][laɪm] . . . . . .[naɪn]

| Sulphate | of | lime | . . . . . | 9 |
|---|---|---|---|---|
| 硫酸盐 | 的 | 酸橙 | . . . . . | 9 |

硫酸钙.....9

[greɪnz] -

| Grains | 161 |
|---|---|
| 谷物 | - |

谷物 161

" [æz; əz][ə; eɪ] [miːn] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] , [ðə; ði]['seɪlaɪn] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | As | a | mean | of | comparison | , | the | saline | contents | of | a | quart | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 意思是 | 的 | 比较 | , | 这 | 盐水 | 内容 | 的 | 一个 | 夸脱 | 的 | 这 |

['tʃeltənəm] [pjʊə(r)]['seɪlaɪn] ,

| Cheltenham | pure | saline | , |
|---|---|---|---|
| 切尔滕纳姆 | 纯的 | 盐水 | , |

作为比较，一夸脱切尔滕纳姆纯盐水的盐含量为：

[æz; əz] ['ænlˌaɪz] [baɪ]['mɪstə(r)] . [brændi] , [ðə; ði] ['priːdəsesə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['færədei] [ɪn][ðə; ði]

| as | analyzed | by | Mr | . | Brande | , | the | predecessor | of | Mr | . | Faraday | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 分析 | 经过 | 先生 | . | 布兰德 | , | 这 | 前任 | 的 | 先生 | . | 法拉第 | 在 | 这 |

[prə'fesəʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

| professorship | at | the | Royal | Institution | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 教授职位 | 在 | 这 | 皇家 | 机构 | , |

正如法拉第先生在皇家研究院教授职位上的前任布兰德先生所分析的那样，

[ɪz] [pleɪst] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːlə] [sprɪŋ] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ] [haʊ]

| is | placed | opposite | to | the | Beulah | Spring | , | to | enable | the | reader | to | judge | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放置 | 对面的 | 到 | 这 | 比尤拉 | 春天 | , | 到 | 使能够 | 这 | 读者 | 到 | 法官 | 如何 |

[mʌtʃ] [suːˈpɪəriə(r)] ,

| much | superior | , |
|---|---|---|
| 很多 | 优越的 | , |

它与比尤拉泉相对而立，以便读者能够判断其优越程度。

[æz; əz][æn; ən][ə'pɪəriənt]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃeltənəm] .

| as | an | aperient | water | , | the | latter | is | to | that | of | Cheltenham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 泻药 | 水 | , | 这 | 后者 | 是 | 到 | 那 | 的 | 切尔滕纳姆 | . |

作为开胃水，后者与切尔滕纳姆水相似。

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði][grəʊs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

| And | , | first | , | it | may | be | observed | , | that | the | gross | amount | of | the | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 第一的 | , | 它 | 可能 | 是 | 观察到 | , | 那 | 这 | 总的 | 数量 | 的 | 这 | 一些 |

[sɔːlts; sɒlts] ,

| salts | , |
|---|---|
| 盐 | , |

首先，可以观察到，各种盐的总量为：

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,

| in | the | same | quantity | of | the | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 数量 | 的 | 这 | 水 | , |

在相同量的水中，

[ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bjuːlə] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['tʃeltənəm] [sprɪŋ] ,

| is | much | greater | in | the | Beulah | than | in | the | Cheltenham | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 很多 | 更大的 | 在 | 这 | 比尤拉 | 比 | 在 | 这 | 切尔滕纳姆 | 春天 | , |

比尤拉河的水位比切尔滕纳姆河的要高得多。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] ['fɔːti] - [naɪn] [greɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv]['spɒlɪd]['seɪlaɪn]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ]

| the | difference | being | forty | - | nine | grains | and | a | half | of | solid | saline | matter | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不同之处 | 存在 | 四十 | - | 九 | 谷物 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 坚硬的 | 盐水 | 事情 | 在 | 一个 |

[kwɔːt] — [ðæt] [ɪz] ,

| quart | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 夸脱 | 一 | 那 | 是 | , |

区别在于每夸脱中含有49.5格令的固体盐类物质——也就是说，

[ðə; ði] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [ɪz] ['nɪəli] [wʌn] - [θɜːd] [strɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

| the | impregnation | is | nearly | one | - | third | stronger | ; | and | , | secondly | , | the | nature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浸渍 | 是 | 几乎 | 一 | - | 第三 | 更强 | ; | 和 | , | 第二 | , | 这 | 自然 | 的 |

[ðə; ði]['seɪlaɪn] [ɪn'griːdiənts] ['ɔːlsəʊ]['merɪts] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

| the | saline | ingredients | also | merits | observation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盐水 | 原料 | 还 | 优点 | 观察 | . |

浸渍效果增强了近三分之一；其次，盐类成分的性质也值得关注。

[wʌn] ['hʌndrəd] [greɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] , [æz; əz][wiː; wi]

| One | hundred | grains | out | of | one | hundred | and | sixty | - | one | , | consist | , | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 谷物 | 出去 | 的 | 一 | 百 | 和 | 六十 | - | 一 | , | 由 | , | 作为 | 我们 |

[siː] ,

| see | , |
|---|---|
| 看 | , |

一百六十一粒谷物中的一百粒，正如我们所见，是由以下部分组成的：

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeltənəm] , [ɒv; əv] ['mjʊərɪɪt] [ɒv; əv]['səʊdə] , [ɔː(r)] ['kɒmən] ['teɪb(ə)l] - [sɔːlt] .

| in | the | Cheltenham | , | of | muriate | of | soda | , | or | common | table | - | salt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 切尔滕纳姆 | , | 的 | 鼠形动物 | 的 | 苏打 | , | 或者 | 常见的 | 桌子 | - | 盐 | . |

在切尔滕纳姆，指的是氯化钠，也就是普通的食盐。

[naʊ] , [ðɪs] ['sʌbstəns] , [wen] ['pɜːfɪktli] [friːd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][sɔːlts; sɒlts] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| Now | , | this | substance | , | when | perfectly | freed | from | other | salts | adhering | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 物质 | , | 什么时候 | 完美 | 自由 | 从 | 其他 | 盐 | 粘附 | 到 | 它 | , |

现在，当这种物质完全去除附着在其上的其他盐类后，

[pə'zesɪz] [kəm'pærətɪvli] ['veri] ['fiːb(ə)l][ə'pɪəriənt] ['prɒpətiz] ;

| possesses | comparatively | very | feeble | aperient | properties | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 比较 | 非常 | 微弱 | 泻药 | 特性 | ; |

具有相对较弱的通便作用；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːlə] [spɑː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː]

| whereas | the | mass | of | the | ingredients | in | the | Beulah | Spa | is | composed | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 大量的 | 的 | 这 | 原料 | 在 | 这 | 比尤拉 | 温泉 | 是 | 由 | 的 | 二 |

['paʊəf(ə)l] ['seɪlaɪn] ['sʌbstəns] ,

| powerful | saline | substances | , |
|---|---|---|---|
| 强大的 | 盐水 | 物质 | , |

而Beulah Spa的主要成分是两种强效盐类物质，

[ðə; ði] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dʌb(ə)l] [sɔːlt] , [ðə; ði] ['sʌlfeɪt]

| the | sulphate | of | magnesia | , | and | that | peculiar | double | salt | , | the | sulphate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硫酸盐 | 的 | 氧化镁 | , | 和 | 那 | 奇特 | 双倍的 | 盐 | , | 这 | 硫酸盐 |

[ɒv; əv]['səʊdə][ænd; ənd][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] ,

| of | soda | and | magnesia | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 苏打 | 和 | 氧化镁 | , |

硫酸镁，以及那种特殊的复盐——硫酸钠和硫酸镁。

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [θriː] - [ fɔːθ ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['seɪlaɪn] [ˌɪmpreg'neɪʃn] . " [fɔːr]

| constituting | three | - | fourths | of | the | whole | saline | impregnation | . | " | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 三 | - | 第四部分 | 的 | 这 | 所有的 | 盐水 | 浸渍 | . | " | 4 |

占整个盐水浸渍液的四分之三。"4

[ðə; ði] [lɔ:n] [ɪz] ['teɪstfəli] ['veərid] [wɪð] [pɑ:'teə(r)] [ɒv; əv][plɑ:nts] ; ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv]

| The | lawn | is | tastefully | varied | with | parterres | of | plants | ; | owing | to | the | lateness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 是 | 品味高雅 | 多种多样 | 和 | 花坛 | 的 | 植物 | ; | 欠款 | 到 | 这 | 迟到 | 的 |

[ðə; ði]['si:z(ə)n] ,

| the | season | , |
|---|---|---|
| 这 | 季节 | , |

草坪上精心布置了各种植物花坛；由于季节已晚，

[wi:; wi] [sɔ:] [bʌt; bət] [fju:] [nɪə(r)] ['flaʊərɪŋ] , [seɪv]

| we | saw | but | few | near | flowering | , | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 但 | 很少 | 靠近 | 开花 | , | 节省 |

我们看到的只有少数几株接近开花，

['dæfədɪlz] ,

| Daffodils | , |
|---|---|
| 水仙花 | , |

水仙花，

[ðæt] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['swɒləʊ] [dɛəz] , [ænd; ənd] [teɪk]

| That | come | before | the | swallow | dares | , | and | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 来 | 前 | 这 | 吞 | 敢于 | , | 和 | 拿 |

那先于燕子而来，并带走

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [wɪð] ['bju:ti] , ['vaɪəlɪts][dɪm] ,

| The | winds | of | March | with | beauty | , | violets | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 的 | 行进 | 和 | 美丽 | , | 紫罗兰 | 暗淡 | , |

三月的风带着美丽，紫罗兰却黯然失色。

[bʌt; bət] [s'wi:tər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv]['dʒu:noʊz] [aɪz] ,

| But | sweeter | than | the | lids | of | Juno's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更甜 | 比 | 这 | 盖子 | 的 | 朱诺的 | 眼睛 | , |

但比朱诺的眼睑更甜美，

[ɔ:(r)] - [breθ] .

| Or | Cytherea's | breath | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | - | 气息 | . |

或是西西拉的气息。

[ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:n] [ə; eɪ]['rʌstɪk] ['ɔ:kɪstrə] [ɪz][ɪn] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] :

| A | few | yards | from | the | lawn | a | rustic | orchestra | is | in | course | of | erection | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 码 | 从 | 这 | 草地 | 一个 | 乡村 | 乐队 | 是 | 在 | 课程 | 的 | 勃起 | : |

离草坪几码远的地方，一个简陋的管弦乐队正在搭建中：

[wens] " [ðə; ði] ['dʌlsɪt] [ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] [saʊndz] " [ɒv; əv]['mju:zɪk] [meɪ] [ə'tju:n] [wɪð] [ðə; ði]

| whence | " | the | dulcet | and | harmonious | sounds | " | of | music | may | attune | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | " | 这 | 甜美 | 和 | 和谐 | 声音 | " | 的 | 音乐 | 可能 | 协调 | 和 | 这 |

['dʒɔɪfl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] .

| joyful | inspiration | of | the | natural | beauties | of | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 灵感 | 的 | 这 | 自然的 | 美女 | 的 | 这 | 场景 | . |

由此，音乐"悦耳动听、和谐悦耳的声音"可以与自然美景带来的愉悦灵感相协调。

['aʊə(r)] [gaɪd] , ( [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkətɪv] ['kærəktə(r)][ðæn; ðən] [gaɪdz]

| Our | guide | , | ( | of | a | more | intelligent | and | communicative | character | than | guides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 指导 | , | ( | 的 | 一个 | 更多的 | 聪明的 | 和 | 沟通 | 特点 | 比 | 指南 |

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:(r); ə(r)] ,

| usually | are | , |
|---|---|---|
| 通常 | 是 | , |

我们的导游（比一般导游更聪明、更善于沟通）

) [daɪ'rɛktɪd][ju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [ru:d] [brɪdʒ] ,

| ) | directed | us | by | a | descending | path | through | the | wood | , | across | a | rude | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 指导 | 我们 | 经过 | 一个 | 下降 | 小路 | 通过 | 这 | 木头 | , | 穿过 | 一个 | 粗鲁的 | 桥 | , |

）指引我们沿着一条穿过树林的下坡小路，走过一座简陋的桥，

[pɑːst][ə; eɪ] [meɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['rʌfli] - [fɔːmd] [steps] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəs] ,

| past | a | maze | , | by | a | flight | of | roughly | - | formed | steps | , | to | a | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 一个 | 迷宫 | , | 经过 | 一个 | 航班 | 的 | 大致 | - | 形成 | 步骤 | , | 到 | 一个 | 阳台 | , |

穿过迷宫，沿着一段粗糙的台阶，来到一个露台上，

[wens] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [greɪt] [reɪndʒ][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

| whence | we | enjoyed | a | picturesque | prospect | of | great | range | and | indescribable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 我们 | 享受 | 一个 | 如画 | 前景 | 的 | 伟大的 | 范围 | 和 | 无法形容 |

['bjuːti] .

| beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

从那里，我们欣赏到了一幅风景如画、视野开阔、美不胜收的景象。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [jet] ['liːfləs] , [bʌt; bət] ['prɪmrəʊz] [ in'laivən ] [ðə; ði] :

| The | woods | were | as | yet | leafless | , | but | primroses | enlivened | the | pathside | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 是 | 作为 | 然而 | 无叶 | , | 但 | 报春花 | 活跃 | 这 | 路边 | : |

树林里还没有树叶，但小路旁的报春花却生机勃勃：

[haʊ] ['tʌtʃɪŋli] [ɪz][ðeə(r)]['sɒlətjuːd][təʊld][baɪ]['aʊə(r)]['poʊəts] .

| how | touchingly | is | their | solitude | told | by | our | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 感人地 | 是 | 他们的 | 孤独 | 讲述 | 经过 | 我们的 | 诗人 | . |

我们的诗人是如何感人至深地描绘他们的孤独的。

['ʃeɪkˌspɪər] [kɔːlz] [ðem; ðəm]

| Shakspeare | calls | them |
|---|---|---|
| 莎士比亚 | 呼叫 | 他们 |

莎士比亚称他们

[peɪl] ['prɪmrəʊz]

| Pale | primroses |
|---|---|
| 苍白 | 报春花 |

淡色报春花

[ðæt] [daɪ] [ˌʌn'mærid] [eə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][bɪ'həʊld]

| That | die | unmarried | ere | they | can | behold |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 死 | 未婚 | 埃雷 | 他们 | 能 | 看哪 |

那些在见到他们之前就未婚而死的人

[braɪt] ['fiːbəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

| Bright | Phoebus | in | his | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 福玻斯 | 在 | 他的 | 力量 | . |

光明的太阳神福玻斯力量强大。

['mɪlt(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['daɪɪŋ] [fə'seɪkən] :

| Milton | describes | them | as | dying | forsaken | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔顿 | 描述 | 他们 | 作为 | 垂死 | 被遗弃的 | : |

弥尔顿将他们描述为死时被遗弃：

[brɪŋ] [ðə; ði] [reɪð] ['prɪmrəʊz] [ðæt] [fə'seɪkən] [daɪz] :

| Bring | the | rathe | primrose | that | forsaken | dies | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 拉特 | 报春花 | 那 | 被遗弃的 | 死亡 | : |

带来那凋零的、被遗弃的报春花：

[ænd; ənd] [meɪn] [kɔːlz] [ðɪs] ['flaʊə(r)]

| and | Mayne | calls | this | flower |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 梅恩 | 呼叫 | 这 | 花 |

梅恩称这种花为

[lɔːn] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [gleɪd] ,

| Lorn | tenant | of | the | peaceful | glade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛恩 | 租户 | 的 | 这 | 和平 | 林间空地 | , |

宁静林间空地的孤寂房客

['embləm] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

| Emblem | of | virtue | in | the | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 徽 | 的 | 美德 | 在 | 这 | 阴影 | . |

阴影中的美德象征。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɛðərˌhɛd] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [frɒm; fræm] [ðɪs] ['terəs] [wɪð] [mɔː(r)]

| Dr | . | Weatherhead | describes | the | prospect | from | this | terrace | with | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 韦瑟黑德 | 描述 | 这 | 前景 | 从 | 这 | 阳台 | 和 | 更多的 |

[maɪ'njuːtnɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['heɪzi] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪneɪbld] [ju: 'es] [tuː; tə] [treɪs] [ɪts]

| minuteness | than | the | hazy | state | of | the | atmosphere | enabled | us | to | trace | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小 | 比 | 这 | 朦胧 | 状态 | 的 | 这 | 气氛 | 已启用 | 我们 | 到 | 痕迹 | 它是 |

['sevrəl] [bj'uːtɪz] .

| several | beauties | . |
|---|---|---|
| 一些 | 美女 | . |

韦瑟黑德博士对从这个露台上看到的景色进行了细致入微的描述，但由于大气朦胧，我们无法看清它的诸多美景。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌɑːkiɪ'pɪskəpəl] [taʊn] [ɒv; əv] ['krɔɪdən] [laɪz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ; [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ,

| The | ancient | archiepiscopal | town | of | Croydon | lies | at | your | feet | ; | more | remote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 大主教 | 镇 | 的 | 克罗伊登 | 谎言 | 在 | 你的 | 脚 | ; | 更多的 | 偏僻的 | , |

古老的克罗伊登大主教区城镇就在您脚下；更偏远一些，

[bænstɛd] [daʊnz] [spred] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ['vɜːdʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] ;

| Banstead | Downs | spread | a | carpet | of | blooming | verdure | to | the | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班斯特德 | 唐斯 | 传播 | 一个 | 地毯 | 的 | 盛开 | 绿意盎然 | 到 | 这 | 视线 | ; |

班斯特德丘陵铺满了盛开的绿色植物，映入眼帘；

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] [pɪəz] [ɪts] [mə'dʒestɪk] ['taʊəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪst] ;

| in | the | extreme | distance | Windsor | Castle | peers | its | majestic | towers | above | the | mist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 极端 | 距离 | 温莎 | 城堡 | 同龄人 | 它是 | 雄伟 | 塔楼 | 多于 | 这 | 薄雾 | ; |

在遥远的远处，温莎城堡雄伟的塔楼从迷雾中探出头来；

[waɪl] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊld] [reɪndʒ]

| while | elsewhere | the | utmost | verge | of | the | horizon | is | bounded | by | the | bold | range |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 别处 | 这 | 极致 | 边缘 | 的 | 这 | 地平线 | 是 | 有界 | 经过 | 这 | 大胆的 | 范围 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌri] [ænd; ənd] ['hæmpʃɪə] [hɪlz] .

| of | the | Surrey | and | Hampshire | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 萨里 | 和 | 汉普郡 | 丘陵 | . |

而在其他地方，地平线的最远端则被萨里郡和汉普郡雄伟的山脉所环绕。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ædɪskəm] [pleɪs] ,

| Turning | to | the | left | you | enjoy | a | view | of | Addiscombe | Place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 左边 | 你 | 享受 | 一个 | 看法 | 的 | 阿迪斯科姆 | 地方 | , |

向左转，即可欣赏到艾迪斯科姆广场的景色。

[ðə; ði] ['semɪnəri] [fɔː(r); fə(r)] [kə'dets] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ; [ɒv; əv] ['ʃɜːli] , [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ]

| the | seminary | for | cadets | of | the | East | India | Company | ; | of | Shirley | , | the | sporting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神学院 | 为了 | 学员 | 的 | 这 | 东方 | 印度 | 公司 | ; | 的 | 雪莉 | , | 这 | 体育 |

[siːt] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['meɪbərli] ,

| seat | of | John | Maberly | , |
|---|---|---|---|---|
| 座位 | 的 | 约翰 | 马伯利 | , |

东印度公司学员的神学院；约翰·马伯利的狩猎庄园雪莉庄园

[ˌiː es 'kjuː] .

| Esq | . |
|---|---|
| 先生 | . |

先生

[em] . [piː] . ; [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædɪŋtən] [hɪlz] [kləʊðd] [wɪð] [hiːθ] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] ,

| M | . | P | . | ; | of | the | Addington | hills | clothed | with | heaths | ; | and | of | the | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | P | . | ; | 的 | 这 | 阿丁顿 | 丘陵 | 穿着衣服 | 和 | 石楠 | ; | 和 | 的 | 这 | 公园 | , |

MP；阿丁顿山丘上遍布石楠花；以及公园，

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] ; [wen] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] ,

| the | seat | of | his | Grace | the | Archbishop | of | Canterbury | ; | when | the | prospect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 座位 | 的 | 他的 | 优雅 | 这 | 大主教 | 的 | 坎特伯雷 | ; | 什么时候 | 这 | 前景 | , |

[ˈdiːpənɪŋ] [ɪn][ɪkˈstent] ,

| deepening | in | extent | , |
|---|---|---|---|
| 加深 | 在 | 程度 | , |

坎特伯雷大主教阁下的驻地；当前景愈发广阔时，

[ˈstretʃɪz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ ˈbiːtʃ ] , [nɪə(r)][ˈsev(ə)n] [əʊks] , [ænd; ənd] , [ˈwaɪndɪŋ] [raʊnd]

| stretches | as | far | as | Knockholt | Beeches | , | near | Seven | Oaks | , | and | , | winding | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 作为 | 远的 | 作为 | 诺克霍尔特 | 山毛榉 | , | 靠近 | 七 | 橡树 | , | 和 | , | 绕线 | 圆形的 |

,

,

,

一直延伸到七橡树附近的诺克霍尔特山毛榉，然后蜿蜒而行，

[ ˌkɔmpriˈhend ] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈspaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbɛkənəm] [tʃɜːtʃ] , [ˈpɪəsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] [wʊdz]

| comprehends | the | tall | spire | of | Beckenham | Church | , | piercing | through | the | dense | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 这 | 高的 | 尖塔 | 的 | 贝肯汉姆 | 教会 | , | 冲孔 | 通过 | 这 | 稠密 | 树林 |

[wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| which | surround | it | ; |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 环绕 | 它 | ; |

可以看到贝肯汉姆教堂高耸的尖顶，它刺穿了周围茂密的树林；

[ˈʃuːtərz] [hɪl] , [ˈblækhiːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [ˌɪntəˈviːn] .

| Shooter's | Hill | , | Blackheath | , | and | the | villages | that | intervene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射手的 | 爬坡道 | , | 布莱克希思 | , | 和 | 这 | 村庄 | 那 | 干预 | . |

射手山、布莱克希思以及其间的村庄。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][spɑː] ,

| Immediately | beneath | you | are | the | grounds | of | the | Spa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 下面 | 你 | 是 | 这 | 理由 | 的 | 这 | 温泉 | , |

你的正下方就是水疗中心的场地。

[ˈevri] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [treɪst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] : [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

| every | portion | of | which | can | be | distinctly | traced | from | this | spot | : | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 部分 | 的 | 哪个 | 能 | 是 | 明显地 | 追踪 | 从 | 这 | 点 | : | 这 | 小屋 | , |

从这里可以清晰地追溯到它的各个部分：旅馆，

[lɔːn] , [rɪˈfreʃmənt] - [ruːm] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːkɪstrə] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd]

| lawn | , | refreshment | - | room | , | spring | , | and | orchestra | , | as | we | have | described |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | , | 清爽 | - | 房间 | , | 春天 | , | 和 | 乐队 | , | 作为 | 我们 | 有 | 描述 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

正如我们所描述的，草坪、茶点室、泉水和管弦乐队

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːðz] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

| and | the | paths | winding | among | the | woods | till | they | disappear | as | it | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 路径 | 绕线 | 之中 | 这 | 树林 | 直到 | 他们 | 消失 | 作为 | 它 | 是 | 在 |

[ˈtrækləs] [ˈsɒlətjuːd] .

| trackless | solitude | . |
|---|---|---|
| 无轨 | 孤独 | . |

林间小路蜿蜒曲折，直至消失在茫茫荒野之中。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [wɛðɝhɛdz] [ˈpæmflət] [triːts] [ˈkəʊpiəsli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [staɪl] , [ɒv; əv]

| Dr | . | Weatherhead's | pamphlet | treats | copiously | , | but | in | a | popular | style | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 韦瑟黑德 | 小册子 | 款待 | 大量 | , | 但 | 在 | 一个 | 受欢迎的 | 风格 | , | 的 |

[ðə; ði] [məˈdɪsɪnl] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][spɑː] .

| the | medicinal | properties | of | the | Spa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 药用 | 特性 | 的 | 这 | 温泉 | . |

韦瑟黑德博士的小册子以通俗易懂的方式，详细介绍了温泉的药用价值。

[ðə; ði] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

| The | terms | for | drinking | the | waters | are | furnished | at | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条款 | 为了 | 喝 | 这 | 水 | 是 | 提供 | 在 | 这 | 小屋 | , |

旅馆会提供饮用水的相关规定。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['remədi] ['biːɪŋ] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

| where | the | visiter | may | smile | at | the | remedy | being | set | to | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 访客 | 可能 | 微笑 | 在 | 这 | 补救 | 存在 | 放 | 到 | 音乐 | , |

参观者可能会因为将疗法配上音乐而微笑，

[ɪn][ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːlə] [sprɪŋ] [kwə'drɪl] .

| in | the | melodies | of | the | Beulah | Spring | Quadrilles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 旋律 | 的 | 这 | 比尤拉 | 春天 | 方步舞 | . |

在比尤拉泉方阵舞的旋律中。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'vent] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

| It | may | prevent | some | disappointment | by | stating | that | the | Grounds | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 防止 | 一些 | 失望 | 经过 | 声明 | 那 | 这 | 理由 | 是 | 不是 |

['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn] ['sʌndez] .

| opened | to | the | public | on | Sundays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 到 | 这 | 民众 | 在 | 星期日 | . |

为避免引起部分游客失望，特此说明：公园周日不对公众开放。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

| RETROSPECTIVE | GLEANINGS | . |
|---|---|---|
| 回顾性 | 拾穗 | . |

回顾与收获。

['eɪnʃənt] [lɔːz] .

| ANCIENT | LAWS | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 法律 | . |

古代法律。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kweɪnt] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [pə'zes] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] :

| The | following | quaint | observations | possess | peculiar | interest | at | the | present | moment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 古雅 | 观察 | 具有 | 奇特 | 兴趣 | 在 | 这 | 展示 | 片刻 | : |

以下这些奇特的观察在当下具有特殊的趣味性：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['druːidz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] ['fɛltəm] ,

| " | Among | the | ancient | Druids | , | " | says | Mr | . | Owen | Feltham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 这 | 古老的 | 德鲁伊 | , | " | 说道 | 先生 | . | 欧文 | 费尔瑟姆 | , |

“在古代德鲁伊教徒中，”欧文·费尔瑟姆先生说道，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][ðeə(r)] [lɔːz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

| " | it | was | absolutely | forbidden | to | register | their | laws | in | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 绝对地 | 禁止 | 到 | 登记 | 他们的 | 法律 | 在 | 写作 | . |

“他们的法律绝对禁止以书面形式登记。”

[ænd; ənd] ['siːzə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [wˈɔːz] , [gɪvz] [ˌjuː 'es] [tuː] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| And | Caesar | , | in | his | Gallique | Wars | , | gives | us | two | reasons | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凯撒 | , | 在 | 他的 | - | 战争 | , | 给予 | 我们 | 二 | 原因 | 为了 | 它 | . |

凯撒在他的《高卢战记》中给出了两个理由。

[wʌn] , [ðæt] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ prəu'fein ][ænd; ənd] - [baɪ]

| One | , | that | their | mysteries | might | not | come | to | be | profaned | and | encommoned | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 那 | 他们的 | 谜团 | 可能 | 不是 | 来 | 到 | 是 | 亵渎 | 和 | - | 经过 |

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] :

| the | vulgar | : |
|---|---|---|
| 这 | 庸俗 | : |

第一，以免他们的奥秘被庸俗之人亵渎和庸俗化：

[ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [nɒt] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,
**another** , **that** **not** **being** **written** ,
其他 , 那 不是 存在 书面 ,

另一个，没有被写下来，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l]['evə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meməri]
**they** **might** **be** **more** **careful** **ever** **to** **carry** **them** **in** **their** **thoughts** **and** **memory**
他们 可能 是 更多的 小心 曾经 到 携带 他们 在 他们的 想法 和 记忆
.
**:**
.

他们或许会更加小心地将这些记忆铭记于心。

[ðəʊ] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] ,
**Though** **doubtless** **it** **was** **as** **well** **to** **preserve** **their** **own** **authority** **,**
尽管 毫无疑问 它 曾是 作为 出色地 到 保存 他们的 自己的 权威 ,

虽然这无疑也是为了维护他们自身的权威，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**to** **keep** **the** **people** **to** **a** **recourse** **to** **them** **,**
到 保持 这 人们 到 一个 追索权 到 他们 ,

为了让民众只能求助于他们，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənts] .
**and** **to** **a** **reverence** **and** **esteem** **of** **their** **judgments** **.**
和 到 一个 尊敬 和 尊重 的 他们的 判决 .

并对他们判断表示敬畏和尊重。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɒft] [fɔːls] [aʊt] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɔː]
**Besides** **,** **it** **oft** **falls** **out** **that** **what** **is** **written** **,** **though** **it** **were** **a** **good** **law**
, 它 经常 瀑布 出去 那 什么 是 书面 , 尽管 它 是 一个 好的 法律
[wen] [meɪd] ,
**when** **made** **,**
什么时候 制成 ,

此外，经常会出现这样的情况：虽然某项法律在制定之初是很好的法律，但后来却发现它并非如此。

[jet] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][taɪmz] ,
**yet** **by** **the** **emergency** **of** **affairs** **,** **and** **the** **condition** **of** **men** **and** **times** **,**
然而 经过 这 紧急情况 的 事务 , 和 这 状况 的 男人 和 时代 ,

然而，由于形势的紧急性以及当时的人类状况，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ænd; ənd] ['ɔːltərəbl] .
**it** **happens** **to** **be** **bad** **and** **alterable** **.**
它 发生 到 是 坏的 和 可变 .

它恰好是坏的，而且是可以改变的。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['evɪdəntli] [truː] , [ðæt] , [æz; əz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni]
**And** **we** **find** **it** **to** **be** **evidently** **true** **,** **that** **,** **as** **where** **there** **are** **many**
和 我们 寻找 它 到 是 显然 真的 , 那 , 作为 在哪里 那里 是 许多
[fɪ'zɪʃən] ,
**physicians** **,**
医生 ,

我们发现，显而易见，正如医生众多的地方一样，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] ; [səʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [lɔːz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz]
**there** **are** **many** **diseases** **;** **so** **where** **there** **are** **many** **laws** **,** **there** **are** **likewise**
那里 是 许多 疾病 ; 所以 在哪里 那里 是 许多 法律 , 那里 是 同样地
['meni] [ i'nɔːməti ] .
**many** **enormities** **.**
许多 巨大 .

疾病有很多，法律也很多，所以罪恶也很多。

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [swɔ:rmz] [wɪð] [lɔ:] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] , ['sɜ:t(ə)nli] [ ə'baund ] [wɪð] [vaɪs] [ænd; ənd]
**That** **nation** **that** **swarms** **with** **law** **and** **lawyers** **,** **certainly** **abounds** **with** **vice** **and**
那 国家 那 蜂群 和 法律 和 律师 , 当然 很多 和 副 和
[kə'rʌpʃ(ə)n] .
**corruption** **.**
腐败 .

一个法律和律师云集的国家，必然也充斥着罪恶和腐败。

[weə(r)] [ju:; jʊ] [faɪnd] [mʌtʃ] [faʊl] [rɪ'zɔ:t] , [ju:; jʊ]
**Where** **you** **find** **much** **fowl** **resort** **,** **you**
在哪里 你 寻找 很多 鸡 采取 , 你

哪里有很多家禽度假胜地，你

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **pg** **228** **]**
[ 页 - ]

[第228页]

[meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['wɔ:tə(r)] , [mʌd] , [ɔ:(r)] [wi:dz] .
**may** **be** **sure** **there** **is** **no** **want** **of** **either** **water** **,** **mud** **,** **or** **weeds** **.**
可能 是 当然 那里 是 不 想 的 任何一个 水 , 泥 , 或者 杂草 .

可以肯定的是，这里既不缺水，也不缺泥土或杂草。

" [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['θraɪvɪŋ] [steɪts] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]
**"** **In** **the** **beginning** **of** **thriving** **states** **,** **when** **they** **are** **more** **industrious** **and**
" 在 这 开始 的 熙 各州 , 什么时候 他们 是 更多的 勤劳 和
['ɪnəs(ə)nt] ,
**innocent** **,**
清白的 ,

“在繁荣国家的初期，当人民更加勤劳和纯真的时候，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðen] [ðə; ði] ['fju:ɪst] [lɔ:z] .
**they** **have** **then** **the** **fewest** **laws** **.**
他们 有 然后 这 最少 法律 .

那时他们的法律最少。

[rəʊm] [ɪt'self] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:st] [bʌt; bət] [twelv] ['teɪblz] .
**Rome** **itself** **had** **at** **first** **but** **twelve** **tables** **.**
罗马 本身 有 在 第一的 但 十二 表格 .

罗马最初只有十二张铜表法。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] , [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [dɪd] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:z] [ɪn'kri:s] !
**But** **after** **,** **how** **infinitely** **did** **their** **number** **of** **laws** **increase** **!**
但 后 , 如何 无限地 做过 他们的 数字 的 法律 增加 !

但是之后，他们的法律数量却无限增加了！

[əʊld] [steɪts] , [laɪk] [əʊld] ['bɒdɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [dɪ'zi:zɪz] .
**Old** **states** **,** **like** **old** **bodies** **will** **be** **sure** **to** **contract** **diseases** **.**
老的 各州 , 喜欢 老的 身体 将要 是 当然 到 合同 疾病 .

老旧的国家就像老旧的人体一样，必然会患上各种疾病。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔ:] - [m'eɪkəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] , [ðə; ði] [lɔ:z] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] [fju:] .
**And** **where** **the** **law** **-** **makers** **are** **many** **,** **the** **laws** **will** **never** **be** **few** **.**
和 在哪里 这 法律 - 制造商 是 许多 , 这 法律 将要 绝不 是 很少 .

立法者众多的地方，法律永远不会稀少。

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [best] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] ['fju:ɪst] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [gʊd] .
**That** **nation** **is** **in** **best** **estate** **that** **hath** **the** **fewest** **laws** **,** **and** **those** **good** **.**
那 国家 是 在 最好的 财产 那 有 这 最少 法律 , 和 那些 好的 .

法律最少且质量优良的国家，其国境最好。

[və'raɪəti] [dʌz] [bʌt; bət]['mʌltɪplaɪ] [ snɛə ] .
**Variety does but multiply snares .**
种类 做 但 乘 陷阱 .

多样性只会增加陷阱。

[ɪf] ['evri] [bʊʃ] [bi:; bi][laɪmd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɜ:d][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feðər] [fri:] .
**If every bush be limed , there is no bird can escape with all his feathers free .**
如果 每一个 衬套 是 石灰 , 那里 是 不 鸟 能 逃脱 和 全部 他的 羽毛 自由的 .

如果每丛灌木都被涂上石灰，就没有鸟儿能全身羽毛都自由飞翔了。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [lɔ:] [dɪd][nɒt][ɪn'tend][ˌaɪ 'ti:] ,
**And many times when the law did not intend it ,**
和 许多 时代 什么时候 这 法律 做过 不是 打算 它 ,

很多时候，即使法律并非有意如此，

[men][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['gɪlti] [baɪ][ðə; ði] - ['ɒrətri] ; ['aɪðə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
**men are made guilty by the pleader's oratory ; either to express his eloquence ,**
男人 是 制成 有罪的 经过 这 - 演说 ; 任何一个 到 表达 他的 口才 ,

辩护者的雄辩之才使人被判有罪；要么是为了展现其雄辩之才，

[tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] , [ɔ:(r)][aʊt][ɒv; əv]['mɑ:stəri][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] :
**to advance his practice , or out of mastery to carry his cause :**
到 进步 他的 实践 , 或者 出去 的 精通 到 携带 他的 原因 :

为了提升他的技艺，或出于对事业的精通而推进他的事业：

[laɪk][ə; eɪ] ['gɑ:mənt] [paʊnst] [wɪð] [dʌst] ,
**like a garment pounced with dust ,**
喜欢 一个 服装 猛扑 和 灰尘 ,

就像一件沾满灰尘的衣服，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][səʊ] [smɪəd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [glɑ:s] ,
**the business is so smeared and tangled that without a Galilaeus his glass ,**
这 商业 是 所以 涂抹 和 纠缠不清 那 没有 一个 - 他的 玻璃 ,

这桩生意错综复杂，就像没有加利莱的玻璃一样，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] [spɒts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [mu:n] .
**you can never come to discern the spots of this changeable moon .**
你 能 绝不 来 到 辨别 这 地点 的 这 多变 月亮 .

你永远无法看清这轮变化莫测的月亮的每一个斑点。

['sʌmtaɪmz] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pɑ:ti] , ['dʒʌstɪs][ɪz] [meɪd] [blaɪnd] [θru:] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
**Sometimes to gratify a powerful party , justice is made blind through corruption ,**
有时 到 满足 一个 强大的 派对 , 正义 是 制成 瞎的 通过 腐败 ,

有时为了取悦强势一方，腐败会使正义蒙蔽双眼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑ:ʃi'ælәti] .
**as well as out of impartiality .**
作为 出色地 作为 出去 的 公正性 .

也出于公正的考虑。

[ðæt] [ɪn'di:d] , [baɪ]['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [ɪn'tegrәti] [ɒv; əv] [men] .
**That indeed , by reason of the non - integrity of men .**
那 的确 , 经过 原因 的 这 非 - 正直 的 男人 .

的确，这是由于人性的不正直造成的。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [lɔ:] , [ɪz] ,
**To go to law , is ,**
到 去 到 法律 , 是 ,

去学法律，就是……

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [tu:; tə] [kən'traɪv] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [kɒst] ,
**for two to contrive the kindling of a fire at their own cost ,**
为了 二 到 精心策划 这 引火物 的 一个 火 在 他们的 自己的 成本 ,

两人自费生火，

[tuː; tə] [wɔːm] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [sɪndʒ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sɪndəz] .

| to | warm | others | , | and | singe | themselves | to | cinders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 温暖的 | 其他的 | , | 和 | 一盎司 | 他们自己 | 到 | 煤渣 | . |

为温暖他人，却将自己烧成灰烬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] ['ekwəti] , [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [ə'griː]

| Because | they | cannot | agree | to | what | is | truth | and | equity | , | they | will | both | agree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 不能 | 同意 | 到 | 什么 | 是 | 真相 | 和 | 公平 | , | 他们 | 将要 | 两个都 | 同意 |

[tuː; tə] [pluːm] [ðəm'selvz] ,

| to | plume | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 羽 | 他们自己 | , |

因为他们无法就真理和公平达成一致，所以他们都同意自相残杀。

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [stʌk] [wɪð] [ðeə(r)] ['feðər] .

| that | others | may | be | stuck | with | their | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他的 | 可能 | 是 | 卡住 | 和 | 他们的 | 羽毛 | . |

其他人可能会被自己的羽毛缠住。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

| " | W | . | G | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | W | . | G | . | C | . |

世界高尔夫锦标赛

[əʊld] ['weðə(r)] [raɪmz] .

| OLD | WEATHER | RHYMES | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 天气 | 韵律 | . |

古老的天气歌谣。

[raɪmz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋks] .

| Rhymes | which | refer | to | the | weather | were | probably | written | by | the | monks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韵律 | 哪个 | 参考 | 到 | 这 | 天气 | 是 | 大概 | 书面 | 经过 | 这 | 僧侣 | . |

与天气有关的韵文很可能是僧侣们创作的。

[ɪf] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

| If | St | . | Paul | be | fine | and | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 英石 | . | 保罗 | 是 | 美好的 | 和 | 清除 | , |

如果圣保罗一切安好，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] [jɪə(r)] .

| We | shall | have | a | happy | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 一个 | 快乐的 | 年 | . |

我们将拥有快乐的一年。

[ɪf] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [biː; bi] [θɪk] [wɪð] [reɪn] ,

| If | St | . | Paul | be | thick | with | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 英石 | . | 保罗 | 是 | 厚的 | 和 | 雨 | , |

如果圣保罗被雨水浸透，

[ðen] [dɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [greɪn] .

| Then | dear | will | be | the | price | of | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 亲爱的 | 将要 | 是 | 这 | 价格 | 的 | 粮食 | . |

届时粮食价格将会很高。

['ɑːftə(r)] [ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː]

| After | St | . | Bartholomew |
|---|---|---|---|
| 后 | 英石 | . | 巴塞洛缪 |

圣巴塞洛缪之后

[kʌm] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [kəʊld] [djuː] .

| Come | long | evenings | and | cold | dew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 长的 | 晚上 | 和 | 寒冷的 | 露 | . |

漫漫长夜，露水冰冷。

['februəri] [fɪl] [daɪk] ,
**February** **fill** **dyke** **,**
二月 充满 堤防 ,

二月填堤，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [blæk] [ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] ,
**Be** **it** **black** **or** **be** **it** **white** **,**
是 它 黑色的 或者 是 它 白色的 ,

无论是黑色还是白色，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] ,
**But** **if** **it** **is** **white** **,**
但 如果 它 是 白色的 ,

但如果它是白色的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][laɪk] .
**It** **is** **better** **to** **like** **.**
它 是 更好的 到 喜欢 .

喜欢别人更好。

[mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] ,
**March** **winds** **and** **April** **showers** **,**
行进 风 和 四月 淋浴 ,

三月的风和四月的雨，

[brɪŋ] [fɔːθ] [meɪ] ['flaʊəz] .
**Bring** **forth** **May** **flowers** **.**
带来 前进 可能 花朵 .

带来五月花。

[hiː; hi] [huː] [v'juːz] [hɪz; ɪz] [wiːt] [ɒn][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [meɪ] ,
**He** **who** **views** **his** **wheat** **on** **a** **weeping** **May** **,**
他 WHO 浏览 他的 小麦 在 一个 哭泣 可能 ,

在五月哭泣的季节里眺望麦田的人，

[wɪl] [hɪm'self] [səʊ] ['wiːpɪŋ] [ə'weɪ] ;
**Will** **himself** **so** **weeping** **away** **;**
将要 他自己 所以 哭泣 离开 ;

威尔自己也如此哭泣；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [v'juːz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [dʒuːn] ,
**But** **he** **who** **views** **it** **on** **a** **weeping** **June** **,**
但 他 WHO 浏览 它 在 一个 哭泣 六月 ,

但如果有人在六月的哭泣中看到它，

[wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] .
**Will** **go** **away** **in** **another** **tune** **.**
将要 去 离开 在 其他 调 .

会换个曲调离开。

[wen] [ðə; ði][sænd] [dʌθ] [fiːd] [ðə; ði] [kleɪ] ,
**When** **the** **sand** **doth** **feed** **the** **clay** **,**
什么时候 这 沙 确实 喂养 这 黏土 ,

当沙子滋养黏土时，

['ɪŋglənd] [wəʊ][ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] :
**England** **woe** **and** **well** **-** **a** **-** **day** **:**
英格兰 悲哀 和 出色地 - 一个 - 天 :

英格兰的悲惨与美好一天：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kleɪ] [dʌθ] [fiːd] [ðə; ði][sænd] ,
**But** **when** **the** **clay** **doth** **feed** **the** **sand** **,**
但 什么时候 这 黏土 确实 喂养 这 沙 ,

但是当黏土滋养沙子时，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [wɪð] [ˈæŋg(ə)l][lænd] .

| Then | it | is | well | with | Angle | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 出色地 | 和 | 角度 | 土地 | . |

那么，安格尔兰一切安好。

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈbiːz] [ɪn] [meɪ]

| A | swarm | of | bees | in | May |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蜂群 | 的 | 蜜蜂 | 在 | 可能 |

五月的一群蜜蜂

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [heɪ] ,

| Is | worth | a | load | of | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 值得 | 一个 | 加载 | 的 | 干草 | , |

价值连城，

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈbiːz] [ɪn][dʒuːn]

| A | swarm | of | bees | in | June |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蜂群 | 的 | 蜜蜂 | 在 | 六月 |

六月的一群蜜蜂

[ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [spuːn] .

| Is | worth | a | silver | spoon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 值得 | 一个 | 银 | 勺子 | . |

价值连城。

[ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈbiːz] [ɪn][dʒʊˈlaɪ]

| A | swarm | of | bees | in | July |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蜂群 | 的 | 蜜蜂 | 在 | 七月 |

七月的一群蜜蜂

[ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ][flaɪ] .

| Is | not | worth | a | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 值得 | 一个 | 飞 | . |

不值得一飞。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] - ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

| Under | a | broomstalk | silver | and | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | - | 银 | 和 | 金子 | , |

在扫帚柄下，银光闪闪，金光灿灿。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] - ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld] .

| Under | a | gorsestalk | hunger | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | - | 饥饿 | 和 | 寒冷的 | . |

在荆豆茎下，忍受着饥饿和寒冷。

[wen] - [spʌn] ,

| When | hempe's | spun | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 旋转 | , |

当麻纤维纺成纱线时，

['ɪŋgləndz] [dʌn] .

| England's | done | . |
|---|---|---|
| 英格兰的 | 完毕 | . |

英格兰完蛋了。

[ðə; ðiː]['lætə(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , ['edwəd] [ˌaɪ ˈviː] . , ['meəri][ænd; ənd]

| The | latter | referred | to | the | reigns | of | Henry | VIII | . | , | Edward | IV | . | , | Mary | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 指 | 到 | 这 | 统治 | 的 | 亨利 | 八 | . | , | 爱德华 | 第四 | . | , | 玛丽 | 和 |

['fɪlɪp] ,

| Philip | , |
|---|---|
| 菲利普 | , |

后者指的是亨利八世、爱德华四世、玛丽和菲利普的统治时期。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bʌt; bət] [pruːvd] [fɔːls] ['prɒfəsi] .
**and** **Queen** **Elizabeth** **,** **but** **proved** **false** **prophecy** **.**
和 女王 伊丽莎白 , 但 已证实 错误的 预言 .

还有伊丽莎白女王，但事实证明这是错误的预言。

['dʌbljuː] .
**W** **.**
W .

W.

['kroʊˌlænd] ['æbi] .
**CROWLAND** **ABBEY** **.**
克罗兰 修道院 .

克罗兰修道院。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪəz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][ɪn][bæd]['lætɪn] ,
**In** **the** **days** **of** **Monks** **and** **Friars** **,** **the** **following** **lines** **in** **bad** **Latin** **,**
在 这 天 的 僧侣 和 修士们 , 这 下列的 线条 在 坏的 拉丁 ,

在僧侣和修士的时代，有这样几行蹩脚的拉丁文：

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒn] ['kroʊˌlænd] , ['lɪŋkənʃə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['æbi] :
**were** **composed** **on** **Crowland** **,** **Lincolnshire** **,** **or** **the** **adjoining** **Abbey** **:**
是 由 在 克罗兰 , 林肯郡 , 或者 这 相邻的 修道院 :

这些作品创作于林肯郡克罗兰或邻近的修道院：

[ɪn] [hɔ'lændiə] [stæt] ['kroʊˌlænd] ;
**In** **Hollandia** **stat** **Crowland** **;**
在 霍兰迪亚 统计数据 克罗兰 ;

在霍兰迪亚州克罗兰；

['ɪbɪ] - - ,
**Ibi** **vinium** **talequale** **,**
伊比 - - ,

Ibi vinium talequale,

['ɪbɪ] [foʊnəm] -
**Ibi** **foenum** **gladiale**
伊比 胡芦巴 -

Ibi foenum gladiale

['ɪbɪ] - - ,
**Ibi** **lecti** **lapidale** **,**
伊比 - - ,

Ibi lecti lapidale,

['ɪbɪ]['vɪraɪ][bɔriːɑːli] ,
**Ibi** **viri** **boreali** **,**
伊比 病毒 北极光 ,

Ibi viri boreali,

['ɪbɪ] [veɪl] [saɪn] [veɪl] .
**Ibi** **vale** **sine** **vale** **.**
伊比 谷 正弦 谷 .

Ibi vale sine vale.

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [trænz'leɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ( - ) : —
**They** **are** **thus** **translated** **in** **the** **Beauties** **of** **England** **and** **Wales** **(** **1767** **)** **:** **—**
他们 是 因此 翻译 在 这 美女 的 英格兰 和 威尔士 ( - ) : —

因此，它们被翻译成《英格兰和威尔士之美》（1767年）：——

" [ɪn] ['hɒlənd] [stændz]['kroʊˌlænd]
**"** **In** **Holland** **stands** **Crowland**
" 在 荷兰 站立 克罗兰

"在荷兰，克罗兰屹立不倒。"

[bɪlt] [ɒn] ['dɜːti] [ləʊ] [lænd] .
**Built on dirty low land .**
建造 在 肮脏的 低的 土地 .

建在肮脏的低洼地带。

[weə(r)] [jʊl] [faɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ,
**Where you'll find , if you go ,**
在哪里 你会 寻找 , 如果 你 去 ,

如果你去那里，你会发现，

[ðə; ði] [waɪnz] [bʌt; bət][səʊ][səʊ] ;
**The wine's but so so ;**
这 葡萄酒的 但 所以 所以 ;

这酒也就一般般;

[ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ]
**The blades of the hay**
这 刀片 的 这 干草

干草的叶片

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [sɔːrdz] [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,
**Are like swords one may say ,**
是 喜欢 剑 一 可能 说 ,

就像剑一样，有人可能会这么说。

[ðə; ði] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [stəʊnz] ,
**The beds are like stones ,**
这 床 是 喜欢 石头 ,

床铺硬得像石头一样。

[ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [mænz] [bəʊnz] ;
**And break a man's bones ;**
和 休息 一个 男人的 骨头 ;

打断人的骨头;

[ðə; ði] [men] [rʌf] [ænd; ənd] ['stɜːdi] ,
**The men rough and sturdy ,**
这 男人 粗糙的 和 结实的 ,

这些男人粗犷而结实，

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː]
**Compliments will afford me**
赞美 将要 买得起 我

赞美之词会让我受益匪浅。

[bʌt; bət] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - ,
**But bid you good b'w'y ,**
但 出价 你 好的 - ,

但祝你一路顺风，

[wen] [bəuθ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [draɪ] .
**When both hungry and dry .**
什么时候 两个都 饥饿的 和 干燥 .

又饿又渴的时候。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
**" W . H .**
" W . H .

"WH

[ðə; ði] ['hɒbi] [hɔːs] .
**THE HOBBY HORSE .**
这 爱好 马 .

玩具木马。

| ['brɒmli] | - | [wɒz; wəz] | [rɪˈmɑːkəb(ə)l] | [fɔː(r); fə(r)] | [ə; eɪ] | ['veri] | ['sɪŋgjələ(r)] | [spɔːt] | [ɒn] | [njuː] | [jɪrz] | [deɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Bromley** | **Pagets** | **was** | **remarkable** | **for** | **a** | **very** | **singular** | **sport** | **on** | **New** | **Year's** | **Day** |
| 布罗姆利 | - | 曾是 | 卓越 | 为了 | 一个 | 非常 | 单数 | 运动 | 在 | 新的 | 年 | 天 |

| [ænd; ənd] | [twelfθ] | [deɪ] | , |
|---|---|---|---|
| **and** | **Twelfth** | **Day** | **,** |
| 和 | 第十二 | 天 | , |

布罗姆利帕吉茨因其在元旦和主显节当天进行的一项非常独特的运动而引人注目。

| [kɔːld] | [ðə; ði] | ['hɒbi] | [hɔːs] | [dɑːns] | : | [ə; eɪ] | ['pɜːs(ə)n] | [rəʊd] | [əˈpɒn] | [ðə; ði] | ['ɪmɪdʒ] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [hɔːs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **called** | **the** | **Hobby** | **Horse** | **Dance** | **:** | **a** | **person** | **rode** | **upon** | **the** | **image** | **of** | **a** | **horse** | **,** |
| 称为 | 这 | 爱好 | 马 | 舞蹈 | : | 一个 | 人 | 骑 | 之上 | 这 | 图像 | 的 | 一个 | 马 | , |

被称为木马舞：一个人骑在马的模型上，

| [wɪð] | [ə; eɪ] | [baʊ; bəʊ] | [ænd; ənd] | ['ærəʊ] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [hændz] | , | [wɪð] | [wɪtʃ] | [hiː; hi] | [meɪd] | [ə; eɪ] | ['snæpɪŋ] | [nɔɪz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **a** | **bow** | **and** | **arrow** | **in** | **his** | **hands** | **,** | **with** | **which** | **he** | **made** | **a** | **snapping** | **noise** |
| 和 | 一个 | 弓 | 和 | 箭 | 在 | 他的 | 双手 | , | 和 | 哪个 | 他 | 制成 | 一个 | 啪啪 | 噪音 |

,

**,**

,

他手里拿着弓箭，拉弓时发出啪嗒啪嗒的声音。

| ['kiːpɪŋ] | [taɪm] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['mjuːzɪk] | , | [waɪlst] | [sɪks] | ['ʌðə(r)z] | [dɑːnst] | [ðə; ði] | [heɪ] | [ænd; ənd] | ['ʌðə(r)] | ['kʌntri] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **keeping** | **time** | **with** | **the** | **music** | **,** | **whilst** | **six** | **others** | **danced** | **the** | **hay** | **and** | **other** | **country** |
| 保持 | 时间 | 和 | 这 | 音乐 | , | 而 | 六 | 其他的 | 跳舞 | 这 | 干草 | 和 | 其他 | 国家 |

| ['dɑːnsɪz] | , |
|---|---|
| **dances** | **,** |
| 舞蹈 | , |

他随着音乐打着节拍，而另外六个人则跳起了干草舞和其他乡村舞蹈。

| [wɪð] | [æz; əz] | ['meni] | [reɪn] | - | [dɪrz] | [hedz] | [ɒn] | [ðeə(r)] | ['ʃəʊldəz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **as** | **many** | **rein** | **-** | **deer's** | **heads** | **on** | **their** | **shoulders** | **.** |
| 和 | 作为 | 许多 | 缰绳 | - | 鹿的 | 头部 | 在 | 他们的 | 肩膀 | . |

它们的肩膀上扛着许多驯鹿的头。

| [tuː; tə] | [ðɪs] | ['hɒbi] | - | [hɔːs] | [bɪˈlɒŋd] | [ə; eɪ] | [pɒt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **To** | **this** | **hobby** | **-** | **horse** | **belonged** | **a** | **pot** | **,** |
| 到 | 这 | 爱好 | - | 马 | 属于 | 一个 | 锅 | , |

这匹木马旁边还有一个锅，

| [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [riːvz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [taʊn] | [kept] | [ænd; ənd] | [fɪld] | [wɪð] | [keɪks] | [ænd; ənd] | [eɪl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **the** | **Reeves** | **of** | **the** | **town** | **kept** | **and** | **filled** | **with** | **cakes** | **and** | **ale** | **,** |
| 哪个 | 这 | 里夫斯 | 的 | 这 | 镇 | 保留 | 和 | 已填 | 和 | 蛋糕 | 和 | 麦芽酒 | , |

镇上的里夫们把这些箱子收起来，里面装满了蛋糕和麦芽酒。

| [təˈwɔːdz] | [wɪtʃ] | [ðə; ði] | [spekˈtetər] | [kənˈtrɪbjuːtɪd] | [ə; eɪ] | ['peni] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **towards** | **which** | **the** | **spectators** | **contributed** | **a** | **penny** | **,** |
| 向 | 哪个 | 这 | 观众 | 贡献 | 一个 | 一分钱 | , |

观众们为此捐出了一便士。

| [ænd; ənd] | [wɪð] | [ðə; ði] | [rɪˈmeɪndə(r)] | [meɪnˈteɪnd] | [ðeə(r)] | [pɔː(r); pʊə(r)] | [ænd; ənd] | [rɪˈpeəd] | [ðə; ði] | [tʃɜːtʃ] | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **with** | **the** | **remainder** | **maintained** | **their** | **poor** | **and** | **repaired** | **the** | **church** | **.** | **—** |
| 和 | 和 | 这 | 余 | 维持 | 他们的 | 贫穷的 | 和 | 已修复 | 这 | 教会 | . | — |

| ['dʌbljuː] | . | [eɪtʃ] | . |
|---|---|---|---|
| **W** | **.** | **H** | **.** |
| W | . | H | . |

其余的人则用来救济穷人并修缮教堂。——WH

| ['həʊli] | [lænd] | . |
|---|---|---|
| **HOLY** | **LAND** | **.** |
| 圣 | 土地 | . |

圣地。

['ræmzi] ['aɪlənd] , [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [hed] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][səʊ]

| Ramsey | Island | , | near | St | . | David's | Head | , | is | said | to | have | been | inhabited | by | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉姆齐 | 岛 | , | 靠近 | 英石 | . | 大卫的 | 头 | , | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 有人居住的 | 经过 | 所以 |

['meni] [seɪnts] ,

| many | saints | , |
|---|---|---|
| 许多 | 圣徒 | , |

据说，位于圣大卫角附近的拉姆齐岛曾居住过许多圣人。

[ðæt] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)]['steɪtɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][tuː; tə][laɪ]

| that | no | less | than | twenty | thousand | are | stated | in | ancient | histories | to | lie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 较少的 | 比 | 二十 | 千 | 是 | 声明 | 在 | 古老的 | 历史 | 到 | 说谎 |

[ɪn'tɜːd] [ðeə(r)] .

| interred | there | . |
|---|---|---|
| 埋葬 | 那里 | . |

据古代史料记载，至少有两万人埋葬在那里。

[nɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɒks] [staɪld] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːks] , [wɪtʃ] ,

| Near | this | place | are | the | rocks | styled | the | Bishop | and | his | Clerks | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 地方 | 是 | 这 | 岩石 | 风格 | 这 | 主教 | 和 | 他的 | 职员 | , | 哪个 | , |

附近有几块岩石，被命名为"主教和他的书记员"，

[sez] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːθə(r)] " - ['dedli] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][ðeə(r)]['wɪntə(r)] ['ɔːdiəns] ,

| says | an | ancient | author | " | preache | deadly | doctrine | to | their | winter | audience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 一个 | 古老的 | 作者 | " | - | 致命 | 教义 | 到 | 他们的 | 冬天 | 观众 | , |

一位古代作家说："他们向冬日的听众宣扬致命的教义。"

[sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [siː] - [fˈeəɹɪŋ] [men] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] - [θɛðɝ] [baɪ] ['tempɪst] ,

| such | poor | sea | - | faring | men | as | are | forcyd | thether | by | tempest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 贫穷的 | 海 | - | 航道 | 男人 | 作为 | 是 | - | 其他 | 经过 | 暴风雨 | , |

那些因暴风雨被迫离开家园的贫穷水手们

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ kə'mend ] ,

| onelie | in | one | thing | they | are | to | be | commended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谎言 | 在 | 一 | 事物 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 赞扬 | , |

有一点他们值得称赞，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 229 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第229页]

[ðeɪ] [kiːp] ['rezɪdəns] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] [ðæt] [siː] ( [ˌes 'tiː] .

| they | keepe | residence | better | than | the | rest | of | the | canons | of | that | see | ( | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保持 | 住宅 | 更好的 | 比 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 教规 | 的 | 那 | 看 | ( | 英石 | . |

['deɪvɪdz] ) [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] .

| David's | ) | are | wont | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大卫的 | ) | 是 | 惯于 | 到 | 做 | . |

他们比该教区（圣大卫教区）的其他教士更好地维护了住所。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

| " | W | . | H | . |
|---|---|---|---|---|
| " | W | . | H | . |

"WH

['eɪnʃənt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪətiz] .

| ANCIENT | AGRICULTURAL | SOCIETIES | . |
|---|---|---|---|
| 古老的 | 农业 | 社会 | . |

古代农业社会。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['brɪt(ə)nz][rɪ'taɪəd]['ɪntuː] [weɪlz] ,

| After | the | Britons | retired | into | Wales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 英国人 | 退休 | 进入 | 威尔士 | , |

英国人撤退到威尔士后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ə; eɪ] [plaʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [wʌn] ;

| it | was | enacted | that | no | man | should | guide | a | plough | that | could | not | make | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已颁布 | 那 | 不 | 男人 | 应该 | 指导 | 一个 | 犁 | 那 | 可以 | 不是 | 制作 | 一 | ; |

法令规定，任何人不得操作不能耕作的犁；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðɪ][rəʊps][ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['wiləuz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | that | the | driver | should | make | the | ropes | of | twisted | willows | , | with | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 司机 | 应该 | 制作 | 这 | 绳索 | 的 | 扭曲 | 柳树 | , | 和 | 哪个 | 它 |

[wɒz; wəz] [drɔːn] .

| was | drawn | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 绘制 | . |

并且车夫应该用扭曲的柳条制作拉车的绳索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti]

| It | was | usual | for | six | or | eight | persons | to | form | themselves | into | a | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 通常 | 为了 | 六 | 或者 | 八 | 人 | 到 | 形式 | 他们自己 | 进入 | 一个 | 社会 |

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪtɪŋ] [aʊt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [plaʊz] ,

| for | fitting | out | one | of | these | ploughs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 配件 | 出去 | 一 | 的 | 这些 | 犁 | , |

通常情况下，六到八个人会组成一个小组，共同为一台这样的犁配备工具。

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['plaʊɪŋ] ;

| providing | it | with | oxen | , | and | every | thing | necessary | for | ploughing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 它 | 和 | 牛 | , | 和 | 每一个 | 事物 | 必要的 | 为了 | 耕作 | ; |

为它提供耕牛和耕地所需的一切；

[ænd; ənd] ['meni] ['kjʊəriəs] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪətiz] .

| and | many | curious | laws | were | made | for | the | regulation | of | such | societies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 好奇的 | 法律 | 是 | 制成 | 为了 | 这 | 规定 | 的 | 这样的 | 社会 | . |

为了规范这类社会，制定了许多奇特的法律。

[ɪf] ['eni]['pɜːs(ə)n][leɪd] [dʌŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] ,

| If | any | person | laid | dung | on | the | field | with | the | consent | of | the | proprietor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 人 | 铺设 | 粪 | 在 | 这 | 场地 | 和 | 这 | 同意 | 的 | 这 | 业主 | , |

任何人在田地里放置粪便，只要未经田地所有者同意，

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [lɔː] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [lænd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .

| he | was | by | law | allowed | the | use | of | that | land | for | one | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 经过 | 法律 | 允许 | 这 | 使用 | 的 | 那 | 土地 | 为了 | 一 | 年 | . |

根据法律规定，他被允许使用那块土地一年。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [dʌŋ] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][kɑːt][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ,

| If | the | dung | was | carried | out | in | a | cart | in | great | abundance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 粪 | 曾是 | 携带 | 出去 | 在 | 一个 | 大车 | 在 | 伟大的 | 丰富 | , |

如果粪便是用马车大量运走的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

| he | was | to | have | the | use | of | the | land | for | three | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 到 | 有 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 土地 | 为了 | 三 | 年 | . |

他可以使用这块土地三年。

[huː'evə(r)] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['ɪntuː]['ærəb(ə)l] , [wɪð] [ðə; ðɪ]

| Whoever | cut | down | a | wood | , | and | converted | the | ground | into | arable | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 切 | 向下 | 一个 | 木头 | , | 和 | 转换 | 这 | 地面 | 进入 | 可耕地 | , | 和 | 这 |

[kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊnə(r)] ,

| consent | of | the | owner | , |
|---|---|---|---|---|
| 同意 | 的 | 这 | 所有者 | , |

凡经土地所有者同意，砍伐林地并将土地开垦成耕地者，

[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] .

| was | to | have | the | use | of | it | for | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 有 | 这 | 使用 | 的 | 它 | 为了 | 五 | 年 | . |

拥有使用权五年。

[ɪf] ['eni] [wʌn]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [greɪnd] [bɪ'lɒŋɪŋ]

| If | any | one | folded | his | cattle | for | one | year | , | upon | a | piece | of | ground | belonging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 折叠 | 他的 | 牛 | 为了 | 一 | 年 | , | 之上 | 一个 | 片 | 的 | 地面 | 属于 |

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

| to | another | , |
|---|---|---|
| 到 | 其他 | , |

如果有人将牲畜圈养在别人的土地上一年，

[wɪð] [ðə; ði] ['oʊnərz] [kən'sent] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

| with | the | owner's | consent | , | he | was | allowed | the | use | of | the | ground | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有者的 | 同意 | , | 他 | 曾是 | 允许 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 地面 | 为了 |

[fɔː(r)] [j'iəz] .

| four | years | . |
|---|---|---|
| 四 | 年 | . |

经业主同意，他获准使用该场地四年。

[ðʌs] , [ðəʊ] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [lɒst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

| Thus | , | though | the | Britons | had | in | a | great | measure | lost | the | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 尽管 | 这 | 英国人 | 有 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 | 丢失的 | 这 | 知识 | 的 |

['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

| agriculture | , |
|---|---|
| 农业 | , |

因此，尽管英国人在很大程度上已经丧失了农业知识，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]

| they | appear | to | have | been | very | assiduous | in | giving | encouragement | to | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 非常 | 刻苦 | 在 | 给予 | 鼓励 | 到 | 这样的 | 作为 |

[wʊd] [ə'tempt] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| would | attempt | the | revival | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 试图 | 这 | 复兴 | 的 | 它 | . |

他们似乎非常热衷于鼓励那些试图复兴它的人。

[tiː] . [gɪl] .

| T | . | GILL | . |
|---|---|---|---|
| T | . | 鳃 | . |

T. 吉尔

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .

| THE | SELECTOR | ; | AND | LITERARY | NOTICES | OF | NEW | WORKS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择器 | ; | 和 | 文学 | 通知 | 的 | 新的 | 作品 | . |

选书员；以及新作品的文学评论。

['læn.dərz] - [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][niː'ʒeə(r)] .

| LANDERS | ' | DISCOVERY | OF | THE | TERMINATION | OF | THE | NIGER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着陆器 | - | 发现 | 的 | 这 | 终止 | 的 | 这 | 尼日尔 | . |

兰德斯发现了尼日尔河的尽头。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wɜːk] , [ðə; ði]

| We | continue | our | extracts | from | this | very | entertaining | work | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 继续 | 我们的 | 提取物 | 从 | 这 | 非常 | 娱乐 | 工作 | , | 这 |

['fɒləʊɪŋ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] .

| following | being | from | the | second | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 存在 | 从 | 这 | 第二 | 体积 | . |

我们继续摘录这部非常有趣的作品，以下内容摘自第二卷。

[æt; ət] - , [ðə; ði] ['trævələz] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] " [ðə; ði]['nəʊtɪd] ['wɪdəʊ] ['zumə] .

| At | Boossà | , | the | travellers | receive | a | visit | from | " | the | noted | widow | Zuma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 这 | 旅行者 | 收到 | 一个 | 访问 | 从 | " | 这 | 著名的 | 寡妇 | 祖玛 | . |

在布萨，旅行者们受到了"著名寡妇祖玛"的拜访。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌæməˈzəʊnjən][ˈleɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| " | She | must | be | an | Amazonian | lady | , | for | , | having | quarrelled | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 是 | 一个 | 亚马逊 | 女士 | , | 为了 | , | 拥有 | 争吵 | 和 | 她 |

[prɪns] , [ðə; ðiˈ][ˈruːlə(r)][ɒv; əv]['woʊwaʊ] ,

| prince | , | the | ruler | of | Wowow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | , | 这 | 统治者 | 的 | 哇哦 | , |

"她一定是位亚马逊女战士，因为她与她的王子，也就是沃沃的统治者，发生了争执，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˈ] [ˈsɪti] [wɔːl] [ɪn][ðə; ðiˈ]

| she | was | obliged | to | fly | , | and | actually | to | climb | over | the | city | wall | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 飞 | , | 和 | 实际上 | 到 | 爬 | 超过 | 这 | 城市 | 墙 | 在 | 这 |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

她被迫飞行，而且实际上是在夜间翻越城墙。

[ænd; ənd][ˈtræv(ə)l][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] - .

| and | travel | on | foot | to | Boossà | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旅行 | 在 | 脚 | 到 | - | . |

然后步行前往布萨。

[ˈfiːmeɪl] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ɪn][ˈæfrɪkə][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [seɪf] [æz; əz][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈkəʊtəri] [ɒv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [ˈjʊərəp]

| Female | politicians | in | Africa | are | not | so | safe | as | in | the | coteries | of | civilized | Europe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 政治家 | 在 | 非洲 | 是 | 不是 | 所以 | 安全的 | 作为 | 在 | 这 | 小圈子 | 的 | 文明 | 欧洲 |

:

| : |
|---|
| : |

非洲的女性政治家不像在文明的欧洲小圈子里那样安全：

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈbæt(ə)lz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈkluːd] , [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [əʊn]

| they | have | to | fight | their | own | battles | , | and | we | conclude | , | to | raise | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 斗争 | 他们的 | 自己的 | 战斗 | , | 和 | 我们 | 结束 | , | 到 | 增加 | 他们的 | 自己的 |

[səˈplaɪz] :

| supplies | : |
|---|---|
| 补给品 | : |

他们必须自己打赢自己的仗，我们得出结论，他们必须自己筹集物资：

" [ðə; ðiˈ] [ˈwɪdəʊ] [kəmˈpleɪnd] [ˈsædli] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈhɑːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [taɪmz] ;

| " | the | widow | complained | sadly | of | poverty | and | the | hardness | of | the | times | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 寡妇 | 抱怨 | 令人遗憾的是 | 的 | 贫困 | 和 | 这 | 硬度 | 的 | 这 | 时代 | ; |

寡妇悲伤地抱怨贫困和时局艰难；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ðiˈ] - [əˈgenst] - ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ]

| she | had | fought | with | the | Yarribeans | against | Alòrie | ; | but | instead | of | receiving | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 战斗 | 和 | 这 | - | 反对 | - | ; | 但 | 反而 | 的 | 接收 | 一个 |

['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['breɪvəri] ,

| recompense | for | her | bravery | , |
|---|---|---|---|---|
| 补偿 | 为了 | 她 | 勇敢 | , |

她曾与亚里比人并肩作战对抗阿洛里；但她的英勇非但没有得到任何奖赏，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [səʊ] [dɪsˈgʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| she | had | lost | half | her | slaves | in | an | engagement | , | which | so | disgusted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 丢失的 | 一半 | 她 | 奴隶 | 在 | 一个 | 订婚 | , | 哪个 | 所以 | 厌恶 | 她 |

[wɪð] [ðə; ðiˈ] [ˈmɪlətri] [prəˈfeʃn] ,

| with | the | military | profession | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 军队 | 职业 | , |

她在一次战役中失去了半数奴隶，这让她对军旅生涯感到无比厌恶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] .

| that | she | immediately | abandoned | it | and | returned | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 立即地 | 弃 | 它 | 和 | 返回 | 家 | . |

她立即放弃了它，返回了家。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒsɪz] [ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [səʊ] [mʌtʃ]
**Yet , in spite of all her losses and misfortunes , she has gained so much**
然而 , 在 尽管如此 的 全部 她 损失 和 不幸 , 她 有 获得 所以 很多
[ɪn] ['kɔ:pjʊlənsi] ,
**in corpulency ,**
在 肥胖 ,

然而，尽管她遭遇了种种损失和不幸，她的体态却变得异常肥胖。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [skwi:z] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ði]
**that it was with the utmost difficulty , she could squeeze herself into the**
那 它 曾是 和 这 极致 困难 , 她 可以 挤 她自己 进入 这
['dɔ:weɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hʌt] ,
**doorway of our hut ,**
门口 的 我们的 小屋 ,

她费了九牛二虎之力才挤进我们小屋的门口。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [smɔ:l] .
**although it is by no means small .**
虽然 它 是 经过 不 方法 小的 .

虽然它绝非微不足道。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['zumə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['eldəli] ['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['meɪtrənli] [ə'pɪərəns] .
**The widow Zuma is a very good - looking , elderly person of matronly appearance .**
这 寡妇 祖玛 是 一个 非常 好的 - 寻找 , 老年 人 的 女家长 外貌 .

祖玛遗孀是一位容貌姣好、气质沉稳的老年女性。

[hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kɒpə(r)] ['kʌlə(r)] .
**Her skin is of a light copper colour .**
她 皮肤 是 的 一个 光 铜 颜色 .

她的皮肤呈浅古铜色。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['eni] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] , & [si:] .
**" Should this meet the eye of any soldier of fortune , & c .**
" 应该 这 见面 这 眼睛 的 任何 士兵 的 财富 , & c .

“如果这被任何雇佣兵看到，等等。”

[æt; ət] - , [ðeɪ] [hɪə(r)][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv]
**At Boossà , they hear some tidings of**
在 - , 他们 听到 一些 消息 的

在布萨，他们听到了一些消息

['mʌŋgəʊ] [pɑ:k] .
**Mungo Park .**
蒙戈 公园 .

蒙戈公园。

" ['aʊə(r)] ['vɪzɪtərz] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌju: 'es][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
**" Our visiters remained with us a considerable time , and in the course of**
" 我们的 访客 剩余 和 我们 一个 大量 时间 , 和 在 这 课程 的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
**conversation ,**
对话 ,

“我们的访客在我们这里待了相当长的时间，在交谈过程中，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ][təbi:] ,
**one of them observed that they had in their possession a tobe ,**
一 的 他们 观察到 那 他们 有 在 他们的 拥有 一个 是 ,

其中一人观察到他们拥有一个 tobe，

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**which belonged to a white man who came from the north many years ago ,**
哪个 属于 到 一个 白色的 男人 WHO 来了 从 这 北 许多 年 前 ,

那件东西属于一位多年前从北方来的白人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɑːðə(r)] .

| and | from | whom | it | had | been | purchased | by | the | king's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 谁 | 它 | 有 | 到过 | 购买 | 经过 | 这 | 国王的 | 父亲 | . |

而这件东西正是国王的父亲从他手中买来的。

[wiː; wi] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [təbiː] ,

| We | expressed | great | curiosity | to | see | this | tobe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 表达 | 伟大的 | 好奇心 | 到 | 看 | 这 | 是 | , |

我们对此表示了极大的好奇心，想看看究竟会是什么样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| and | it | was | sent | us | as | a | present | a | short | time | after | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 发送 | 我们 | 作为 | 一个 | 展示 | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 他们的 | 离开 | . |

他们离开后不久，就有人把它作为礼物寄给了我们。

['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n]

| Contrary | to | our | expectations | , | we | found | it | to | be | made | of | rich | crimson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 到 | 我们的 | 期望 | , | 我们 | 成立 | 它 | 到 | 是 | 制成 | 的 | 富有的 | 赤红 |

['dæməsk] ,

| damask | , |
|---|---|
| 绫 | , |

与我们的预期相反，我们发现它是由华丽的深红色锦缎制成的。

[ænd; ənd] ['veri] ['hevi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv][gəʊld] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð] [wɪtʃ]

| and | very | heavy | from | the | immense | quantity | of | gold | embroidery | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 重的 | 从 | 这 | 巨大 | 数量 | 的 | 金子 | 刺绣 | 和 | 哪个 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] .

| it | was | covered | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 涵盖 | . |

由于上面覆盖着大量的金线刺绣，所以非常重。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ðɪs] [təbiː]

| As | the | time | when | the | late | king | was | said | to | have | purchased | this | tobe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 晚的 | 国王 | 曾是 | 说 | 到 | 有 | 购买 | 这 | 是 |

[ ˌkɔːri'spɒnd ] ['veri] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['pɪəriəd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɑːrks] [deθ] ,

| corresponds | very | nearly | to | the | supposed | period | of | Mr | . | Park's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对应 | 非常 | 几乎 | 到 | 这 | 据称 | 时期 | 的 | 先生 | . | 公园的 | 死亡 | , |

据说已故国王购买这处房产的时间与朴先生去世的时期非常接近。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [waɪt] [mæn] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | as | we | never | heard | of | any | other | white | man | having | come | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何 | 其他 | 白色的 | 男人 | 拥有 | 来 | 从 | 这 |

[nɔːθ] [səʊ][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz] - ,

| north | so | far | south | as | Boossà | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 所以 | 远的 | 南 | 作为 | - | , |

而且我们从未听说过有其他白人从北方远道而来，到达过像布萨这样南方的地方。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][spɔɪl] [əb'teɪnd]

| we | are | inclined | to | believe | it | to | be | part | of | the | spoil | obtained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 倾斜 | 到 | 相信 | 它 | 到 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 剧透 | 获得 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][kə'nuː][ɒv; əv][ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd]['trævələ(r)] .

| from | the | canoe | of | that | ill | - | fated | traveller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 独木舟 | 的 | 那 | 患病的 | - | 命中注定 | 游客 | . |

我们倾向于认为这是从那位不幸的旅行者的独木舟上缴获的战利品的一部分。

['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [pɑːk][wɔː(r)][ðə; ði][təbiː] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɪz] ['skeəsli] ['prɒbəb(ə)l][ɒn] [ə'kaʊnt]

| Whether | Mr | . | Park | wore | the | tobe | himself | , | which | is | scarcely | probable | on | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 先生 | . | 公园 | 穿着 | 这 | 是 | 他自己 | , | 哪个 | 是 | 几乎 | 可能 | 在 | 帐户 |

[ɒv; əv][ɪts] [weɪt] ,

| of | its | weight | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 重量 | , |

至于朴先生是否亲自穿戴过这件斗篷，考虑到它的重量，这种可能性微乎其微。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʃiːf] ,

| or | whether | he | intended | it | as | a | present | to | a | native | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他 | 故意的 | 它 | 作为 | 一个 | 展示 | 到 | 一个 | 本国的 | 首席 | , |

或者他是否打算将其作为礼物送给当地酋长，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .

| we | are | at | a | loss | to | determine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 决定 | . |

我们无从判断。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɪn][ɪt'self] ;

| At | all | events | , | the | article | is | a | curiosity | in | itself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , | 这 | 文章 | 是 | 一个 | 好奇心 | 在 | 本身 | ; |

总之，这篇文章本身就很有意思；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

| and | if | we | should | live | to | return | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 应该 | 居住 | 到 | 返回 | 到 | 英格兰 | , |

如果我们有幸活着回到英国，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [lɜːn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] .

| we | shall | easily | learn | whether | it | was | made | there | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 容易地 | 学习 | 无论 | 它 | 曾是 | 制成 | 那里 | 或者 | 不是 | . |

我们很容易就能知道它是否是在那里制造的。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hɪm'self][hæz; həz]['nevə(r)] [wɔːn] [ðə; ðɪ][təbiː] , [nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] , [frɒm; frəm]

| The | chief | himself | has | never | worn | the | tobe | , | nor | did | his | predecessor | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 他自己 | 有 | 绝不 | 磨损 | 这 | 是 | , | 也不 | 做过 | 他的 | 前任 | , | 从 |

[ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fiːlɪŋ] ;

| a | superstitious | feeling | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 迷信的 | 感觉 | ; |

酋长本人从未穿过头巾，他的前任也从未穿过，这都是出于迷信心理；

- [bɪ'saɪdz] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ][kjuː'pɪdətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]

| ' | besides | , | ' | observed | the | king | , | ' | it | might | excite | the | cupidity | of | the | neighbouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 除了 | , | - | 观察到 | 这 | 国王 | , | - | 它 | 可能 | 激发 | 这 | 贪婪 | 的 | 这 | 邻接 |

[p'aʊəz] . -

| powers | . | ' |
|---|---|---|
| 权力 | . | - |

“此外，”国王说道，“这可能会激起邻国的贪婪。”

" ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 20th . — [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es]

| " | Sunday | , | June | 20th | . | — | The | king | sent | a | messenger | this | morning | , | to | inform | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星期日 | , | 六月 | 20th | . | — | 这 | 国王 | 发送 | 一个 | 信使 | 这 | 早晨 | , | 到 | 通知 | 我们 |

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪlə(r)] ,

| that | he | was | a | tailor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 裁缝 | , |

“6月20日，星期日——国王今天早上派了一位信使来告诉我们，他是一名裁缝，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θæŋk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['niːd(ə)lz]

| and | that | he | would | thank | us | for | some | thread | and | a | few | needles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 感谢 | 我们 | 为了 | 一些 | 线 | 和 | 一个 | 很少 | 针 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [juːz] .

| for | his | own | private | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 自己的 | 私人的 | 使用 | . |

他还感谢我们送给他一些线和几根针，供他自己使用。

[baɪ] [ðɪs] [mæn][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [sent][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| By | this | man | he | likewise | sent | a | musket | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 男人 | 他 | 同样地 | 发送 | 一个 | 滑膛枪 | 为了 |

他还通过这个人送了一支火枪。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ pg 230 ]
[ 页 - ]

[第230页]

[ˌjuː ˈes][tuː; tə][rɪˈpeə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌndeɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl]
us 我们 | to 到 | repair 维修 | ; ; | but 但 | as 作为 | it 它 | is 是 | Sunday 星期日 | , , | we 我们 | have 有 | declined 拒绝 | doing 正在做 | it 它 | till 直到
[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
to 到 | - - | morrow 明天 | . .

需要我们修理；但由于今天是星期天，我们决定推迟到明天再做。

[ˈiːgə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
Eager 渴望的 | as 作为 | we 我们 | are 是 | to 到 | obtain 获得 | even 甚至 | the 这 | slightest 丝毫 | information 信息 | relative 相对的 | to 到 | the 这
[ʌnˈhæpi] [feɪt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [pɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
unhappy 不开心 | fate 命运 | of 的 | Mr 先生 | . . | Park 公园 | and 和 | his 他的 | companions 同伴 | , ,

我们迫切希望获得任何与朴先生及其同伴不幸遭遇有关的蛛丝马迹，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] [ɔː(r)] [ˈpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn]
as 作为 | well 出色地 | as 作为 | to 到 | ascertain 探明 | if 如果 | any 任何 | of 的 | their 他们的 | books 图书 | or 或者 | papers 文件 | are 是 | now 现在 | in 在
[ɪgˈzɪstəns] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
existence 存在 | at 在 | this 这 | place 地方 | , ,

并查明他们的任何书籍或文件目前是否保存在此地。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp] [ˈaʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈɑːskɪŋ] [ˈeni] [ˈkwestʃənz]
we 我们 | had 有 | almost 几乎 | made 制成 | up 向上 | our 我们的 | minds 思想 | to 到 | refrain 避免 | from 从 | asking 问 | any 任何 | questions 问题
[ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
on 在 | the 这 | subject 主题 | , ,

我们几乎已经决定不再就此话题提出任何问题，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌæprɪˈhensɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
because 因为 | we 我们 | were 是 | apprehensive 忧虑 | that 那 | it 它 | might 可能 | be 是 | displeasing 令人不快 | to 到 | the 这 | king 国王 | , ,

因为我们担心这样做会惹恼国王。

[ænd; ənd] [ɪnˈvɒlv] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈmeni] [pəˈpleksətiz] .
and 和 | involve 涉及 | us 我们 | in 在 | many 许多 | perplexities 困惑 | . .

并让我们陷入许多困惑之中。

[fəˌmɪliˈærəti] , [haʊˈevə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [wɔːn] [ɒf] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Familiarity 熟悉 | , , | however 然而 | , , | having 拥有 | in 在 | some 一些 | measure 措施 | worn 磨损 | off 离开 | this 这 | impression 印象 | , , | and 和 | the 这
[kɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈæfəb(ə)l] ,
king 国王 | being 存在 | an 一个 | affable 和蔼可亲 | , ,

然而，随着时间的推移，这种印象有所消退，而且国王本人也和蔼可亲，

[əˈblaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ˈpɜːs(ə)n] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ imˈbəuldən, em- ][tuː; tə][send]
obliging 乐于助人 | , , | and 和 | good 好的 | - - | natured 自然 | person 人 | , , | we 我们 | were 是 | emboldened 加粗 | to 到 | send 发送
- [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Paskoe - | to 到 | him 他 | this 这 | morning 早晨 | , ,

他为人乐于助人、性情温和，因此我们今天早上大胆地派帕斯科去拜访他。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wi:; wi] [felt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| with | a | message | expressive | of | the | interest | we | felt | on | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 信息 | 富有表现力的 | 的 | 这 | 兴趣 | 我们 | 毛毡 | 在 | 这 | 主题 | , |

附上一条信息，表达我们对该主题的浓厚兴趣，

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] ; [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

| in | common | with | all | our | countrymen | ; | and | saying | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 和 | 全部 | 我们的 | 同胞们 | ; | 和 | 说 | 那 | , |

与所有同胞一样；并且说，

[ɪf] ['eni] [bʊks] [ɔ:(r)] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [pɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz]

| if | any | books | or | papers | which | belonged | to | Mr | . | Park | were | yet | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 图书 | 或者 | 文件 | 哪个 | 属于 | 到 | 先生 | . | 公园 | 是 | 然而 | 在 | 他的 |

[pə'zeʃ(ə)n] ,

| possession | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

如果属于朴先生的任何书籍或文件仍在他手中，

[hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:vɪs] , [baɪ] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['aʊə(r)][hændz] ,

| he | would | do | us | a | great | service | , | by | delivering | them | into | our | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 做 | 我们 | 一个 | 伟大的 | 服务 | , | 经过 | 运送 | 他们 | 进入 | 我们的 | 双手 | , |

如果他能把它们送到我们手中，那将对我们大有帮助。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [baɪ] ['grɑ:ntɪŋ] [ju: 'es] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

| or | at | least | by | granting | us | permission | to | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 经过 | 授予 | 我们 | 允许 | 到 | 看 | 他们 | . |

或者至少允许我们观看它们。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:nsə(r)] , [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . [pɑ:k] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]

| To | this | the | king | returned | for | answer | , | that | when | Mr | . | Park | was | lost | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 这 | 国王 | 返回 | 为了 | 回答 | , | 那 | 什么时候 | 先生 | . | 公园 | 曾是 | 丢失的 | 在 |

[ðə; ði][ni:'ʒeə(r)] ,

| the | Niger | , |
|---|---|---|
| 这 | 尼日尔 | , |

国王反问，帕克先生在尼日尔河失踪时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

| he | was | a | very | little | boy | , | and | that | he | knew | not | what | had | become | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 小的 | 男生 | , | 和 | 那 | 他 | 知道 | 不是 | 什么 | 有 | 变得 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ;

| his | effects | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 效果 | ; |

他当时还是个小男孩，并不知道自己的物品都去了哪里；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz]

| that | the | deplorable | event | had | occurred | in | the | reign | of | the | late | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 可悲的 | 事件 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 这 | 晚的 | 国王的 |

['pri:dəsesə(r)] ,

| predecessor | , |
|---|---|
| 前任 | , |

这起令人痛心的事件发生在已故国王的前任统治时期。

[hu:] [daɪd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [lɒst]

| who | died | shortly | after | ; | and | that | all | traces | of | the | white | man | had | been | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | 不久 | 后 | ; | 和 | 那 | 全部 | 痕迹 | 的 | 这 | 白色的 | 男人 | 有 | 到过 | 丢失的 |

[wɪð] [hɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

他不久后也去世了；白人的所有踪迹都随着他的去世而消失了。

[ðɪs] ['ɑ:nsə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] [həʊps] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ['faɪn(ə)l][ænd; ənd]

| This | answer | disappointed | our | hopes | , | for | to | us | it | appeared | final | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 失望的 | 我们的 | 希望 | , | 为了 | 到 | 我们 | 它 | 出现 | 最终的 | 和 |

[dɪ'saɪsɪv] .

| decisive | . |
|---|---|
| 决定性 | . |

这个答案令我们失望了，因为在我们看来，它似乎是最终的、决定性的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm]['aʊə(r)][həʊst] ,

| But | in | the | evening | they | were | again | raised | by | a | hint | from | our | host | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 晚上 | 他们 | 是 | 再次 | 提高 | 经过 | 一个 | 暗示 | 从 | 我们的 | 主持人 | , |

但到了晚上，在主人的暗示下，他们又提起了这件事。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋz] ['drʌmə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] :

| who | is | the | king's | drummer | , | and | one | of | the | principal | men | in | the | country | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 国王的 | 鼓手 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 男人 | 在 | 这 | 国家 | : |

他是国王的鼓手，也是国家的重要人物之一：

[hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌju: 'es] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn] [bʊk] [æt; ət] [li:st] [seɪvd] [frɒm; frəm]

| he | assured | us | , | that | there | was | certainly | one | book | at | least | saved | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保证 | 我们 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 当然 | 一 | 书 | 在 | 至少 | 已保存 | 从 |

['mɪstə(r)] . [pɑ:rks] [kə'nu:] ,

| Mr | . | Park's | canoe | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 公园的 | 独木舟 | , |

他向我们保证，至少有一本书从帕克先生的独木舟中幸存下来。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| which | is | now | in | the | possession | of | a | very | poor | man | in | the | service | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现在 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 一个 | 非常 | 贫穷的 | 男人 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 他的 |

['mɑ:stə(r)] ,

| master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

现在它在一个非常贫穷的人手中，这个人是他主人的仆人。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['ɪlnəs] .

| to | whom | it | had | been | entrusted | by | the | late | king | during | his | last | illness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 它 | 有 | 到过 | 受托 | 经过 | 这 | 晚的 | 国王 | 期间 | 他的 | 最后的 | 疾病 | . |

国王在临终前将它托付给了他。

[hi:; hi] [sed] [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| He | said | moreover | , | that | if | but | one | application | were | made | to | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 而且 | , | 那 | 如果 | 但 | 一 | 应用 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 国王 | , |

他还说，即使只向国王提出一次申请，

[ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɒt'evə(r)] , ['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['sekənd]

| on | any | subject | whatever | , | very | little | was | thought | of | it | ; | but | if | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 主题 | 任何 | , | 非常 | 小的 | 曾是 | 想法 | 的 | 它 | ; | 但 | 如果 | 一个 | 第二 |

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,

| were | made | , |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | , |

对于任何事，人们都很少考虑；但如果制作第二个，

[ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][hɪz; ɪz] [həʊl]

| the | matter | would | be | considered | of | sufficient | importance | to | demand | his | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 会 | 是 | 经过考虑的 | 的 | 充足的 | 重要性 | 到 | 要求 | 他的 | 所有的 |

[ə'tenʃ(ə)n] ,

| attention | , |
|---|---|
| 注意力 | , |

此事的重要性足以引起他的重视，需要他全神贯注。

— [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| — | such | being | the | custom | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这样的 | 存在 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 国家 | . |

这是该国的习俗。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ,

| The | drummer | therefore | recommended | us | to | persevere | in | our | inquiries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓手 | 所以 | 受到推崇的 | 我们 | 到 | 坚持不懈 | 在 | 我们的 | 查询 | , |

因此，鼓手建议我们坚持调查下去。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

| for | he | had | no | doubt | that | something | to | our | satisfaction | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 某物 | 到 | 我们的 | 满意 | 会 | 是 |

[ɪ'lɪsɪtɪd] .

| elicited | . |
|---|---|
| 引发的 | . |

因为他毫不怀疑会得到令我们满意的结果。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] , [wiː; wi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ,

| At | his | own | request | , | we | sent | him | to | the | king | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 要求 | , | 我们 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 国王 | 立即地 | , |

遵照他本人的请求，我们立即派他去见国王。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['aʊə(r)] ['fɔːmə(r)] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

| desiring | him | to | repeat | our | former | statement | , | and | to | assure | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 他 | 到 | 重复 | 我们的 | 以前的 | 陈述 | , | 和 | 到 | 保证 | 这 | 国王 | , |

希望他重复我们之前的说法，并向国王保证，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] ['wɒntɪd] , ['aʊə(r)] ['mɒnək]

| that | should | he | be | successful | in | recovering | the | book | we | wanted | , | our | monarch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 他 | 是 | 成功的 | 在 | 恢复中 | 这 | 书 | 我们 | 通缉 | , | 我们的 | 君主 |

[wʊd] [rɪ'wɔːd] [hɪm] ['hænsəmli] .

| would | reward | him | handsomely | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 报酬 | 他 | 英俊地 | . |

如果他成功找回我们想要的那本书，我们的君主将给予他丰厚的奖赏。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] ,

| He | desired | the | drummer | to | inform | us | , | that | he | would | use | every | exertion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 这 | 鼓手 | 到 | 通知 | 我们 | , | 那 | 他 | 会 | 使用 | 每一个 | 用力 | , |

他希望鼓手转告我们，他会竭尽全力。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [bʊk] [ɪn]

| and | examine | the | man | who | was | reported | to | have | the | white | man's | book | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 据报道 | 到 | 有 | 这 | 白色的 | 男人的 | 书 | 在 |

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| his | possession | , |
|---|---|---|
| 他的 | 拥有 | , |

并讯问据称持有白人书籍的那名男子。

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| at | an | early | hour | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 早期的 | 小时 | 到 | - | 明天 | . |

明天一大早。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [rests] .

| Here | the | matter | at | present | rests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 事情 | 在 | 展示 | 休息 | . |

事情目前就此告一段落。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

| " | In | the | afternoon | , | the | king | came | to | see | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 下午 | , | 这 | 国王 | 来了 | 到 | 看 | 我们 | , |

“下午，国王来见我们了，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

| **followed** | **by** | **a** | **man** | **with** | **a** | **book** | **under** | **his** | **arm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 书 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , |

后面跟着一个胳膊下夹着一本书的男人，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][niːˈʒeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv]

| **which** | **was** | **said** | **to** | **have** | **been** | **picked** | **up** | **in** | **the** | **Niger** | **after** | **the** | **loss** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 挑选 | 向上 | 在 | 这 | 尼日尔 | 后 | 这 | 损失 | 的 |

['aʊə(r)] ['kʌntrimən] .

| **our** | **countryman** | **.** |
|---|---|---|
| 我们的 | 同胞 | . |

据说，在我们同胞失踪后，我们在尼日尔河上捡到了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtn] [klɒθ] ,

| **It** | **was** | **enveloped** | **in** | **a** | **large** | **cotton** | **cloth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被包裹 | 在 | 一个 | 大的 | 棉布 | 布 | , |

它被包裹在一大块棉布里。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [biːt] [haɪ] [wɪð] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['sləʊli] [ʌnˈfəʊldɪŋ]

| **and** | **our** | **hearts** | **beat** | **high** | **with** | **expectation** | **as** | **the** | **man** | **was** | **slowly** | **unfolding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 心 | 打 | 高的 | 和 | 期待 | 作为 | 这 | 男人 | 曾是 | 缓慢地 | 展开 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| **it** | **,** |
|---|---|
| 它 | , |

随着他缓缓展开书页，我们心中充满了期待。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɪts][saɪz][wiː; wi] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['mɪstə(r)] . [pɑːrks]['dʒɜːn(ə)l] ;

| **for** | **by** | **its** | **size** | **we** | **guessed** | **it** | **to** | **be** | **Mr** | **.** | **Park's** | **journal** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 它是 | 尺寸 | 我们 | 猜对了 | 它 | 到 | 是 | 先生 | . | 公园的 | 杂志 | ; |

根据它的大小，我们猜测这是朴先生的日记；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [wen] , [ɒn]['əʊpənɪŋ][ðə; ðɪ]

| **but** | **our** | **disappointment** | **and** | **chagrin** | **were** | **great** | **,** | **when** | **,** | **on** | **opening** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 失望 | 和 | 懊恼 | 是 | 伟大的 | , | 什么时候 | , | 在 | 开幕 | 这 |

[bʊk] ,

| **book** | **,** |
|---|---|
| 书 | , |

但当我们打开这本书时，我们感到无比失望和懊恼。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]['nɔːtɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] ['sentʃəri] .

| **we** | **discovered** | **it** | **to** | **be** | **an** | **old** | **nautical** | **publication** | **of** | **the** | **last** | **century** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发现 | 它 | 到 | 是 | 一个 | 老的 | 航海 | 发布 | 的 | 这 | 最后的 | 世纪 | . |

我们发现这是一份上世纪的旧航海刊物。

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] ['teɪblz] [ɒv; əv]

| **The** | **title** | **-** | **page** | **was** | **missing** | **,** | **but** | **its** | **contents** | **were** | **chiefly** | **tables** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | - | 页 | 曾是 | 丢失的 | , | 但 | 它是 | 内容 | 是 | 主要 | 表格 | 的 |

['lɔgəriθmz] .

| **logarithms** | **.** |
|---|---|
| 对数 | . |

扉页缺失，但其内容主要是对数表。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['rɔɪəl] ['kwɔːtəʊ] , [wɪtʃ] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][kənˈdʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

| **It** | **was** | **a** | **thick** | **royal** | **quarto** | **,** | **which** | **led** | **us** | **to** | **conjecture** | **that** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 厚的 | 皇家 | 四开本 | , | 哪个 | 引领 | 我们 | 到 | 推测 | 那 | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] ;

| **a** | **journal** | **;** |
|---|---|---|
| 一个 | 杂志 | ; |

这是一本厚厚的皇家四开本，因此我们推测它是一本期刊；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [luːs] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn'diːd]

| between | the | leaves | we | found | a | few | loose | papers | of | very | little | consequence | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 树叶 | 我们 | 成立 | 一个 | 很少 | 松动的 | 文件 | 的 | 非常 | 小的 | 结果 | 的确 |

;
;
;

我们在书页间发现了一些零散的纸张，这些纸张实际上并没有什么重要意义；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| one | of | them | contained | two | or | three | observations | on | the | height | of | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 包含 | 二 | 或者 | 三 | 观察 | 在 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 水 |

[ɪn][ðə; ði]['gæmbiə] ;

| in | the | Gambia | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冈比亚 | ; |

其中一份报告包含了两三条关于冈比亚水位高度的观察结果；

[wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlərz] [bɪl] [ɒn][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'drest]

| one | was | a | tailor's | bill | on | a | Mr | . | Anderson | ; | and | another | was | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 一个 | 裁缝 | 账单 | 在 | 一个 | 先生 | . | 安德森 | ; | 和 | 其他 | 曾是 | 已解决 |

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mʌŋgəʊ][pɑːk] ,

| to | Mr | . | Mungo | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | . | 蒙戈 | 公园 | , |

其中一张是安德森先生的裁缝账单；另一张是寄给蒙戈·帕克先生的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['dɪnə(r)] , — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

| and | contained | an | invitation | to | dinner | , | — | the | following | is | a | copy | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包含 | 一个 | 邀请 | 到 | 晚餐 | , | — | 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 复制 | 的 | 它 | : |

—
—
—

其中包含一份晚宴邀请函，——以下是邀请函副本：——

- ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]

| ' | Mr | . | and | Mrs | . | Watson | would | be | happy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 沃森 | 会 | 是 | 快乐的 | 到 |

沃森夫妇很乐意

[hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɑːrks] ['kʌmpəni] [æt; ət]

| have | the | pleasure | of | Mr | . | Park's | company | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 先生 | . | 公园的 | 公司 | 在 |

很荣幸能与朴先生共事。

['dɪnə(r)][ɒn] ['tjuːzdeɪ] [nekst] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv]

| dinner | on | Tuesday | next | , | at | half | - | past | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 在 | 周二 | 下一个 | , | 在 | 一半 | - | 过去的 | 五 |

下周二晚餐，五点半。

[ə'klɑːk] .

| o'clock | . |
|---|---|
| 点钟 | . |

点钟。

- [æn; ən]['ɑːnsə(r)][ɪz] [rɪ'kwestɪd] .

| ' | An | answer | is | requested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 回答 | 是 | 请求 | . |

请答复。

- [strænd] , 9th [noʊ'vɛmbər] . - . -

| ' | Strand | , | 9th | Nov | . | 1804 | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 斯特兰德 | , | 9th | 十一月 | . | - | . | - |

“斯特兰德，1804 年 11 月 9 日。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [lʊkt] [æz; əz] ['greɪtli] ['mɔːtɪfaɪd]

| " | The | king | , | as | well | as | the | owner | of | the | book | , | looked | as | greatly | mortified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 书 | , | 看起来 | 作为 | 非常 | 羞愧难当 |

[æz; əz] [ɑː'selvz] ,

| as | ourselves | , |
|---|---|---|
| 作为 | 我们自己 | , |

“国王和书的主人都和我们一样，显得非常羞愧。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [prə'djuːst] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| when | they | were | told | that | the | one | produced | was | not | that | of | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 讲述 | 那 | 这 | 一 | 生产 | 曾是 | 不是 | 那 | 的 | 哪个 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][kwest] ,

| were | in | quest | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 寻求 | , |

当他们被告知所找到的并非我们所寻找的那一个时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] ['prɒmɪst] [wʊd] [nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

| because | the | reward | promised | would | not | of | course | be | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 报酬 | 承诺 | 会 | 不是 | 的 | 课程 | 是 | 获得 | . |

因为承诺的奖励当然不可能获得。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [biːn] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,

| As | soon | as | our | curiosity | had | been | fully | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们的 | 好奇心 | 有 | 到过 | 完全 | 使满意 | , |

当我们的好奇心得到充分满足后，

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

| the | papers | were | carefully | collected | and | placed | again | between | the | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 是 | 小心 | 集 | 和 | 放置 | 再次 | 之间 | 这 | 树叶 | , |

这些纸张被小心地收集起来，重新放回树叶之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ɪn][ɪts] ['envələʊp] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ]

| and | the | book | as | carefully | folded | in | its | envelope | as | before | , | and | taken | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 书 | 作为 | 小心 | 折叠 | 在 | 它是 | 信封 | 作为 | 前 | , | 和 | 已采取 | 离开 |

[baɪ][ɪts]['əʊnə(r)] ,

| by | its | owner | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 所有者 | , |

书本像之前一样被小心翼翼地折叠好放在信封里，然后被主人取走了。

[huː] ['væljuːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [gɒd] .

| who | values | it | as | much | as | a | household | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 值 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 家庭 | 上帝 | . |

他视之如同家神一般。

[ðʌs] [ɔːl]['aʊə(r)][həʊps][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [pɑːrks]['dʒɜːn(ə)l][ɔː(r)]['peɪpəz] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

| Thus | all | our | hopes | of | obtaining | Mr | . | Park's | journal | or | papers | , | in | this | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 全部 | 我们的 | 希望 | 的 | 获得 | 先生 | . | 公园的 | 杂志 | 或者 | 文件 | , | 在 | 这 | 城市 | , |

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'fiːtɪd] .

| are | entirely | defeated | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 战败 | . |

因此，我们在这个城市获得朴先生的日记或论文的所有希望都彻底破灭了。

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , [ɒn]['aʊə(r)][pɑːt] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['prɔsikjuːtid] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

| The | inquiry | , | on | our | part | , | has | not | been | prosecuted | without | much | trouble | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 询问 | , | 在 | 我们的 | 部分 | , | 有 | 不是 | 到过 | 被起诉 | 没有 | 很多 | 麻烦 | 和 |

[æŋ'zaɪəti] ,

| anxiety | , |
|---|---|
| 焦虑 | , |

就我们而言，这项调查的进行并非一帆风顺，也伴随着诸多麻烦和焦虑。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz]['laɪkwaɪz] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ten] [taɪmz]

| and | some | little | personal | sacrifices | likewise | , | which | , | had | they | been | ten | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 小的 | 个人的 | 牺牲 | 同样地 | , | 哪个 | , | 有 | 他们 | 到过 | 十 | 时代 |

[æz; əz] [greɪt] ,

| as | great | , |
|---|---|---|
| 作为 | 伟大的 | , |

还有一些个人的小牺牲，即便这些牺牲是现在的十倍，

[wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [meɪd] [waɪlst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [həʊp] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ]

| we | would | gladly | have | made | whilst | a | single | hope | remained | of | their | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 乐意 | 有 | 制成 | 而 | 一个 | 单身的 | 希望 | 剩余 | 的 | 他们的 | 存在 |

[ɪ'fektʃuəl] .

| effectual | . |
|---|---|
| 有效的 | . |

我们本乐意在哪怕只有一丝希望它们有效的时候就去做。

" ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ə'duː][æt; ət] - , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [nɒt] ['biːɪŋ] ['redi] — [ðə; ðɪ] " [kɪŋ]

| " | After | much | ado | at | Boossà | , | owing | to | the | canoe | not | being | ready | — | the | " | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 很多 | 阿多 | 在 | - | , | 欠款 | 到 | 这 | 独木舟 | 不是 | 存在 | 准备好 | — | 这 | " | 国王 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] ,

| of | the | Canoe | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 独木舟 | , |

“在布萨经历了一番波折之后，由于独木舟还没有准备好——‘独木舟之王’

" [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædmərəlti] ,

| " | a | sort | of | Lord | of | the | Admiralty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 种类 | 的 | 主 | 的 | 这 | 海军部 | , |

“某种意义上的海军大臣，

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [ˌʌnkən'sɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)]

| informing | the | travellers | with | the | utmost | unconcern | that | it | was | out | of | repair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 这 | 旅行者 | 和 | 这 | 极致 | 漠不关心 | 那 | 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 维修 |

— [ðeɪ]

| — | they |
|---|---|
| — | 他们 |

他们极其漠不关心地告知旅客，这辆车已经无法维修——他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 231 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第231页]

[ɪm'bɑːk] [ɒn][ðə; ðɪ][niː'ʒeə(r)] .

| Embark | on | the | Niger | . |
|---|---|---|---|---|
| 启程 | 在 | 这 | 尼日尔 | . |

启程前往尼日尔河。

" [ə'baʊt] [mɪd] - [deɪ] [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [kə'nuː] , [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz]

| " | About | mid | - | day | the | workmen | having | finished | our | canoe | , | the | luggage | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 中 | - | 天 | 这 | 工人 | 拥有 | 完成的 | 我们的 | 独木舟 | , | 这 | 行李 | 曾是 |

['prez(ə)ntli] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| presently | put | into | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 目前 | 放 | 进入 | 它 | , |

“大约中午时分，工人们做好了我们的独木舟，行李很快就被放进了船里。”

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][ em'bɑːk, im- ] [wɪð] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

| and | between | twelve | and | one | we | embarked | with | our | people | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 十二 | 和 | 一 | 我们 | 启航 | 和 | 我们的 | 人们 | , | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] [lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

| were | launched | out | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发射 | 出去 | 进入 | 这 | 河 | . |

十二点到一点之间，我们和我们的人民一起登船，驶入河中。

[ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

| The | direction | of | this | branch | was | nearly | east | and | west | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 的 | 这 | 分支 | 曾是 | 几乎 | 东方 | 和 | 西方 | ; |

该分支的方向大致呈东西走向;

[ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈsiːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

| and | we | proceeded | some | distance | down | the | stream | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 继续 | 一些 | 距离 | 向下 | 这 | 溪流 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][niːˈʒeə(r)] ,

| getting | into | the | main | branch | of | the | Niger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 进入 | 这 | 主要的 | 分支 | 的 | 这 | 尼日尔 | , |

于是我们沿着溪流向下游走了一段距离，目的是进入尼日尔河干流。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [diːpə(r)] ['wɔːtə(r)] .

| where | there | is | deeper | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 更深 | 水 | . |

水深的地方。

[ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [suːn] [əˈteɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm]

| This | object | was | soon | attained | , | and | we | found | it | flowing | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 曾是 | 很快 | 已达到 | , | 和 | 我们 | 成立 | 它 | 流动 | 从 |

[nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

| north | to | south | , |
|---|---|---|---|
| 北 | 到 | 南 | , |

很快我们就到达了目的地，发现它自北向南流动。

[θruː] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪn] [əˈpɪərəns]

| through | a | rich | and | charming | country | , | which | seemed | to | improve | in | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 富有的 | 和 | 迷人 | 国家 | , | 哪个 | 似乎 | 到 | 提升 | 在 | 外貌 |

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] .

| the | further | we | advanced | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 更远 | 我们 | 先进的 | . |

穿越一个富饶迷人的国家，而且越往前走，景色似乎越发迷人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [prəˈpeld] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]

| We | were | propelled | at | a | good | rate | up | a | channel | , | which | , | from | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 推进 | 在 | 一个 | 好的 | 速度 | 向上 | 一个 | 渠道 | , | 哪个 | , | 从 | 一半 | 一个 |

[maɪl][ɪn] [bredθ] ,

| mile | in | breadth | , |
|---|---|---|---|
| 英里 | 在 | 宽度 | , |

我们以相当快的速度沿着一条水道逆流而上，这条水道宽约半英里，

['grædʒuəli] ['waɪdnd] [tuː; tə]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .

| gradually | widened | to | rather | better | than | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 扩大 | 到 | 相当 | 更好的 | 比 | 一个 | 英里 | . |

逐渐拓宽至超过一英里。

['bjuːtɪf(ə)l] , ['spredɪŋ] , [ænd; ənd]['spaɪəri] [triːz] [ɐdˈɔːnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

| Beautiful | , | spreading | , | and | spiry | trees | adorned | the | country | on | each | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | , | 传播 | , | 和 | 尖锐的 | 树木 | 装饰 | 这 | 国家 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 |

['rɪvə(r)] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

河流两岸，枝繁叶茂、枝叶挺拔的树木装点着这片土地。

[laɪk][ə; eɪ][pɑːk] ; [kɔːn] , ['nɪəli] [raɪp] , [weɪvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] ; [lɑːdʒ] , ['əʊpən] ['vɪlɪdʒ]

| like | a | park | ; | corn | , | nearly | ripe | , | waved | over | the | water's | edge | ; | large | , | open | villages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 公园 | ; | 玉米 | , | 几乎 | 成熟 | , | 挥手 | 超过 | 这 | 水的 | 边缘 | ; | 大的 | , | 打开 | 村庄 |

[əˈpɪəd] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ;

| appeared | every | half | - | hour | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 每一个 | 一半 | - | 小时 | ; |

像个公园；快要成熟的玉米在水边摇曳；每隔半小时就会出现一个大型的、开阔的村庄；

[ænd; ənd][hɜːrdz][ɒv; əv] ['spɒtɪd] ['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl]

| and | herds | of | spotted | cattle | were | observed | grazing | and | enjoying | the | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 畜群 | 的 | 斑 | 牛 | 是 | 观察到 | 放牧 | 和 | 享受 | 这 | 凉爽的 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] .

| of | the | shade | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 阴影 | . |

人们看到成群的斑点牛在吃草，享受着树荫下的凉爽。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] , [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]

| The | appearance | of | the | river | , | for | several | miles | , | was | no | less | enchanting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 这 | 河 | , | 为了 | 一些 | 英里 | , | 曾是 | 不 | 较少的 | 妖娆 |

[ðæn; ðən][ɪts] ['bɔːdəz] ;

| than | its | borders | ; |
|---|---|---|---|
| 比 | 它是 | 边界 | ; |

绵延数英里的河面景色，与河岸风光一样迷人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] ; [kə'nuːz] ['leɪdn] [wɪð] [ʃiːp] [ænd; ənd] [gəʊts] ,

| it | was | as | smooth | as | a | lake | ; | canoes | laden | with | sheep | and | goats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 一个 | 湖 | ; | 独木舟 | 满载 | 和 | 羊 | 和 | 山羊 | , |

水面平静如镜，独木舟上满载着绵羊和山羊。

[wɜː(r); wə(r)]['pæd(ə)ld][baɪ] ['wɪmɪn] [daʊn] [ɪts]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ['kʌrənt] ; ['swɔləuz] , [ænd; ənd]

| were | paddled | by | women | down | its | almost | imperceptible | current | ; | swallows | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 划桨 | 经过 | 女性 | 向下 | 它是 | 几乎 | 难以察觉的 | 当前的 | ; | 燕子 | , | 和 |

[ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ə'kwætɪk][bɜ͡dz] ,

| a | variety | of | aquatic | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 水 | 鸟类 | , |

妇女们划着小船顺着几乎难以察觉的缓流而下；燕子和各种水鸟，

[wɜː(r); wə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

| were | sporting | over | its | glassy | surface | , | which | was | ornamented | by | a | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 体育 | 超过 | 它是 | 玻璃状 | 表面 | , | 哪个 | 曾是 | 装饰 | 经过 | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] .

| of | pretty | little | islands | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 漂亮的 | 小的 | 岛屿 | . |

他们在其光滑如镜的表面上嬉戏玩耍，表面上点缀着许多漂亮的小岛。

" ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 25th . — [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn]['raɪzɪŋ]

| " | Friday | , | June | 25th | . | — | The | most | remarkable | object | which | we | saw | on | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星期五 | , | 六月 | 25th | . | — | 这 | 最多 | 卓越 | 目的 | 哪个 | 我们 | 锯 | 在 | 上升 |

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| this | morning | , |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , |

“6月25日，星期五——今天早上我们升起时看到的最引人注目的物体，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd]

| was | a | rugged | and | romantic | range | of | hills | , | appearing | to | the | eastward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 崎岖 | 和 | 浪漫的 | 范围 | 的 | 丘陵 | , | 出现 | 到 | 这 | 向东 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ;

| of | our | encampment | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 营地 | ; |

在我们营地东侧，是一片崎岖而浪漫的山脉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz]

| it | is | called | Engarskie | , | from | a | country | of | the | same | name | in | which | the | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 称为 | - | , | 从 | 一个 | 国家 | 的 | 这 | 相同的 | 姓名 | 在 | 哪个 | 这 | 丘陵 |

[ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] ,

| are | situated | , |
|---|---|---|
| 是 | 位于 | , |

它被称为恩加尔斯基（Engarskie），得名于山丘所在的同名国家。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɪŋdəm] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

| and | which | was | formerly | an | independent | kingdom | , | but | is | now | become | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 以前 | 一个 | 独立的 | 王国 | , | 但 | 是 | 现在 | 变得 | 一个 |

['prɒvɪns] [ɒv; əv] - .

| province | of | Yàoorie | . |
|---|---|---|---|
| 省 | 的 | - | . |

并且曾经是一个独立的王国，但现在已成为 Yàoorie 的一个省。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)]['sev(ə)n] , [ə; eɪ] . [em] . ,

| At | a | little | before | seven | , | A | . | M | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 前 | 七 | , | 一个 | . | M | . | , |

早上七点前不久，

['aʊə(r)] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [lɑːst]

| our | canoe | was | pushed | off | the | sandy | beach | on | which | it | had | been | secured | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 独木舟 | 曾是 | 推动 | 离开 | 这 | 沙 | 海滩 | 在 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 安全 | 最后的 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

昨晚我们把独木舟停放在沙滩上，结果被人推离了沙滩。

[ænd; ənd] [prə'peld] [daʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sænd] - [bæŋk][ænd; ənd]

| and | propelled | down | a | very | narrow | channel | , | between | a | large | sand | - | bank | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推进 | 向下 | 一个 | 非常 | 狭窄的 | 渠道 | , | 之间 | 一个 | 大的 | 沙 | - | 银行 | 和 |

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| the | shore | . |
|---|---|---|
| 这 | 支撑 | . |

然后沿着一条非常狭窄的水道，在一片巨大的沙洲和海岸之间疾驰而去。

[ðɪs] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][niː'ʒeə(r)] ,

| This | conducted | us | into | the | main | branch | of | the | Niger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实施 | 我们 | 进入 | 这 | 主要的 | 分支 | 的 | 这 | 尼日尔 | , |

这便将我们引向了尼日尔河的主干流，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'gen] [əd'maɪəd][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪərəns] .

| and | we | again | admired | its | delightful | and | magnificent | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 再次 | 钦佩 | 它是 | 愉快 | 和 | 壮丽 | 外貌 | . |

我们再次赞叹它那令人愉悦、雄伟壮丽的外观。

" [wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['grædʒuəli] ['waɪdnd]

| " | We | had | proceeded | only | a | few | hundred | yards | when | the | river | gradually | widened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 继续 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 什么时候 | 这 | 河 | 逐步地 | 扩大 |

[tuː; tə] [tuː] [maɪlz] ,

| to | two | miles | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 二 | 英里 | , |

“我们才走了几百码，河面就逐渐变宽到两英里。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

| and | continued | so | as | far | as | the | eye | could | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持续 | 所以 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | . |

一直延伸到目光所能及的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][kə'næl] ; [ðə; ði][bæŋks] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

| It | looked | very | much | like | an | artificial | canal | ; | the | banks | having | the | appearance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 一个 | 人造的 | 运河 | ; | 这 | 银行 | 拥有 | 这 | 外貌 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dwɔːf] [wɔːl] ,

| of | a | dwarf | wall | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 矮人 | 墙 | , |

它看起来很像一条人工运河；河岸如同矮墙一般。

[wɪð] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [bɪˈjɒnd] .
**with** **vegetation** **beyond** **.**
和 植被 超过 .

远处是植被。

[ɪn][məʊst]['pleɪsɪz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ʃæləʊ] ,
**In** **most** **places** **the** **water** **was** **extremely** **shallow** **,**
在 最多 地方 这 水 曾是 极其 浅的 ,

大多数地方水都非常浅。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)z][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fləʊt][ə; eɪ] ['frɪgət] .
**but** **in** **others** **it** **was** **deep** **enough** **to** **float** **a** **frigate** **.**
但 在 其他的 它 曾是 深的 足够的 到 漂浮 一个 护卫舰 .

但有些地方水深足以让一艘护卫舰漂浮。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
**During** **the** **first** **two** **hours** **of** **the** **day** **,**
期间 这 第一的 二 小时 的 这 天 ,

在一天中的前两个小时，

[ðə; ði] ['si:nəri] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
**the** **scenery** **was** **as** **interesting** **and** **picturesque** **as** **can** **be** **imagined** **.**
这 风景 曾是 作为 有趣的 和 如画 作为 能 是 想象 .

景色美不胜收，令人叹为观止。

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['hæmlɪts][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ; [faɪn] [tri:z] ,
**The** **banks** **were** **literally** **covered** **with** **hamlets** **and** **villages** **;** **fine** **trees** **,**
这 银行 是 字面上地 涵盖 和 村庄 和 村庄 ; 美好的 树木 ,

河岸边遍布着小村庄和村落；绿树成荫，景色宜人。

['bendɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] ,
**bending** **under** **the** **weight** **of** **their** **dark** **and** **impenetrable** **foliage** **,**
弯曲 在下面 这 重量 的 他们的 黑暗的 和 坚不可摧 叶子 ,

在浓密黑暗的枝叶重压下弯曲，

['evriweə(r)] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [aɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [ænd; ənd] ,
**everywhere** **relieved** **the** **eye** **from** **the** **glare** **of** **the** **sun's** **rays** **,** **and** **,**
到处 松了口气 这 眼睛 从 这 强光 的 这 太阳的 射线 , 和 ,

到处都能遮挡住刺眼的阳光，而且，

['kɔntræstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvli] ['vɜ:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [prə'dju:st] [ðə; ði]
**contrasted** **with** **the** **lively** **verdure** **of** **the** **little** **hills** **and** **plains** **,** **produced** **the**
对比 和 这 热闹 绿意盎然 的 这 小的 丘陵 和 平原 , 生产 这
[məʊst] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] .
**most** **pleasing** **effect** **.**
最多 令人愉悦 影响 .

与小山丘和平原上生机勃勃的绿色形成鲜明对比，产生了最令人愉悦的效果。

['ɑ:ftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði][bæŋks] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:(r)]
**Afterwards** **,** **however** **,** **there** **was** **a** **decided** **change** **;** **the** **banks** **,** **which** **before**
然后 , 然而 , 那里 曾是 一个 决定 改变 ; 这 银行 , 哪个 前
[kən'sistid] [ɒv; əv] [dɑ:k] [ɜ:θ] ,
**consisted** **of** **dark** **earth** **,**
由……组成 的 黑暗的 地球 ,

然而，之后发生了显著的变化；以前由黑色泥土构成的河岸，

[kleɪ] , [ɔ:(r)][sænd] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [blæk] ['rʌgɪd] [rɒks] ;
**clay** **,** **or** **sand** **,** **were** **now** **composed** **of** **black** **rugged** **rocks** **;**
黏土 , 或者 沙 , 是 现在 由 的 黑色的 崎岖 岩石 ;

黏土或沙子现在由黑色的粗糙岩石组成；

[lɑːdʒ] [sænd] - [bæŋks][ænd; ənd]['aɪlənds][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| large | sand | - | banks | and | islands | were | scattered | in | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 沙 | - | 银行 | 和 | 岛屿 | 是 | 疏散 | 在 | 这 | 河 | , |

河中散布着大片沙洲和岛屿。

[wɪtʃ] [daɪ'vɜːtɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪts]

| which | diverted | it | into | a | variety | of | little | channels | , | and | effectually | destroyed | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 改道 | 它 | 进入 | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 频道 | , | 和 | 有效地 | 损毁 | 它是 |

[ə'pɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

这使得水流分流到各种小河道中，并有效地破坏了河道的外观。

" [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| " | We | had | heard | so | unfavourable | an | account | of | the | state | of | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 听到 | 所以 | 不利 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 河 |

[æt; ət][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][pɑːs] ,

| at | one | particular | place | which | we | should | have | to | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 特别的 | 地方 | 哪个 | 我们 | 应该 | 有 | 到 | 经过 | , |

"我们听说，我们要经过的某处河段水况非常糟糕，

[ðæt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ə; eɪ]

| that | our | people | were | compelled | to | disembark | and | walk | along | the | banks | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 人们 | 是 | 被迫 | 到 | 下船 | 和 | 走 | 沿着 | 这 | 银行 | 一个 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| considerable | way | till | we | had | passed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 方式 | 直到 | 我们 | 有 | 通过了 | 它 | , |

我们的人民被迫下船，沿着河岸走了很长一段路才过去。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] .

| when | we | took | them | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 采取 | 他们 | 在 | 再次 | . |

当我们再次收留他们的时候。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ][waɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

| We | found | the | description | to | be | in | no | wise | exaggerated | ; | it | presented | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 描述 | 到 | 是 | 在 | 不 | 明智的 | 夸张的 | ; | 它 | 呈现 | 一个 |

[məʊst] [fə'bɪdɪŋ] [ə'pɪərəns] ,

| most | forbidding | appearance | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 禁止 | 外貌 | , |

我们发现这种描述丝毫没有夸张；它看起来确实非常可怕。

[ænd; ənd] [jiːldz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][niː'ʒeə(r)][nɪə(r)] - [ɪn] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]

| and | yields | only | to | the | state | of | the | Niger | near | Boossà | in | difficulty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 产量 | 仅有的 | 到 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 尼日尔 | 靠近 | - | 在 | 困难 | 和 |

['deɪndʒə(r)] .

| danger | . |
|---|---|
| 危险 | . |

仅向布萨附近的尼日尔河的困境和危险状态屈服。

[ɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [pleɪs] ,

| On | our | arrival | at | this | formidable | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 到达 | 在 | 这 | 强大 | 地方 | , |

当我们抵达这个令人敬畏的地方时，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [blæk] [rɒks] ['rʌnɪŋ] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd]

| we | discovered | a | range | of | black | rocks | running | directly | across | the | stream | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发现 | 一个 | 范围 | 的 | 黑色的 | 岩石 | 跑步 | 直接地 | 穿过 | 这 | 溪流 | , | 和 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| the | water | , |
|---|---|---|
| 这 | 水 | , |

我们发现了一排横跨溪流的黑色岩石，溪水也因此受到影响。

['faɪndɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [rʌʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

| finding | only | one | narrow | passage | , | rushed | through | it | with | great | impetuosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 仅有的 | 一 | 狭窄的 | 通道 | , | 匆忙 | 通过 | 它 | 和 | 伟大的 | 冲动 | , |

他只找到一条狭窄的通道，便急忙冲了过去。

['əʊvə(r)] - ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] .

| over | - | turning | and | carrying | away | everything | in | its | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | 转弯 | 和 | 携带 | 离开 | 一切 | 在 | 它是 | 课程 | . |

颠覆并带走沿途的一切。

['aʊə(r)] ['bəʊtmən] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| Our | boatmen | , | with | the | assistance | of | a | number | of | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船夫 | , | 和 | 这 | 协助 | 的 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 本地人 | , |

我们的船夫在一些当地人的协助下，

[huː] ['plɑːntɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['tʃæn(ə)l] ,

| who | planted | themselves | on | the | rocks | on | each | side | of | the | only | channel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已种植 | 他们自己 | 在 | 这 | 岩石 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 仅有的 | 渠道 | , |

他们占据了唯一河道两侧的岩石，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,

| and | in | the | stream | at | the | stern | of | the | canoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 溪流 | 在 | 这 | 船尾 | 的 | 这 | 独木舟 | , |

在独木舟船尾的溪流中，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][meɪn] [fɔːs] ['ɪntuː] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] [sefə] ['wɔːtə(r)] .

| lifted | it | by | main | force | into | smoother | and | safer | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 它 | 经过 | 主要的 | 力量 | 进入 | 更平滑 | 和 | 更安全 | 水 | . |

用主力将其提升到更平静、更安全的水域。

[ðə; ði][lɑːst] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɒks] [ænd; ənd][sænd] - [bæŋks][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌəʊvə'kʌm] ,

| The | last | difficulty | with | respect | to | rocks | and | sand | - | banks | was | now | overcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 困难 | 和 | 尊重 | 到 | 岩石 | 和 | 沙 | - | 银行 | 曾是 | 现在 | 克服 | , |

最后一个与岩石和沙洲有关的难题也已克服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz] ,

| and | in | a | very | little | time | we | came | to | the | termination | of | all | the | islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 时间 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 终止 | 的 | 全部 | 这 | 岛屿 | , |

很快，我们就到达了所有岛屿的尽头。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði][niː'ʒeə(r)] .

| after | which | , | it | is | said | , | there | is | not | a | single | dangerous | place | up | the | Niger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | , | 它 | 是 | 说 | , | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 危险的 | 地方 | 向上 | 这 | 尼日尔 | . |

据说，此后尼日尔河上游就没有一处危险的地方了。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪts]['nəʊblɪst] [ə'pɪərəns] ; [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɒk] [nɔː(r)][sænd] - [bæŋk]

| The | river | here | presented | its | noblest | appearance | ; | not | a | single | rock | nor | sand | - | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 这里 | 呈现 | 它是 | 最高贵 | 外貌 | ; | 不是 | 一个 | 单身的 | 岩石 | 也不 | 沙 | - | 银行 |

[wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [pə'septəb(ə)l] ;

| was | anywhere | perceptible | ; |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 任何地方 | 可感知的 | ; |

这里的河流呈现出最雄伟的姿态；看不到任何一块岩石或沙洲；

[ɪts] ['bɔːdəz] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] ,

| its | borders | resumed | their | beauty | , | and | a | strong | , | refreshing | breeze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 边界 | 恢复 | 他们的 | 美丽 | , | 和 | 一个 | 强的 | , | 令人耳目一新 | 微风 | , |

它的边界恢复了往日的美丽，一阵强劲清爽的微风吹来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bləʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| which | had | blown | during | the | whole | of | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 吹 | 期间 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 早晨 | , |

整个上午都在刮风，

[naʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] - ['ædʒɪteɪtɪd] [siː] .

| now | gave | it | the | motion | of | a | slightly | - | agitated | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 给予 | 它 | 这 | 运动 | 的 | 一个 | 轻微地 | - | 激动 | 海 | . |

现在它呈现出微微波涛汹涌的海面般的动静。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [pɑːst] [tuː] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] , [kləʊðd] [ɪn]

| In | the | course | of | the | morning | we | passed | two | lovely | little | islands | , | clothed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 早晨 | 我们 | 通过了 | 二 | 迷人的 | 小的 | 岛屿 | , | 穿着衣服 | 在 |

['vɜːdʒə(r)] ,

| verdure | , |
|---|---|
| 绿意盎然 | , |

上午我们经过了两座美丽的小岛，岛上绿树成荫。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [lʊkt] [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪbld] ['gaːdnz] [ɒv; əv]

| which | at | a | short | distance | looked | as | charming | as | the | fabled | gardens | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一个 | 短的 | 距离 | 看起来 | 作为 | 迷人 | 作为 | 这 | 传说中的 | 花园 | 的 |

[hɛ'spɪəriə] ;

| Hesperia | ; |
|---|---|
| 赫斯珀里亚 | ; |

从不远处看，它就像传说中的赫斯珀里亚花园一样迷人；

[ɪn'diːd] [nəʊ][spɒt][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [ɪk'sel] [ðem; ðəm][ɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] .

| indeed | no | spot | on | earth | can | excel | them | in | beauty | of | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 不 | 点 | 在 | 地球 | 能 | Excel | 他们 | 在 | 美丽 | 的 | 外貌 | . |

的确，地球上没有任何地方的景色能胜过它们。

[ðiːz] ['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

| These | islands | are | inhabited | by | a | few | individuals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 岛屿 | 是 | 有人居住的 | 经过 | 一个 | 很少 | 个人 | . |

这些岛屿上只有少数人居住。

" [ə'pɒn] ['liːvɪŋ] - , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['ærəb] [tʃiːf] [prɪ'tendɪd] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| " | Upon | leaving | Yàoorie | , | a | venerable | Arab | chief | pretended | great | regard | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 离开 | - | , | 一个 | 可敬 | 阿拉伯 | 首席 | 假装 | 伟大的 | 看待 | 为了 | 这 |

['trævələz] , [ðəʊ] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm]

| travellers | , | though | he | used | them |
|---|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | , | 尽管 | 他 | 用过的 | 他们 |

离开亚奥里时，一位德高望重的阿拉伯酋长假装对这些旅行者十分尊敬，尽管他实际上利用了他们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 232 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第232页]

[dɪ'siːtfəli] ; [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , " [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

| deceitfully | ; | they | had | , | however | , | " | enjoyed | an | innocent | kind | of | revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗地 | ; | 他们 | 有 | , | 然而 | , | " | 享受 | 一个 | 清白的 | 种类 | 的 | 复仇 | , |

然而，他们却"享受了一种无辜的复仇"。

[ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [dəʊs][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [wɪtʃ] [ðəʊ] ['hɑːmləs]

| in | administering | to | him | a | powerful | dose | of | medicine | , | which | though | harmless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 管理 | 到 | 他 | 一个 | 强大的 | 剂量 | 的 | 药品 | , | 哪个 | 尽管 | 无害 |

[ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ,

| in | its | effects | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 效果 | , |

给他服用了大剂量的药物，虽然这种药物本身无害，

[hæd; həd] [jet] [biːn] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɪm] .

| had | yet | been | very | troublesome | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 然而 | 到过 | 非常 | 麻烦的 | 到 | 他 | . |

但这对他来说仍然非常麻烦。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] - - - [ðə; ði]['sʌltən] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]

| **Indeed** | **,** | **it** | **was** | **not** | **till** | **we** | **had** | **'** | **jalaped** | **'** | **the** | **sultan** | **,** | **his** | **sister** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 我们 | 有 | - | - | - | 这 | 苏丹 | , | 他的 | 姐姐 | , | 和 |

[ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

| **all** | **the** | **royal** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 皇家 | 家庭 | , |

事实上，直到我们"强奸"了苏丹、他的妹妹和所有皇室成员之后，

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv] - .

| **that** | **we** | **were** | **permitted** | **to** | **take** | **our** | **farewell** | **of** | **Yàoorie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 允许 | 到 | 拿 | 我们的 | 告别 | 的 | - | . |

我们获准向Yàoorie告别。

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['fizikɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][æt; ət] - [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [li:v] - ['teɪkɪŋ]

| **"** | **The** | **incident** | **of** | **physicking** | **the** | **royal** | **family** | **at** | **Yàoorie** | **by** | **way** | **of** | **leave** | **-** | **taking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事件 | 的 | 物理治疗 | 这 | 皇家 | 家庭 | 在 | - | 经过 | 方式 | 的 | 离开 | - | 采取 |

,

**,**

,

"在亚奥里（Yàoorie）为皇室成员行医告别的事件，

[ɪz]['əʊnli] ['i:kwəld] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒdəti] : — " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:m][ɔɪl][brɪg] ,

| **is** | **only** | **equalled** | **by** | **the** | **following** | **oddity** | **:** | **—** | **"** | **The** | **captain** | **of** | **the** | **palm** | **oil** | **brig** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 等于 | 经过 | 这 | 下列的 | 奇特 | : | — | " | 这 | 队长 | 的 | 这 | 棕榈 | 油 | 布里格 | , |

只有以下怪事可以与之媲美：——"棕榈油帆船的船长，

[ɪ'lɪzəbəθ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæləbər]['rɪvə(r)] , ['æktʃuəli] [waɪt] - [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [kru:] [frɒm; frəm] [hed]

| **Elizabeth** | **,** | **now** | **in** | **the** | **Calabar** | **river** | **,** | **actually** | **white** | **-** | **washed** | **his** | **crew** | **from** | **head** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | , | 现在 | 在 | 这 | 卡拉巴尔 | 河 | , | 实际上 | 白色的 | - | 洗过 | 他的 | 全体人员 | 从 | 头 |

[tu:; tə] [fʊt] ,

| **to** | **foot** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 脚 | , |

伊丽莎白当时身处卡拉巴尔河中，她竟然把船员们从头到脚都涂成了白色。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] [wɪð] ['fi:və(r)][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] ;

| **while** | **they** | **were** | **sick** | **with** | **fever** | **and** | **unable** | **to** | **protect** | **themselves** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 生病的 | 和 | 发烧 | 和 | 无法 | 到 | 保护 | 他们自己 | ; |

当时他们发烧生病，无法保护自己；

[hɪz; ɪz] [kʊk] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

| **his** | **cook** | **suffered** | **so** | **much** | **in** | **the** | **operation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 厨师 | 遭受 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 手术 | , |

他的厨师在手术中遭受了很大的痛苦，

[ðæt] [ðə; ði][laɪm] ['təʊtəli] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| **that** | **the** | **lime** | **totally** | **deprived** | **him** | **of** | **the** | **sight** | **of** | **one** | **of** | **his** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 酸橙 | 完全 | 被剥夺的 | 他 | 的 | 这 | 视线 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

那块酸橙完全夺走了他的一只眼睛的视力。

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪm] .

| **and** | **rendered** | **the** | **other** | **of** | **little** | **service** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渲染 | 这 | 其他 | 的 | 小的 | 服务 | 到 | 他 | . |

而另一个人对他几乎没有任何帮助。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] - ['vɪzɪt][tu:; tə][fər'nændoʊ][ˌpi: 'əʊ] , [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['vɒlju:m] ,

| **"** | **The** | **account** | **of** | **the** | **Travellers** | **'** | **visit** | **to** | **Fernando** | **Po** | **,** | **in** | **the** | **third** | **volume** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 帐户 | 的 | 这 | 旅行者 | - | 访问 | 到 | 费尔南多 | 波 | , | 在 | 这 | 第三 | 体积 | , |

《旅行者》第三卷中记载了旅行者们对费尔南多波岛的访问，

[wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [wɪl] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['nærətɪv] ;

| **will** | **be** | **read** | **with** | **interest** | **,** | **as** | **indeed** | **will** | **every** | **page** | **of** | **the** | **whole** | **narrative** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 读 | 和 | 兴趣 | , | 作为 | 的确 | 将要 | 每一个 | 页 | 的 | 这 | 所有的 | 叙述 | ; |

将会饶有兴趣地阅读，事实上，整部叙述的每一页都会令人饶有兴趣地阅读；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesəz] . ['læn.dərz] - ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][pɑːst]

| and | to | this | commendation | of | the | Messrs | . | Landers | ' | Journal | of | their | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 表彰 | 的 | 这 | 先生们 | . | 兰德斯 | - | 杂志 | 的 | 他们的 | 过去的 |

[əd'ventʃəz] [wiː; wi] ['tʃɪəfəli] [ˌeɪ diː 'diː]['aʊə(r)][best] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| adventures | we | cheerfully | add | our | best | wishes | for | the | success | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 我们 | 愉快地 | 添加 | 我们的 | 最好的 | 愿望 | 为了 | 这 | 成功 | 的 | 他们的 |

['fjuːtʃə(r)] ['ɛntərˌpraɪz] .

| future | enterprize | . |
|---|---|---|
| 未来 | 企业 | . |

对于兰德斯先生们过去冒险经历的赞扬，我们欣然祝愿他们未来的事业取得成功。

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

| SONGS | OF | THE | GIPSIES | . |
|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 的 | 这 | 吉普赛人 | . |

吉普赛人的歌谣。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɔvəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi]['nəʊtɪs] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ]

| Among | the | musical | novelties | of | the | day | , | we | notice | with | much | pleasure | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 音乐 | 新奇 | 的 | 这 | 天 | , | 我们 | 注意 | 和 | 很多 | 乐趣 | , | 一个 |

['prɪti] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lɪrɪks] ,

| pretty | volume | of | Lyrics | , |
|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 体积 | 的 | 歌词 | , |

在当今的音乐新事物中，我们欣喜地注意到一本精美的歌词集。

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mʌŋ'kriːf] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstə(r)] . [es] . ['nelsn] .

| written | by | Mr | . | Moncrieff | , | the | music | by | Mr | . | S | . | Nelson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 先生 | . | 蒙克里夫 | , | 这 | 音乐 | 经过 | 先生 | . | S | . | 纳尔逊 | . |

由蒙克里夫先生编剧，S·纳尔逊先生作曲。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɪz] [θruː'aʊt] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,

| The | poetry | is | throughout | sparkling | and | characteristic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 是 | 自始至终 | 闪闪发光 | 和 | 特征 | , |

整部诗作都闪耀着光芒，独具特色。

[ænd; ənd] " [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['dʒɪpsi] , "

| and | " | an | Historical | Introduction | on | the | origin | and | customs | of | Gipsies | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 一个 | 历史 | 介绍 | 在 | 这 | 起源 | 和 | 海关 | 的 | 吉普赛人 | , | " |

['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] ,

| prefixed | to | the | Songs | , |
|---|---|---|---|---|
| 前缀 | 到 | 这 | 歌曲 | , |

歌曲前附有"关于吉普赛人起源和习俗的历史介绍"，

[ɪz][səʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] -

| is | so | attractive | as | to | be | likely | to | share | the | popularity | of | the | piano | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 吸引人的 | 作为 | 到 | 是 | 可能 | 到 | 分享 | 这 | 人气 | 的 | 这 | 钢琴 | - |

['fɔːteɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] .

| forte | accompaniments | . |
|---|---|---|
| 长处 | 伴奏 | . |

它的吸引力如此之大，很可能与钢琴伴奏一样受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] ['niːtnəs] ,

| It | is | written | with | considerable | care | and | neatness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | 和 | 大量 | 关心 | 和 | 整洁 | , |

这篇文章写得非常用心，字迹工整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)


[ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][tækt] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][prəˈdjuːs][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][ɒn][ə; eɪ][draɪ]
**and** **the** **peculiar** **tact** **requisite** **to** **produce** **an** **interesting** **paper** **on** **a** **dry**
和 这 奇特 策略 必需品 到 生产 一个 有趣的 纸 在 一个 干燥
[ˈsʌbdʒɪkt] .
**subject** **.**
主题 .

以及将枯燥的主题写成一篇引人入胜的文章所需的独特技巧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ɪneɪbld] [tuː; tə][kwəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪrɪks] , [æn; ən][ˈəʊpənɪŋ][ˈkærəl] , [æz; əz]
**We** **are** **only** **enabled** **to** **quote** **from** **the** **lyrics** **,** **an** **opening** **carol** **,** **as**
我们 是 仅有的 已启用 到 引用 从 这 歌词 , 一个 开幕 颂歌 , 作为

我们只能引用歌词，一首开场颂歌，作为

[ˈlɪbəti] , [ˈlɪbəti] !
**Liberty** **,** **liberty** **!**
自由 , 自由 !

自由！自由！

[sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [raʊnd] ,
**Search** **the** **world** **round** **,**
搜索 这 世界 圆形的 ,

搜索全球，

- [tɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi]
**'** **Tis** **with** **the** **Gipsy**
- 的 和 这 吉普赛人

和吉普赛人在一起

[əˈləʊn] [ðaʊ] [ɑːt] [faʊnd] .
**Alone** **thou** **art** **found** **.**
独自的 你 艺术 成立 .

你孤身一人。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈgriːnwʊd]
**Then** **in** **the** **gay** **greenwood**
然后 在 这 同性恋 格林伍德

然后，在同性恋绿林中

[wiː; wi] [ˈwɜːʃɪp] [ðiː] [naʊ] ,
**We** **worship** **thee** **now** **,**
我们 崇拜 你 现在 ,

我们现在敬拜你，

[ðə; ði] [friː] , [əʊ][ðə; ði] [friː] !
**The** **free** **,** **oh** **the** **free** **!**
这 自由的 , 哦 这 自由的 !

自由啊，自由啊！

[stɪl] [lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [baʊ] .
**Still** **live** **under** **the** **bough** **.**
仍然 居住 在下面 这 买 .

仍然住在树下。

- !
**Trarah** **!**
- !

特拉拉！

- !
**Trarah !**
- !

特拉拉！

[hɑːk] , [ðə; ði] [diːp] [ diŋgl ] [rɪŋ] ,
**Hark , the deep dingles ring ,**
听着 , 这 深的 丁格尔斯 戒指 ,

听，深谷里传来阵阵回响。

[friː] [hɑːts] , [wɪð] [ðə; ði][bɜːd]
**Free hearts , with the bird**
自由的 心 , 和 这 鸟

自由的心，与鸟儿

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒn] [wɪŋ] ;
**And the deer are on wing ;**
和 这 鹿 是 在 翼 ;

鹿群展翅飞翔；

[dʒɔɪ][kleɪmz][ɪn][ðə; ði] ['griːnwʊd]
**Joy claims in the greenwood**
喜悦 索赔 在 这 格林伍德

绿林中的喜悦

[ðə; ði] ['gɪpsiz] [glæd] [vaʊ] ,
**The Gipsy's glad vow ,**
这 吉普赛人的 高兴的 发誓 ,

吉普赛人的快乐誓言

[ðə; ði] [blaɪð] , [əʊ][ðə; ði] [blaɪð] !
**The blithe , oh the blithe !**
这 快乐的 , 哦 这 快乐的 !

快乐的，哦，快乐的！

[stɪl] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [baʊ] .
**Still live under the bough .**
仍然 居住 在下面 这 买 .

仍然住在树下。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [sɒŋ] [ɪn'taɪə(r)] .
**And the first song entire .**
和 这 第一的 歌曲 全部的 .

还有第一首歌的完整版。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] .
**THE GIPSY QUEEN .**
这 吉普赛人 女王 .

吉普赛女王。

[əʊ] ! - [tɪz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] !
**Oh ! ' tis I am the Gipsy Queen !**
哦 ! - 的 我 是 这 吉普赛人 女王 !

哦！我就是吉普赛女王！

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðeə(r)] [kwiːn] [laɪk][ˌem 'iː] ,
**And where is there queen like me ,**
和 在哪里 是 那里 女王 喜欢 我 ,

哪里有像我这样的女王？

[ðæt] [kæn; kən] ['revl] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] ,
**That can revel upon the green ,**
那 能 陶醉 之上 这 绿色的 ,

那可以在绿色上尽情享受，

[ɪn] ['baʊndləs] ['lɪbəti] ?
**In boundless liberty ?**
在 无边无际 自由 ?

在无限的自由中?

[wɒt] [ðəʊ] [maɪ] [tʃiːk] [biː; bi] [braʊn] ,
**What though my cheek be brown ,**
什么 尽管 我的 脸颊 是 棕色的 ,

即便我的脸颊是棕色的，

[ænd; ənd][waɪld][maɪ]['reɪv(ə)n][heə(r)] ,
**And wild my raven hair ,**
和 荒野 我的 乌鸦 头发 ,

我那乌黑的头发，狂野不羁。

[ə; eɪ] [red] [klɒθ] [hʊd] [maɪ] [kraʊn] ,
**A red cloth hood my crown ,**
一个 红色的 布 兜帽 我的 王冠 ,

我的王冠是一顶红色的布帽，

[ænd; ənd][maɪ]['septə(r)][ðə; ði][wɒnd][ai][beə(r)] !
**And my sceptre the wand I bear !**
和 我的 权杖 这 魔杖 我 熊 !

我手持权杖!

[jet] , - [tɪz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] !
**Yet , ' tis I am the Gipsy Queen !**
然而 , - 的 我 是 这 吉普赛人 女王 !

然而，我就是吉普赛女王!

[wɪð] [maɪ] ['kɪŋdəm] [aɪm] [wel] ['kɒntent ] ,
**With my kingdom I'm well content ,**
和 我的 王国 我是 出色地 内容 ,

我对自己拥有的王国感到非常满意。

[ðəʊ] [maɪ] [rɛlmz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [gleɪd] ;
**Though my realm's but the hawthorn glade ;**
尽管 我的 领域的 但 这 山楂 林间空地 ;

虽然我的领地不过是一片山楂树林;

[ænd; ənd][maɪ] ['pæləs] [ə; eɪ] - [tent]
**And my palace a tatter'd tent**
和 我的 宫殿 一个 - 帐篷

而我的宫殿，不过是一顶破旧的帐篷。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪloʊz] [ʃeɪd] :
**Beneath the willow's shade :**
下面 这 柳树的 阴影 :

在柳树荫下:

[ðəʊ] [maɪ]['bæŋkwɪt][aɪm] [fɔrkt] [tuː; tə] [meɪk]
**Though my banquet I'm forc'd to make**
尽管 我的 宴会 我是 被迫 到 制作

尽管我被迫举办宴会

[ɒn] [hɔːz] [ænd; ənd] ['beriz] [stɔː(r)] ,
**On haws and berries store ,**
在 山楂 和 浆果 店铺 ,

山楂和浆果商店，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [baɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi] [teɪk]
**And the game that by chance we take**
和 这 游戏 那 经过 机会 我们 拿

而我们偶然间玩的游戏

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] ['haɪndz][bɑ:n][dɔ:(r)] !
**From** **some** **neighbouring** **hind's** **barn** **door** **!**
从 一些 邻接 雌鹿 谷仓 门 !

从邻近母鹿的谷仓门里!

[jet] , - [tɪz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwi:n] !
**Yet** **,** **'** **tis** **I** **am** **the** **Gipsy** **Queen** **!**
然而 , - 的 我 是 这 吉普赛人 女王 !

然而，我就是吉普赛女王!

- [tɪz] [tru:] [ai][mʌst; məst] [plaɪ] [maɪ][ɑ:t] ,
**'** **Tis** **true** **I** **must** **ply** **my** **art** **,**
- 的 真的 我 必须 胶合板 我的 艺术 ,

的确，我必须从事我的艺术，

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ɪn][maɪ]['sʌbdʒɪkts] - [tɔɪlz] ;
**And** **share** **in** **my** **subjects** **'** **toils** **;**
和 分享 在 我的 主题 - 辛勤劳作 ;

与我的子民一同承受苦难;

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)]['geɪnz] [aɪv] [pɑ:t] ,
**But** **of** **all** **their** **gains** **I've** **part** **,**
但 的 全部 他们的 收益 我已经 部分 ,

但我并未参与他们所有的收益分配。

[aɪv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [spɔɪlz] ;
**I've** **the** **choice** **of** **all** **their** **spoils** **;**
我已经 这 选择 的 全部 他们的 战利品 ;

我可以选择他们所有的战利品;

[ænd; ənd] , [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['dju:ti][led] ,
**And** **,** **by** **love** **and** **duty** **led** **,**
和 , 经过 爱 和 责任 引领 ,

出于爱和责任，

[eə(r)][frɒm; frəm][maɪ][dʒet] [blæk] [aɪ]
**Ere** **from** **my** **jet** **black** **eye**
埃雷 从 我的 喷射 黑色的 眼睛

从我漆黑的眼睛里

[wʌn][sæd][teə(r); tɪə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃed] ,
**One** **sad** **tear** **should** **be** **shed** **,**
一 伤心 撕 应该 是 棚 ,

应该流下一滴悲伤的眼泪，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɑ:ts] [wʊd] [daɪ] !
**A** **thousand** **hearts** **would** **die** **!**
一个 千 心 会 死 !

一千颗心都会死去!

[fɔ:(r); fə(r)] , - [tɪz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwi:n] !
**For** **,** **'** **tis** **I** **am** **the** **Gipsy** **Queen** **!**
为了 , - 的 我 是 这 吉普赛人 女王 !

因为我就是吉普赛女王!

[ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] [pɪtkɛrnz] ['aɪlənd] .
**A** **SONG** **OF** **PITCAIRN'S** **ISLAND** **.**
一个 歌曲 的 皮特凯恩岛 岛 .

皮特凯恩岛之歌。

[kʌm] , [teɪk] ['aʊə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ]
**Come** **,** **take** **our** **boy** **,** **and** **we** **will** **go**
来 , 拿 我们的 男生 , 和 我们 将要 去

来，带走我们的孩子，我们走。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)][ˈkæbɪn][dɔː(r)] ;
**Before** **our** **cabin** **door** **;**
前 我们的 舱 门 ;

在我们小屋门前;

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz] [ðeɪ] [bləʊ] ,
**The** **winds** **shall** **bring** **us** **,** **as** **they** **blow** **,**
这 风 将 带来 我们 , 作为 他们 吹 ,

风吹拂着，将我们带往远方。

[ðə; ði] [ˈməːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
**The** **murmurs** **of** **the** **shore** **;**
这 低语 的 这 支撑 ;

海岸的低语;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kɪs] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bluː] [aɪz] ,
**And** **we** **will** **kiss** **his** **young** **blue** **eyes** **,**
和 我们 将要 吻 他的 年轻的 蓝色的 眼睛 ,

我们将亲吻他那双年轻的蓝眼睛，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][laɪz] ,
**And** **I** **will** **sing** **him** **as** **he** **lies** **,**
和 我 将要 唱歌 他 作为 他 谎言 ,

我将为他歌唱，即使他已长眠于此。

[sɔːŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] :
**Songs** **that** **were** **made** **of** **yore** **:**
歌曲 那 是 制成 的 昔时 :

那些古老的歌曲:

[aɪl] [sɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪə(r)] ,
**I'll** **sing** **,** **in** **his** **delighted** **ear** **,**
患病的 唱歌 , 在 他的 高兴极了 耳朵 ,

我将在他欣喜的耳边歌唱，

[ðə; ði]['aɪlənd] - [leɪz] [ðaʊ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
**The** **island** **-** **lays** **thou** **lov'st** **to** **hear** **.**
这 岛 - 躺下 你 洛夫斯特 到 听到 .

你最爱听的岛屿歌谣。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [waɪl] ['stæmərɪŋ] [ai] [rɪ'piːt] ,
**And** **thou** **,** **while** **stammering** **I** **repeat** **,**
和 你 , 尽管 结巴 我 重复 ,

而你，我结结巴巴地重复道，

[ðaɪ] ['kʌntriz] [tʌŋ] [ʃælt] [tiːtʃ] ;
**Thy** **country's** **tongue** **shalt** **teach** **;**
你的 该国的 舌头 应 教 ;

你本国的语言要教导你;

- [tɪz] [nɒt][səʊ][spɒft] , [bʌt; bət][fɑː(r)][mɔː(r)] [swiːt]
**'** **Tis** **not** **so** **soft** **,** **but** **far** **more** **sweet**
- 的 不是 所以 柔软的 , 但 远的 更多的 甜的

它没那么柔软，但甜美得多。

[ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ['neɪtɪv] [spiːtʃ] ;
**Than** **my** **own** **native** **speech** **;**
比 我的 自己的 本国的 演讲 ;

比我的母语还不如;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [tʌŋ] [dɪdst] [nəʊ] ,
**For** **thou** **no** **other** **tongue** **didst** **know** **,**
为了 你 不 其他 舌头 迪斯特 知道 ,

因为你不懂别的语言，

[wen] , ['skeəsli] ['twenti] [muːnz] [ə'gəʊ] ,
**When , scarcely twenty moons ago ,**
什么时候， 几乎 二十 月亮 前 ，

就在二十个月前，

[ə'pɒn] - [biːtʃ] ,
**Upon Tahité's beach ,**
之上 - 海滩 ，

在塔希提岛的海滩上，

[ðaʊ] [tuː; tə] [wuː] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] ,
**Thou cam'st to woo me to be thine ,**
你 摄像头 到 哇 我 到 是 你的 ，

你来是为了赢得我的芳心，让我成为你的。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [saɪn] .
**With many a speaking look and sign .**
和 许多 一个 请讲 看 和 符号 .

伴随着许多言语、眼神和手势。

[aɪ] [njuː] [ðaɪ] ['miːnɪŋ] — [ðaʊ] [dɪdst] [preɪz]
**I knew thy meaning — thou didst praise**
我 知道 你的 意义 — 你 迪斯特 称赞

我明白你的意思——你赞美了

[maɪ] [aɪz] , [maɪ] [lɒks] [ɒv; əv][dʒet] ;
**My eyes , my locks of jet ;**
我的 眼睛 ， 我的 锁 的 喷射 ；

我的眼睛，我乌黑的秀发；

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʌn] [ðaɪ] [geɪz] —
**well for me they won thy gaze —**
出色地 为了 我 他们 韩元 你的 目光 —

对我来说，它们赢得了你的目光——

[bʌt; bət] [ðaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fˈeəɹe] [jet] !
**But thine were fairer yet !**
但 你的 是 更公平 然而 !

但你的更漂亮!

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ]['ɪnfənt][weə(r)]
**I'm glad to see my infant wear**
我是 高兴的 到 看 我的 婴儿 穿

我很高兴看到我的婴儿服

[ðaɪ] [sɒft] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌni] [heə(r)] ,
**Thy soft blue eyes and sunny hair ,**
你的 柔软的 蓝色的 眼睛 和 阳光明媚 头发 ，

你那双柔和的蓝眼睛和阳光般的头发，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [saɪt] [ɪz][met]
**And when my sight is met**
和 什么时候 我的 视线 是 遇见

当我的目光与……相遇

[baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [braʊ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] ,
**By his white brow and blooming cheek ,**
经过 他的 白色的 眉头 和 盛开 脸颊 ，

从他白皙的额头和红润的脸颊看去，

[ai] [fiːl] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ai] ['kænɒt] [spiːk] .
**I feel a joy I cannot speak .**
我 感觉 一个 喜悦 我 不能 说话 .

我感到一种无法言喻的喜悦。

[kʌm] [tɔːk] [ɒv; əv] ['jʊrəps] [meɪdz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**Come talk of Europe's maids with me ,**
来 讲话 的 欧洲的 女佣 和 我 ,

来和我聊聊欧洲女佣吧。

[huːz] [neks] [ænd; ənd] [tʃiːks] , [ðeɪ] [tel] ,
**Whose necks and cheeks , they tell ,**
谁 脖子 和 脸颊 , 他们 告诉 ,

他们讲述着，那是谁的脖颈和脸颊，

[ˌaʊtˈʃaɪn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**Outshine the beauty of the sea ,**
光芒四射 这 美丽 的 这 海 ,

胜过大海的美丽，

[waɪt] [fəʊm] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [ʃel] .
**White foam and crimson shell .**
白色的 泡沫 和 赤红 壳 .

白色泡沫和深红色外壳。

[aɪl] [ʃeɪp] [laɪk] [ðeəz] [maɪ]['sɪmp(ə)l] [dres] ,
**I'll shape like theirs my simple dress ,**
患病的 形状 喜欢 他们的 我的 简单的 裙子 ,

我会把我的简单连衣裙穿得像她们一样，

[ænd; ənd][baɪnd][laɪk][ðem; ðəm] [iːtʃ] ['dʒeti] [tres] ,
**And bind like them each jetty tress ,**
和 绑定 喜欢 他们 每个 码头 树 ,

像它们一样，把每根码头上的树枝都捆起来，

[ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] [wel] ;
**A sight to please thee well ;**
一个 视线 到 请 你 出色地 ;

一幅令你赏心悦目的景象；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʌski] [braʊ] [wɪl] [breɪd]
**And for my dusky brow will braid**
和 为了 我的 昏暗 眉头 将要 编织

而我黝黑的眉毛将编织

[ə; eɪ] ['bɒnɪt] [laɪk][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪd] .
**A bonnet like an English maid .**
一个 引擎盖 喜欢 一个 英语 女佣 .

一顶像英国女仆戴的那种女帽。

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɒft] , [ləʊ] ['sʌnlaɪt] [kɔːlz] —
**Come , for the soft , low sunlight calls —**
来 , 为了 这 柔软的 , 低的 阳光 呼叫 —

来吧，回应这柔和低垂的阳光的召唤——

[wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] ;
**We lose the pleasant hours ;**
我们 失去 这 令人愉快的 小时 ;

我们失去了美好的时光；

- [tɪz] [lˈʌvliɐ] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kɒtɪdʒ] [wɔːlz] —
**' Tis lovelier than these cottage walls —**
- 的 更可爱 比 这些 小屋 墙壁 —

它比这些小屋的墙壁更可爱——

[ðæt] [siːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] .
**That seat among the flowers .**
那 座位 之中 这 花朵 .

花丛中的那张椅子。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðiː] [ə; eɪ] [preə(r)]
**And I will learn of thee a prayer**
和 我 将要 学习 的 你 一个 祷告

我将向你学习祷告

[tuː; tə][hɪm] [huː] [geɪv] [ə; eɪ][həʊm][səʊ][feə(r)] ,
**To Him who gave a home so fair ,**
到 他 WHO 给予 一个 家 所以 公平的 ,

感谢祂赐予如此美好的家园，

[ə; eɪ][lɒt][səʊ] [blest] [æz; əz]['aʊəz] —
**A lot so blest as ours —**
一个 很多 所以 祝福 作为 我们的 —

许多像我们一样幸福的人——

[ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː]
**The God who made for thee and me**
这 上帝 WHO 制成 为了 你 和 我

为你我创造的神

[ðɪs] [swiːt] [ləʊn] [aɪl] [əˈmɪd][ðə; ði] [siː] .
**This sweet lone isle amid the sea .**
这 甜的 孤独 小岛 之中 这 海 .

大海中这座静谧的孤岛。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpəʊətri] , [ˈwɪljəm] [ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] .
**From a volume of American Poetry , William Cullen Bryant .**
从 一个 体积 的 美国人 诗 , 威廉 库伦 布莱恩特 .

选自威廉·卡伦·布莱恩特的《美国诗歌集》。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 233 ]**
[ 页 - ]

[第233页]

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv] [ˈbiːkənzˌfiːld] , [bʌks] ,
**In the churchyard of Beaconsfield , Bucks ,**
在 这 墓地 的 比肯斯菲尔德 , 雄鹿队 ,

在白金汉郡比肯斯菲尔德的教堂墓地里，

[stændz][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈhænsəm] [ˈtrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpəʊɪt]
**stands the above handsome tribute to the memory of the celebrated poet**
站立 这 多于 英俊的 贡 到 这 记忆 的 这 著名 诗人
[ænd; ənd][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] , [ˈedmənd] [ˈwɔlə] .
**and politician , EDMUND WALLER .**
和 政治家 , 埃德蒙 沃勒 .

以上这座精美的雕像是为了纪念著名诗人兼政治家埃德蒙·沃勒而建。

[ðə; ði][ˈmɒnjumənt][ɪz][ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪrəmɪd] [ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsentə(r)] ,
**The monument is of marble , with a pyramid rising from the centre ,**
这 纪念碑 是 的 大理石 , 和 一个 金字塔 上升 从 这 中心 ,

这座纪念碑由大理石制成，中央耸立着一座金字塔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvəʊtɪv] [ɜːn] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːnə(r)] .
**and a votive urn at each corner .**
和 一个 奉献 瓮 在 每个 角落 .

每个角落都摆放着一个奉献罐。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['wɔlə] [wɒz; wəz] [bɔːn] [mɑːtʃ] - ,

| On | the | east | side | is | a | Latin | inscription | , | stating | that | Waller | was | born | March | 30 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 边 | 是 | 一个 | 拉丁 | 题词 | , | 声明 | 那 | 沃勒 | 曾是 | 出生 | 行进 | - | , |

东侧刻有拉丁文铭文，表明沃勒出生于3月30日。

- , [æt; ət] ['koʊlzˌhɪl] , [ɪn] ['hɑːtfədʃə] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] ['rɒbət] ['wɔlə] , [ˌiː es 'kjuː] .

| 1605 | , | at | Coleshill | , | in | Hertfordshire | ; | his | father | being | Robert | Waller | , | Esq | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 科尔希尔 | , | 在 | 赫特福德郡 | ; | 他的 | 父亲 | 存在 | 罗伯特 | 沃勒 | , | 先生 | . |

1605 年出生于赫特福德郡科尔希尔；他的父亲是罗伯特·沃勒先生。

( [ɒv; əv] - [ɪn] ['bʌkɪŋəm] , [huːz] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]

| ( | of | Agmondelsham | in | Buckingham | , | whose | family | was | originally | a | branch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 的 | - | 在 | 白金汉 | , | 谁 | 家庭 | 曾是 | 起初 | 一个 | 分支 | 的 |

[ðə; ði] ['kentɪʃ] ['wɔːlə] ,

| the | Kentish | Wallers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 肯特郡 | 沃勒斯 | , |

（来自白金汉郡阿格蒙德尔沙姆，其家族最初是肯特郡沃勒家族的一个分支，

[faɪv] ) [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmpdən] ['fæməli] ; [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt]

| 5 | ) | and | his | mother | of | the | Hampden | family | ; | that | he | was | a | student |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 | ) | 和 | 他的 | 母亲 | 的 | 这 | 汉普顿 | 家庭 | ; | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 学生 |

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ;

| at | Cambridge | ; |
|---|---|---|
| 在 | 剑桥 | ; |

5）以及他的母亲，汉普顿家族；他曾是剑桥大学的学生；

" [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz] [æn] , ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [eə'res; 'eərəs] [tuː; tə] ['edwəd] [bæŋks] ,

| " | his | first | wife | was | Anne | , | only | daughter | and | heiress | to | Edward | Banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 第一的 | 妻子 | 曾是 | 安妮 | , | 仅有的 | 女儿 | 和 | 女继承人 | 到 | 爱德华 | 银行 | , |

“他的第一任妻子是安妮，她是爱德华·班克斯的独生女和继承人。”

[twaɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [taɪmz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ,

| twice | made | a | father | by | his | first | wife | , | and | thirteen | times | by | his | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 制成 | 一个 | 父亲 | 经过 | 他的 | 第一的 | 妻子 | , | 和 | 十三 | 时代 | 经过 | 他的 | 第二 | , |

他与第一任妻子育有两子，与第二任妻子育有十三个孩子。

[huːm] [hiː; hi] [sə'vaɪvd] [eɪt] [j'iəz] ; [hiː; hi] [daɪd] [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

| whom | he | survived | eight | years | ; | he | died | October | 21 | , | 1687 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 幸存下来 | 八 | 年 | ; | 他 | 死亡 | 十月 | - | , | - | . |

他比他多活了八年；他于 1687 年 10 月 21 日去世。

" [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [baɪ] ['raɪmər] ,

| " | The | original | inscription | is | by | Rymer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 原来的 | 题词 | 是 | 经过 | 莱默 | , |

“原铭文出自莱默之手，

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [məʊst] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [wɜːks] .

| and | is | to | be | seen | in | most | editions | of | the | poet's | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 最多 | 版本 | 的 | 这 | 诗人的 | 作品 | . |

在诗人的大多数作品版本中都能看到这一点。

[ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊɪts] [sʌnz] [ɪg'zekjətəz] , [ɪn] - ,

| The | monument | was | erected | by | the | poet's | son's | executors | , | in | 1700 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念碑 | 曾是 | 竖立 | 经过 | 这 | 诗人的 | 儿子的 | 遗嘱执行人 | , | 在 | - | , |

这座纪念碑是由诗人儿子的遗嘱执行人于1700年竖立的。

[ænd; ənd] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [vɔːlt] .

| and | stands | on | the | east | side | of | the | churchyard | , | near | the | family | vault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 在 | 这 | 东方 | 边 | 的 | 这 | 墓地 | , | 靠近 | 这 | 家庭 | 金库 | . |

它位于教堂墓地的东侧，靠近家族墓穴。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] , [ə'blaɪdʒɪŋli] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt]
**The** **above** **engraving** **is** **from** **a** **sketch** **,** **obligingly** **furnished** **by** **our** **Correspondent**
这 多于 雕刻 是 从 一个 草图 , 乐意地 提供 经过 我们的 通讯员
, ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɒv; əv] ['wɪkəm] .
**,** **W** **.** **H** **.** **of** **Wycombe** **.**
, W . H . 的 威科姆 .

以上版画是根据我们的通讯员 Wycombe 的 WH 提供的草图绘制的。

['wɔlə] [wɒz; wəz][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['biːkənzˌfiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɔːl]
**Waller** **was** **proprietor** **of** **the** **manor** **of** **Beaconsfield** **,** **and** **that** **of** **Hall**
沃勒 曾是 业主 的 这 庄园 的 比肯斯菲尔德 , 和 那 的 大厅
[bɑːn] ,
**Barn** **,**
谷仓 ,

沃勒是比肯斯菲尔德庄园和霍尔巴恩庄园的所有者。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['lætə(r)] [pleɪs] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd] .
**in** **the** **vicinity** **,** **at** **which** **latter** **place** **he** **resided** **.**
在 这 附近 , 在 哪个 后者 地方 他 居住地 .

在附近，他后来居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][laɪf] [bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl]
**It** **is** **remarkable** **,** **that** **this** **great** **man** **,** **toward** **the** **decline** **of** **life** **bought** **a** **small**
它 是 卓越 , 那 这 伟大的 男人 , 朝向 这 衰退 的 生活 买 一个 小的
[haʊs] ,
**house** **,**
房子 ,

令人惊讶的是，这位伟人在晚年买了一栋小房子。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd] , [ɒn][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l][spɒt] ; [əb'zɜːvɪŋ] ,
**with** **a** **little** **land** **,** **on** **his** **natal** **spot** **;** **observing** **,**
和 一个 小的 土地 , 在 他的 出生 点 ; 观察 ,

在他出生地的一小块土地上；观察着，

" [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][daɪ][laɪk][ðə; ði][stæg] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] .
**"** **that** **he** **should** **be** **glad** **to** **die** **like** **the** **stag** **,** **where** **he** **was** **roused** **.**
" 那 他 应该 是 高兴的 到 死 喜欢 这 麋 , 在哪里 他 曾是 唤醒 .

"他应该像被唤醒的雄鹿一样，乐于死去。"

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['hæpən] .
**"** **This** **,** **however** **,** **did** **not** **happen** **.**
" 这 , 然而 , 做过 不是 发生 .

然而，这种情况并没有发生。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['biːkənzˌfiːld] , " [sez] ['dʒɒnsn] , " [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][legz] [grəʊ]
**"** **When** **he** **was** **at** **Beaconsfield** **,** **"** **says** **Johnson** **,** **"** **he** **found** **his** **legs** **grow**
" 什么时候 他 曾是 在 比肯斯菲尔德 , " 说道 约翰逊 , " 他 成立 他的 腿 生长
['tjuːmɪd] :
**tumid** **:**
肿胀 :

约翰逊说："当他在比肯斯菲尔德时，他发现自己的腿肿胀起来："

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] , [weə(r)] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['skɑːbrə] [ðen] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
**he** **went** **to** **Windsor** **,** **where** **Sir** **Charles** **Scarborough** **then** **attended** **the** **king** **,**
他 去 到 温莎 , 在哪里 先生 查尔斯 斯卡伯勒 然后 参加 这 国王 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] ,
**and** **requested** **him** **,**
和 请求 他 ,

他去了温莎，当时查尔斯·斯卡伯勒爵士正在那里侍奉国王，他向国王提出了请求。

[æz; əz][bəuθ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðæt] ['swelɪŋ] [ment] .

| as | both | a | friend | and | physician | , | to | tell | him | what | that | swelling | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 两个都 | 一个 | 朋友 | 和 | 医生 | , | 到 | 告诉 | 他 | 什么 | 那 | 肿胀 | 意思是 | . |

以朋友和医生的双重身份，告诉他肿胀意味着什么。

- [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['skɑːbrə] , - [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wɪl] [rʌn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] . -

| ' | Sir | , | ' | answered | Scarborough | , | ' | your | blood | will | run | no | longer | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | , | - | 回答 | 斯卡伯勒 | , | - | 你的 | 血 | 将要 | 跑步 | 不 | 更长 | . | - |

"先生，"斯卡伯勒回答说，"您的血液将不再流淌。"

['wɔlə] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] [daɪ] .

| Waller | repeated | some | lines | of | Virgil | , | and | went | home | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃勒 | 重复 | 一些 | 线条 | 的 | 维吉尔 | , | 和 | 去 | 家 | 到 | 死 | . |

沃勒吟诵了几句维吉尔的诗句，然后回家等死。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn'kriːst] [ə'pɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ;

| As | the | disease | increased | upon | him | , | he | composed | himself | for | his | departure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 疾病 | 增加 | 之上 | 他 | , | 他 | 由 | 他自己 | 为了 | 他的 | 离开 | ; |

随着病情加重，他开始接受离世的现实；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜːtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['həʊli] ['sækrəmənt] ,

| and | calling | upon | Dr | . | Birch | to | give | him | the | holy | sacrament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 之上 | 博士 | . | 桦木 | 到 | 给 | 他 | 这 | 圣 | 圣餐 | , |

并请求伯奇医生为他施行圣餐礼，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ,

| he | desired | his | children | to | take | it | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要的 | 他的 | 孩子们 | 到 | 拿 | 它 | 和 | 他 | , |

他希望孩子们能把它带走。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| and | made | an | earnest | declaration | of | his | faith | in | Christianity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 认真 | 宣言 | 的 | 他的 | 信仰 | 在 | 基督教 | . |

他郑重地表明了自己的基督教信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

| It | now | appeared | what | part | of | his | conversation | with | the | great | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 出现 | 什么 | 部分 | 的 | 他的 | 对话 | 和 | 这 | 伟大的 | 可以 | 是 |

[rɪ'membəd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

| remembered | with | delight | . |
|---|---|---|---|
| 记得 | 和 | 喜 | . |

现在看来，他与这位伟人的谈话中，哪些部分值得他愉快地回忆起来。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] [tɔːkt] [prə'fenli]

| He | related | , | that | being | present | when | the | Duke | of | Buckingham | talked | profanely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有关的 | , | 那 | 存在 | 展示 | 什么时候 | 这 | 公爵 | 的 | 白金汉 | 谈话 | 亵渎地 |

[bɪ'fɔː(r)] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,

| before | King | Charles | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 国王 | 查尔斯 | , |

他讲述道，他当时在场，亲眼目睹白金汉公爵在查理国王面前说脏话。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [maɪ] [lɔːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,

| he | said | to | him | , | ' | My | lord | , | I | am | a | great | deal | older | than | your | Grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他 | , | - | 我的 | 主 | , | 我 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 老 | 比 | 你的 | 优雅 | , |

他对他说："大人，我比您年长许多，

[ænd; ənd] [hæv; həv] , [ai] [bɪ'liːv] , [hɜːd] [mɔː(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪθɪzəm] [ðæn; ðən] ['evə(r)]

| and | have | , | I | believe | , | heard | more | arguments | for | atheism | than | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | , | 我 | 相信 | , | 听到 | 更多的 | 论点 | 为了 | 无神论 | 比 | 曾经 |

[jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [dɪd] ;

| your | Grace | did | ; |
|---|---|---|---|
| 你的 | 优雅 | 做过 | ; |

而且，我相信，我听到的无神论论点比陛下听到的还要多；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| but | I | have | lived | long | enough | to | see | there | is | nothing | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 居住地 | 长的 | 足够的 | 到 | 看 | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 他们 | , |

但我活得够久了，已经看清了它们里面什么也没有。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][həʊp][jɔ:(r); jə(r)] [greɪs] [wɪl] .

| and | so | I | hope | your | Grace | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 希望 | 你的 | 优雅 | 将要 | . |

所以，我希望您能赐予恩典。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | pg | 234 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第234页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnl] .

| SPIRIT | OF | THE | PUBLIC | JOURNALS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 这 | 民众 | 期刊 | . |

公共期刊的精神。

[traʊt] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ɪn] ['aɪələnd] .

| TROUT | TICKLING | IN | IRELAND | . |
|---|---|---|---|---|
| 鳟鱼 | 挠痒痒 | 在 | 爱尔兰 | . |

在爱尔兰挠鳟鱼痒痒。

[wɒt] [wɪl] ['aʊə(r)] ['tɪklɪʃ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ?

| What | will | our | ticklish | correspondent | , | W | . | H | . | H | . | say | to | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 我们的 | 痒痒的 | 通讯员 | , | W | . | H | . | H | . | 说 | 到 | 这 | ? |

我们那位怕痒的通讯员 WHH 会对此作何反应呢?

" - [traʊt] " ( [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['tɪk(ə)lɪŋ][ɪn] ['ɪŋglənd] ) [ɪz] [gʊd] [spɔ:t] .

| " | Kniveing | trouts | " | ( | they | call | it | tickling | in | England | ) | is | good | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 鳟鱼 | " | ( | 他们 | 称呼 | 它 | 挠痒痒 | 在 | 英格兰 | ) | 是 | 好的 | 运动 | . |

"用刀划鳟鱼"（在英国他们称之为"挠痒痒"）是一项不错的运动。

[ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['stəʊni] ['ʃæləʊ] [æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ][kəm'pænjən] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] ;

| You | go | to | a | stony | shallow | at | night | , | a | companion | bearing | a | torch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 去 | 到 | 一个 | 石质的 | 浅的 | 在 | 夜晚 | , | 一个 | 伴侣 | 轴承 | 一个 | 火炬 | ; |

夜里，你和同伴带着火把，来到一处布满石头的浅滩；

[ðen] ['strɪpɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θaɪz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] , [weɪd] [ɪn] ; [grəʊp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hændz]

| then | stripping | to | the | thighs | and | shoulders | , | wade | in | ; | grope | with | your | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 脱衣舞 | 到 | 这 | 大腿 | 和 | 肩膀 | , | 涉水 | 在 | ; | 摸索 | 和 | 你的 | 双手 |

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [stəʊnz] ,

| under | the | stones | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 石头 | , |

然后脱到只剩大腿和肩膀，涉水而入；用手在石头下摸索，

[sɒd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hɑ:bərɪdʒ] , [tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] , [ðen] [grɪp][hɪm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

| sods | , | and | other | harbourage | , | till | you | find | your | game | , | then | grip | him | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草皮 | , | 和 | 其他 | 避难所 | , | 直到 | 你 | 寻找 | 你的 | 游戏 | , | 然后 | 紧握 | 他 | 在 | 你的 |

" - ,

| " | knieve | , |
|---|---|---|
| " | - | , |

在草皮和其他藏身之处，直到找到你的猎物，然后用你的"刀"抓住他。

" [ænd; ənd] [tɒs] [hɪm] [ə'ʃɔ:(r)] .

| " | and | toss | him | ashore | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 折腾 | 他 | 岸上 | . |

然后把他扔到岸上。

[ai][rɪˈmembə(r)] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [splɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

| I | remember | , | when | a | boy | , | carrying | the | splits | for | a | servant | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | , | 什么时候 | 一个 | 男生 | , | 携带 | 这 | 分裂 | 为了 | 一个 | 仆人 | 的 | 这 | 家庭 | , |

[kɔːld] [sæm] [wæm] .

| called | Sam | Wham | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | 山姆 | 砰 | . |

我记得，当时有个男孩，给家里的仆人搬运木板，名叫萨姆·惠姆。

[naʊ] [sæm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪb(ə)l] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wel] - [bəʊnd] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] ; [ə; eɪ] [hɑːd]

| Now | Sam | was | an | able | young | fellow | , | well | - | boned | and | willing | ; | a | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 山姆 | 曾是 | 一个 | 有能力的 | 年轻的 | 同伴 | , | 出色地 | - | 骨 | 和 | 愿意的 | ; | 一个 | 难的 |

[ˈhedɪd] [ˈkʌdʒl] [ˈpleɪə(r)] ,

| headed | cudgel | player | , |
|---|---|---|---|
| 标题 | 棍棒 | 玩家 | , |

山姆是个身强力壮、精力充沛的年轻人，也是个意志坚定的棍棒高手。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [tʌf] [ˈreslə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbækbəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [siː]

| and | a | marvellous | tough | wrestler | , | for | he | had | a | backbone | like | a | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奇妙 | 艰难的 | 摔跤手 | , | 为了 | 他 | 有 | 一个 | 骨干 | 喜欢 | 一个 | 海 |

- [ˈsɜːpənt] ;

| - | serpent | ; |
|---|---|---|
| - | 蛇 | ; |

他还是个了不起的强悍摔跤手，因为他的脊梁骨像海蛇一样坚硬；

[ðɪs] [geɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwɪstə(r)] [ænd; ənd] [ˈtwaɪnə(r)] .

| this | gained | him | the | name | of | the | Twister | and | Twiner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 获得 | 他 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 龙卷风 | 和 | 双联器 | . |

这让他获得了“旋风者”和“缠绕者”的称号。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [wɒz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

| He | had | got | into | the | river | , | with | his | back | to | me | , | was | stooping | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 进入 | 这 | 河 | , | 和 | 他的 | 后退 | 到 | 我 | , | 曾是 | 弯腰 | 超过 |

[ə; eɪ] [brɔːd] [stəʊn] ,

| a | broad | stone | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 石头 | , |

他背对着我，走到河里，弯腰趴在一块宽大的石头上。

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbəʊltɪd] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] , [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]

| when | something | bolted | from | under | the | bank | on | which | I | stood | , | right | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 某物 | 螺栓连接 | 从 | 在下面 | 这 | 银行 | 在 | 哪个 | 我 | 站立 | , | 正确的 | 通过 | 他的 |

[legz] .

| legs | . |
|---|---|
| 腿 | . |

突然，有什么东西从我站立的河岸下窜了出来，径直穿过了他的两腿。

[sæm] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] ,

| Sam | fell | with | a | great | splash | upon | his | face | , | but | in | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 跌倒 | 和 | 一个 | 伟大的 | 溅 | 之上 | 他的 | 脸 | , | 但 | 在 | 坠落 | , |

山姆脸朝下重重地摔在地上，溅起巨大的水花，但在摔倒的过程中，

[dʒæmd] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [stəʊn] .

| jammed | whatever | it | was | against | the | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 任何 | 它 | 曾是 | 反对 | 这 | 石头 | . |

把什么东西硬塞进石头缝里。

" [let] [gəʊ] , [ˈtwɪstə(r)] , " [ˈʃaʊtɪd] [aɪ] , " - [tɪz] [æn; ən] [ˈɒtə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [nɪp] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒf] [juː; jʊ] .

| " | Let | go | , | Twister | , | " | shouted | I | , | " | ' | tis | an | otter | , | he | will | nip | a | finger | off | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 去 | , | 龙卷风 | , | " | 喊叫 | 我 | , | " | - | 的 | 一个 | 獭 | , | 他 | 将要 | 掐 | 一个 | 手指 | 离开 | 你 | . |

“放开我，特威斯特，”我喊道，“那是一只水獭，它会咬掉你的一根手指。”

" — " [hwɪʃt] , " ['spʌtəd] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

| " | — | " | Whisht | , | " | sputtered | he | , | as | he | slid | his | hand | under | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | " | 白色 | , | " | 溅射 | 他 | , | 作为 | 他 | 滑行 | 他的 | 手 | 在下面 | 这 | 水 | ; |

“——”他一边说着，一边把手伸到水下；

" [meɪ] [aɪ]['nevə(r)] [riːd] [ə; eɪ][tekst] [ə'gen] ,

| " | May | I | never | read | a | text | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 绝不 | 读 | 一个 | 文本 | 再次 | , |

愿我永远不再阅读任何文字。

[ɪf] [hiː; hi]['ɪznə][ə; eɪ] ['sɔːˌmɑːnt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['ʃaʊðər] [laɪk][ə; eɪ][hɒg] ! " — " [grɪp][hɪm][baɪ][ðə; ði]

| if | he | isna | a | sawmont | wi | ' | a | shouther | like | a | hog | ! | " | — | " | Grip | him | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 竞技场 | 一个 | 锯木厂 | wi | - | 一个 | 喊叫者 | 喜欢 | 一个 | 猪 | ！ | " | — | " | 紧握 | 他 | 经过 | 这 |

[gɪlz] ,

| gills | , |
|---|---|
| 鳃 | , |

如果他不是个像猪一样咆哮的锯木厂工人！“——抓住他的鳃，

['twɪstə(r)] , " [kraɪd][aɪ] . — " [sɔːl] [wɪl] [aɪ] !

| Twister | , | " | cried | I | . | — | " | Saul | will | I | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙卷风 | , | " | 哭 | 我 | . | — | " | 扫罗 | 将要 | 我 | ! |

“龙卷风！”我喊道，“扫罗会的！”

" [kraɪd][ðə; ði]['twaɪnə(r)] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːv] , [ə; eɪ][rəʊl] , [ə; eɪ] [splæʃ] ,

| " | cried | the | Twiner | ; | but | just | then | there | was | a | heave | , | a | roll | , | a | splash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 双联器 | ; | 但 | 只是 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 举 | , | 一个 | 卷 | , | 一个 | 溅 | , |

“特温纳喊道；但就在这时，一阵猛烈的翻滚、剧烈的颠簸、哗啦的一声，

[ə; eɪ][slæp][laɪk][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ; [daʊn] [went] [sæm] , [ænd; ənd][ʌp] [went] [ðə; ði]['sæmən] ,

| a | slap | like | a | pistol | - | shot | ; | down | went | Sam | , | and | up | went | the | salmon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拍击 | 喜欢 | 一个 | 手枪 | - | 射击 | ; | 向下 | 去 | 山姆 | , | 和 | 向上 | 去 | 这 | 三文鱼 | , |

一声如同枪响般的耳光；萨姆倒下了，鲑鱼浮了上来。

[spʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɒs] , [sɪks] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| spun | like | a | shilling | at | pitch | and | toss | , | six | feet | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 喜欢 | 一个 | 先令 | 在 | 沥青 | 和 | 折腾 | , | 六 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | . |

像抛掷硬币一样旋转，飞到六英尺高的空中。

[aɪ] [liːpt] [ɪn][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː]

| I | leaped | in | just | as | he | came | to | the | water | ; | but | my | foot | caught | between | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳跃 | 在 | 只是 | 作为 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 水 | ; | 但 | 我的 | 脚 | 捕捉 | 之间 | 二 |

[stəʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

他刚走到水边，我就跳了进去；但我的脚卡在了两块石头之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] ['pʊld] [ðə; ði]['fɜːmə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

| and | the | more | I | pulled | the | firmer | it | stuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 我 | 拉 | 这 | 更坚固 | 它 | 卡住 | . |

我越拉它，它就越粘住。

[ðə; ði] [fɪʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [ˈælәʊe] [ðæn; ðən][ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] .

| The | fish | fell | in | a | spot | shallower | than | that | from | which | he | had | leaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 跌倒 | 在 | 一个 | 点 | 较浅 | 比 | 那 | 从 | 哪个 | 他 | 有 | 跳跃 | . |

鱼落入了一个比它跳入的水浅的地方。

[sæm] [sɔː] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [ænd; ənd]['tæk(ə)ld][tuː; tə] [ə'gen] : [waɪl] [aɪ] ,

| Sam | saw | the | chance | , | and | tackled | to | again | : | while | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 锯 | 这 | 机会 | , | 和 | 已解决 | 到 | 再次 | : | 尽管 | 我 | , |

山姆看到了机会，再次发起进攻：而我，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][best][aɪ] [mait] , [held][ʌp][maɪ] [tɔːtʃ] ,

| sitting | down | in | the | stream | as | best | I | might | , | held | up | my | torch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 在 | 这 | 溪流 | 作为 | 最好的 | 我 | 可能 | , | 握住 | 向上 | 我的 | 火炬 | , |

我尽可能地坐在溪流里，举起手电筒，

[ænd; ənd][kraɪd][feə(r)] [pleɪ] , [æz; əz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] , [θruː'aʊt] [ænd; ənd][ə'baʊt] , [ʌp]

| and | cried | fair | play | , | as | shoulder | to | shoulder | , | throughout | and | about | , | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哭 | 公平的 | 玩 | , | 作为 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | , | 自始至终 | 和 | 关于 | , | 向上 |

[ænd; ənd] [daʊn] ,

| and | down | , |
|---|---|---|
| 和 | 向下 | , |

他们肩并肩地喊着"公平竞争"，四处走动，上下移动。

[rəʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] , [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] , [sæm][ænd; ənd][ðə; ði]['sæmən] .

| roll | and | tumble | , | to | it | they | went | , | Sam | and | the | salmon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | 和 | 翻滚 | , | 到 | 它 | 他们 | 去 | , | 山姆 | 和 | 这 | 三文鱼 | . |

山姆和鲑鱼就这样翻滚嬉戏起来。

[ðə; ði]['twɪstə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ] [twaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

| The | Twister | was | never | so | twined | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙卷风 | 曾是 | 绝不 | 所以 | 缠绕 | 前 | . |

龙卷风从未如此纠缠不清。

[jet] [θruː] - [ænd; ənd][ kæp'saiz ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [hiː; hi] [stɪl] [held][ɒn] ; [naʊ] [heɪld]

| Yet | through | crossbuttocks | and | capsizes | innumerable | , | he | still | held | on | ; | now | haled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 通过 | - | 和 | 倾覆 | 无数 | , | 他 | 仍然 | 握住 | 在 | ; | 现在 | 被洗礼 |

[θruː] [ə; eɪ] [puːl] ;

| through | a | pool | ; |
|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 水池 | ; |

尽管经历了无数次的翻船和翻船，他仍然坚持了下来；现在，他被拖着穿过了游泳池；

[naʊ] ['heɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bæŋk] ; [naʊ] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ; [naʊ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] ;

| now | haling | up | a | bank | ; | now | heels | over | head | ; | now | head | over | heels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拖网 | 向上 | 一个 | 银行 | ; | 现在 | 高跟鞋 | 超过 | 头 | ; | 现在 | 头 | 超过 | 高跟鞋 | ; |

现在正爬上河岸；现在脚跟朝下；现在头朝下；

[naʊ] [hed] [ænd; ənd] [hiːlz] [tə'geðə(r)] ; ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ;

| now | head | and | heels | together | ; | doubled | up | in | a | corner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 头 | 和 | 高跟鞋 | 一起 | ; | 双倍 | 向上 | 在 | 一个 | 角落 | ; |

现在头脚并拢；蜷缩在角落里；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [stretʃt] ['feəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ][ænd; ənd]

| but | at | last | stretched | fairly | on | his | back | , | and | foaming | for | rage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 拉伸 | 相当 | 在 | 他的 | 后退 | , | 和 | 起泡 | 为了 | 愤怒 | 和 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

| disappointment | ; |
|---|---|
| 失望 | ; |

但最终他仰面躺倒，因愤怒和失望而口吐白沫；

[waɪl] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['sæmən] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

| while | the | victorious | salmon | , | slapping | the | stones | with | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 胜利者 | 三文鱼 | , | 拍打 | 这 | 石头 | 和 | 他的 | 尾巴 | , |

胜利的鲑鱼用尾巴拍打着石头，

[ænd; ənd] [hwɜːrl] [ðə; ði] [spreɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [æt; ət] ['evri] [rəʊl] , [keɪm] ['bɔːrɪŋ]

| and | whirling | the | spray | from | his | shoulders | at | every | roll | , | came | boring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | 这 | 喷 | 从 | 他的 | 肩膀 | 在 | 每一个 | 卷 | , | 来了 | 无聊的 |

[ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɔːd] .

| and | snoring | up | the | ford | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打鼾 | 向上 | 这 | 福特 | . |

每次翻滚，水花都会从他的肩膀上飞溅而出，他无聊地、打着鼾地驶上了浅滩。

[ai] [ tʌg ] [ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ; [hiː; hi] [flæʃt] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] ,

| I | tugged | and | strained | to | no | purpose | ; | he | flashed | by | me | with | a | snort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉扯 | 和 | 紧张 | 到 | 不 | 目的 | ; | 他 | 闪光灯 | 经过 | 我 | 和 | 一个 | 哼哼 | , |

我使劲拉扯，却毫无作用；他哼了一声，从我身边飞快地掠过。

[ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] .

| and | slid | into | the | deep | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑行 | 进入 | 这 | 深的 | 水 | . |

然后滑入了深水中。

[sæm] [naʊ] ['stægəd] ['fɔːwəd] [wɪð] ['bætəd] [bəʊnz] [ænd; ənd] [piːld] ['elbəʊz] , ['bləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

| Sam | now | staggered | forward | with | battered | bones | and | peeled | elbows | , | blowing | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 现在 | 交错 | 向前 | 和 | 伤痕累累 | 骨头 | 和 | 去皮 | 肘部 | , | 吹 | 喜欢 | 一个 |

['græmpəs] ,

| grampus | , |
|---|---|
| 革兰氏染色剂 | , |

山姆踉跄着向前走去，骨头破烂不堪，手肘也磨破了皮，像个老翁一样喘着粗气。

[ænd; ənd] [kɜːrs] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm'self] .

| and | cursing | like | nothing | but | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咒骂 | 喜欢 | 没有什么 | 但 | 他自己 | . |

他咒骂起来就像他自己一样。

[hiː; hi] [ 'ekstrikeit ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ limp ] [həʊm] .

| He | extricated | me | , | and | we | limped | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 脱困 | 我 | , | 和 | 我们 | 跛行 | 家 | . |

他把我从泥潭里拉了出来，我们一瘸一拐地走回了家。

['naɪðə(r)] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] ['æŋk(ə)l] ,

| Neither | rose | for | a | week | ; | for | I | had | a | dislocated | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 玫瑰 | 为了 | 一个 | 星期 | ; | 为了 | 我 | 有 | 一个 | 脱臼 | 踝 | , |

两人整整一个星期都没起来；因为我的脚踝脱臼了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['twɪstə(r)][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][rɪb] .

| and | the | Twister | was | troubled | with | a | broken | rib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 龙卷风 | 曾是 | 麻烦 | 和 | 一个 | 破碎的 | 肋骨 | . |

而“旋风”则肋骨骨折了。

[pɔː(r); pʊə(r)][sæm] !

| Poor | Sam | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 山姆 | ! |

可怜的萨姆！

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ə; eɪ]['pəʊkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,

| he | had | his | brains | discovered | at | last | by | a | poker | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 他的 | 大脑 | 发现 | 在 | 最后的 | 经过 | 一个 | 扑克 | 在 | 一个 | 排 | , |

他的脑子最终被一连串的扑克牌发现了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɜːrmz] [miːt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ; [jet] , [eə(r)][hiː; hi][daɪd] ,

| and | was | worm's | meat | within | three | months | ; | yet | , | ere | he | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 蠕虫的 | 肉 | 之内 | 三 | 几个月 | ; | 然而 | , | 埃雷 | 他 | 死亡 | , |

三个月内就成了虫子的食物；然而，在他死之前，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][æn'tægənɪst] , [huː] [wɒz; wəz][mænz]

| he | had | the | satisfaction | of | feasting | on | his | old | antagonist | , | who | was | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 盛宴 | 在 | 他的 | 老的 | 反派 | , | WHO | 曾是 | 男人的 |

[miːt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

| meat | next | morning | . |
|---|---|---|---|
| 肉 | 下一个 | 早晨 | . |

他痛快地享用了昔日对手的尸体，第二天早上，那对手就成了人类的盘中餐。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][net] .

| They | caught | him | in | a | net | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 他 | 在 | 一个 | 网 | . |

他们用网把他抓住了。

[sæm] [njuː] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][twɪst][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] . — ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .

| Sam | knew | him | by | the | twist | in | his | tail | . | — | Blackwood's | Magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 知道 | 他 | 经过 | 这 | 捻 | 在 | 他的 | 尾巴 | . | — | 黑木 | 杂志 | . |

山姆认出他，是因为他尾巴上的扭痕。——《布莱克伍德杂志》

['daɪəməndz] [ɪn] [brə'zɪl] .

| DIAMONDS | IN | BRAZIL | . |
|---|---|---|---|
| 钻石 | 在 | 巴西 | . |

巴西的钻石。

[ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['preʃəs] ['dʒɛmz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

| The | operation | of | working | for | these | precious | jems | is | a | very | simple | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手术 | 的 | 在职的 | 为了 | 这些 | 宝贵的 | 宝石 | 是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 一 | . |

开采这些珍贵宝石的操作非常简单。

[ðə; ðɪ][ə'luːviəl] [sɔɪl] ( [ðə; ðɪ] - ) [ɪz][dʌg][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bed][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

| The | alluvial | soil | ( | the | cascalhao | ) | is | dug | up | from | the | bed | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲积 | 土壤 | ( | 这 | - | ) | 是 | 挖 | 向上 | 从 | 这 | 床 | 的 | 这 | 河 | , |

冲积土（cascalhao）是从河床挖出来的，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɒt][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

| and | removed | to | a | convenient | spot | on | the | banks | for | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已移除 | 到 | 一个 | 方便的 | 点 | 在 | 这 | 银行 | 为了 | 在职的 | . |

并被移至河岸上便于工作的地方。

[ðə; ðɪ]['prəʊses][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — [ə; eɪ]['rɑːntʃəʊ][ɪz] [ɪ'rektɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] ,

| The | process | is | as | follows | : | — | a | rancho | is | erected | about | a | hundred | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — | 一个 | 牧场 | 是 | 竖立 | 关于 | 一个 | 百 | 脚 | 长的 | , |

具体过程如下：——搭建一个大约一百英尺长的围栏，

[ænd; ənd][hɑːf] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ; [daʊn] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eəriə][ɪz] [kən'veɪd] [ə; eɪ]

| and | half | that | distance | in | width | ; | down | the | middle | of | the | area | is | conveyed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 那 | 距离 | 在 | 宽度 | ; | 向下 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 区域 | 是 | 传递 | 一个 |

[kə'næl] ,

| canal | , |
|---|---|
| 运河 | , |

宽度是其一半；一条运河贯穿该区域的中心。

['kʌvəd] [wɪð] [ɜːθ] ; [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eəriə][ɪz][ə; eɪ] ['flɔːrɪŋ] [ɒv; əv][plæŋks] ,

| covered | with | earth | ; | on | the | other | side | of | the | area | is | a | flooring | of | planks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 地球 | ; | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 区域 | 是 | 一个 | 地板 | 的 | 木板 | , |

上面覆盖着泥土；场地另一侧是木板地面。

[ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

| about | sixteen | feet | in | length | , | extending | the | whole | length | of | the | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十六 | 脚 | 在 | 长度 | , | 扩展 | 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 这 | 棚 | , |

长约十六英尺，贯穿整个棚子的长度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪn'klaɪnd][də'rekʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] ; [ðɪs] ['flɔːrɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [trɒfs]

| and | to | which | an | inclined | direction | is | given | ; | this | flooring | is | divided | into | troughs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 哪个 | 一个 | 倾斜 | 方向 | 是 | 给定 | ; | 这 | 地板 | 是 | 分割 | 进入 | 水槽 |

,

,

,

并且地板呈倾斜方向；这种地板被分隔成一个个凹槽，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ; [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ðen] [let] [ɪn] ,

| into | which | is | thrown | a | portion | of | the | cascalhao | ; | the | water | is | then | let | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 是 | 抛掷 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | - | ; | 这 | 水 | 是 | 然后 | 让 | 在 | , |

将一部分卡斯卡尔豪（cascalhao）投入其中；然后注入水，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [reɪkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] ; [ðə; ði] ['ɜːθi] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['hævɪŋ]

| and | the | earth | raked | until | the | water | becomes | clear | ; | the | earthy | particles | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地球 | 耙过的 | 直到 | 这 | 水 | 变成 | 清除 | ; | 这 | 泥土 | 颗粒 | 拥有 |

[biːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

| been | washed | away | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 洗过 | 离开 | , |

耙土直到水变得清澈；泥土颗粒被冲走后，

[ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɪz] [reɪkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɒf] ; [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]

| the | gravel | is | raked | up | to | the | end | of | the | trough | ; | the | largest | stones | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碎石 | 是 | 耙过的 | 向上 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 槽 | ; | 这 | 最大 | 石头 | 是 |

[θrəʊn] [aʊt] ,

| thrown | out | , |
|---|---|---|
| 抛掷 | 出去 | , |

砾石被耙到槽的末端；最大的石头被扔出去。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌnz] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)]

| and | afterwards | the | smaller | ones | , | the | whole | is | then | examined | with | great | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 较小的 | 一个 | , | 这 | 所有的 | 是 | 然后 | 检查 | 和 | 伟大的 | 关心 |

[fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz] .

| for | diamonds | . |
|---|---|---|
| 为了 | 钻石 | . |

之后再检查较小的钻石，最后仔细检查整个钻石，寻找钻石。

[wen] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][faindz][wʌn] , [hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz][hændz] , [stændz][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] ,

| When | a | negro | finds | one | , | he | claps | his | hands | , | stands | in | an | erect | posture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 黑人 | 发现 | 一 | , | 他 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | , | 站立 | 在 | 一个 | 直立 | 姿势 | , |

当一个黑人找到一个时，他会拍手，挺直身子，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] ;

| holding | the | diamond | between | his | fore | - | finger | and | thumb | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 钻石 | 之间 | 他的 | 前 | - | 手指 | 和 | 拇指 | ; |

他用食指和拇指夹着钻石；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz]['pəʊstɪd][ɒn] ['lɒfti] [siːts] , [æt; ət]['iːkwəl]

| it | is | received | by | one | of | the | overseers | posted | on | lofty | seats | , | at | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已收到 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 监督者 | 发布 | 在 | 高远 | 座位 | , | 在 | 平等的 |

['dɪstənsɪz] ,

| distances | , |
|---|---|
| 距离 | , |

它由三位监工中的一位接收，这三位监工分别坐在相距相等的高台上。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

| along | the | line | of | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 线 | 的 | 这 | 工作 | . |

沿着工作路线。

[ɒn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði]['daɪəməndz] [faʊnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| On | the | conclusion | of | the | work | , | the | diamonds | found | during | the | day | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结论 | 的 | 这 | 工作 | , | 这 | 钻石 | 成立 | 期间 | 这 | 天 | 是 |

[ wei ] ,

| weighed | , |
|---|---|
| 称重 | , |

工作结束后，将当天发现的钻石称重。

[ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [ɪn] [ʃef] .
**and registered by the overseer en chef .**
和 挂号的 经过 这 监工 英文 厨师 .

并由监工登记。

[ɪf] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [stəʊn] [weɪɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]
**If a negro has the good fortune to find a stone weighing upwards of**
如果 一个 黑人 有 这 好的 财富 到 寻找 一个 石头 称重 向上 的
[ˌsev(ə)n'tiːn] ['kærəts] ,
**seventeen carats ,**
十七 克拉 ,

如果一个黑人有幸找到一颗重达十七克拉以上的宝石，

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ˌmænjʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][smɔːlə(r)] [stəʊnz] [prə'pɔːʃənət] ['priːmiəmz]
**he is immediately manumitted , and for smaller stones proportionate premiums**
他 是 立即地 获释 , 和 为了 较小的 石头 成比例的 保费
[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .
**are given .**
是 给定 .

他立即被释放，较小的石头则按比例获得额外报酬。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]['ʌðə(r)] [striːmz] ,
**There are , besides , several other works on this river , and on other streams ,**
那里 是 , 除了 , 一些 其他 作品 在 这 河 , 和 在 其他 溪流 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
**but the supply of**
但 这 供应 的

此外，这条河以及其他溪流上还有其他一些作品，但供应.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 235 ]**
[ 页 - ]

[第235页]

['daɪəməndz] [fɔːls] [naʊ] [kən'sɪdərəbli] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)][pɪərɪədz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'djuːs] ['skeəsli]
**diamonds falls now considerably short of former periods , and their produce scarcely**
钻石 瀑布 现在 相当 短的 的 以前的 时期 , 和 他们的 生产 几乎
[ di'frei ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
**defrays the expenses .**
支付 这 开支 .

钻石产量如今已远不及以往，其产出几乎无法弥补开支。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɛroʊ][duː; də]['friːoʊ][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [liːgz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
**The Diamond District of the Serro do Frio is about twenty leagues in length ,**
这 钻石 区 的 这 塞罗 做 弗里奥 是 关于 二十 联赛 在 长度 ,

塞罗杜弗里奥的钻石区长约二十里格，

[ænd; ənd][naɪn][ɪn] [bredθ] ; [ðə; ði][sɔɪl][ɪz]['bærən] , [bʌt; bət] [ˌintə'sektid] [baɪ]['njuːmərəs] [striːmz] .
**and nine in breadth ; the soil is barren , but intersected by numerous streams .**
和 九 在 宽度 ; 这 土壤 是 荒芜 , 但 相交 经过 很多的 溪流 .

宽九米；土壤贫瘠，但有许多溪流穿过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][sʌm; səm]['maɪnəz] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
**It was first discovered by some miners , shortly after the establishment of**
它 曾是 第一的 发现 经过 一些 矿工 , 不久 后 这 建立 的
[ðə; ði] ['vɪlə] [duː; də]['prɪntʃɪpeɪ] .
**the Villa do Principe .**
这 别墅 做 王子 .

在王子别墅建立后不久，一些矿工最先发现了它。

[ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ɪn][ðə; ði][rɪvjʊ'lɪts][ɒv; əv][mɪlhoʊ] [vəːd] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - ,

| In | working | for | gold | in | the | rivulets | of | Milho | Verde | and | St | . | Goncalzes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 在职的 | 为了 | 金子 | 在 | 这 | 小溪 | 的 | 米尔霍 | 维德 | 和 | 英石 | . | - | , |

在米尔霍韦尔德和圣贡萨尔泽斯的小溪中淘金时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm]['peb(ə)lz][ɒv; əv][ˌdʒiːə'metrɪk][fɔːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][hjuː] [ænd; ənd]['lʌstə(r)] .

| they | discovered | some | pebbles | of | geometric | form | , | and | of | a | peculiar | hue | and | lustre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发现 | 一些 | 鹅卵石 | 的 | 几何的 | 形式 | , | 和 | 的 | 一个 | 奇特 | 色调 | 和 | 光泽 | . |

他们发现了一些形状呈几何状、颜色和光泽奇特的鹅卵石。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðiːz] ['peb(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['prɪti] [ 'bɔːbl ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

| For | some | years | these | pebbles | were | given | as | pretty | baubles | to | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 这些 | 鹅卵石 | 是 | 给定 | 作为 | 漂亮的 | 小饰品 | 到 | 孩子们 | , |

多年来，这些鹅卵石一直被当作漂亮的小饰品送给孩子们。

[ɔː(r)] [juːst] [æz; əz] ['kaʊntər] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ɒv; əv]

| or | used | as | counters | for | marking | the | points | of | their | favourite | game | of | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 用过的 | 作为 | 计数器 | 为了 | 标记 | 这 | 积分 | 的 | 他们的 | 最喜欢的 | 游戏 | 的 | - | . |

| voltarete | . |
|---|---|
| - | . |

或者用作计数器，用来标记他们最喜欢的游戏"伏尔塔雷特"的分数。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [j'iəz] [æt; ət]['goʊə] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz]

| At | last | an | officer | , | who | had | been | some | years | at | Goa | , | in | the | East | Indies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 官 | , | WHO | 有 | 到过 | 一些 | 年 | 在 | 果阿 | , | 在 | 这 | 东方 | 印第斯 |

,

,

,

最后，一位曾在东印度群岛果阿服役多年的军官

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] - : [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz]

| arrived | in | the | Commarca | : | he | was | struck | with | the | peculiar | form | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 这 | - | : | 他 | 曾是 | 击 | 和 | 这 | 奇特 | 形式 | 的 | 这些 |

['peb(ə)lz] ,

| pebbles | , |
|---|---|
| 鹅卵石 | , |

他抵达科马卡地区后，立刻被这些鹅卵石的奇特形状所吸引。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sevrəl] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hiː; hi] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | from | several | experiments | he | made | , | it | struck | him | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 一些 | 实验 | 他 | 制成 | , | 它 | 击 | 他 | 那 | 他们 | 是 |

['daɪəməndz] .

| diamonds | . |
|---|---|
| 钻石 | . |

他做了几次实验，结果发现它们是钻石。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɒlənd] , [weə(r)] , [tuː; tə]

| He | immediately | collected | a | few | , | and | sent | them | to | Holland | , | where | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 集 | 一个 | 很少 | , | 和 | 发送 | 他们 | 到 | 荷兰 | , | 在哪里 | , | 到 |

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'læpidəri, -deri ] ,

| the | astonishment | of | the | lapidaries | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊讶 | 的 | 这 | 宝石匠 | , |

他立即收集了一些，并将它们寄往荷兰，令宝石匠们惊讶的是，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['wɔːtə(r)] .

| they | were | found | to | be | brilliants | of | the | finest | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 才华横溢 | 的 | 这 | 最好的 | 水 | . |

人们发现它们是上等水的结晶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][brə'zɪl] ,

| It | will | easily | be | imagined | , | that | on | the | arrival | of | this | intelligence | in | Brazil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 容易地 | 是 | 想象 | , | 那 | 在 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 智力 | 在 | 巴西 | , |

不难想象，当这份情报抵达巴西后，

[ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [dɪ'spaɪzd] ['kaʊntər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ,

| the | hitherto | despised | counters | suddenly | became | the | objects | of | universal | research | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迄今为止 | 被鄙视的 | 计数器 | 突然 | 成为 | 这 | 对象 | 的 | 普遍的 | 研究 | , |

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɪsə'pɪəd] .

| and | almost | immediately | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 立即地 | 消失 | . |

以前备受鄙视的计数器突然成为普遍的研究对象，并几乎立即消失了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [naʊ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɔːl]['daɪəməndz][ə; eɪ]

| The | government | of | Portugal | now | issued | a | decree | , | declaring | all | diamonds | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 的 | 葡萄牙 | 现在 | 发布 | 一个 | 法令 | , | 声明 | 全部 | 钻石 | 一个 |

[mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

| monopoly | of | the | crown | . |
|---|---|---|---|---|
| 垄断 | 的 | 这 | 王冠 | . |

葡萄牙政府随即颁布法令，宣布所有钻石均为王室垄断。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)]

| For | a | length | of | time | it | was | considered | that | diamonds | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长度 | 的 | 时间 | 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 那 | 钻石 | 是 |

[kən'faɪnd] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv][sɛroʊ]['friːoʊ] .

| confined | solely | to | the | district | of | Serro | Frio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受限 | 仅 | 到 | 这 | 区 | 的 | 塞罗 | 弗里奥 | . |

很长一段时间以来，人们认为钻石只产于塞罗弗里奥地区。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['erə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

| But | this | is | an | error | ; | they | are | found | in | almost | every | part | of | the | empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 一个 | 错误 | ; | 他们 | 是 | 成立 | 在 | 几乎 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 帝国 | , |

但这是错误的；它们几乎遍布帝国的每个角落。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['mɑːtəu]['groʊsoʊ] , [weə(r)] [ðeə(r)]

| particularly | in | the | remote | provinces | of | Goyazes | and | Matto | Grosso | , | where | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 在 | 这 | 偏僻的 | 省份 | 的 | - | 和 | 哑光 | 格罗索 | , | 在哪里 | 那里 |

[ɪg'zɪst] ['sevrəl] - - .

| exist | several | districtos | diamantescos | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一些 | - | - | . |

尤其是在偏远的戈亚泽斯省和马托格罗索省，那里有好几个钻石区。

[ðiːz] [dʒemz][hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][faʊnd] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntənz] ; [ɪn'diːd]

| These | gems | have | been | even | found | on | the | tops | of | the | highest | mountains | ; | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 宝石 | 有 | 到过 | 甚至 | 成立 | 在 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 最高 | 山脉 | ; | 的确 |

,

,

,

这些宝石甚至在最高的山峰之巅也被发现过；的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði][brə'zɪlɪən] [ˌmɪnə'rælədʒɪst] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['daɪmənd]

| it | is | the | opinion | of | the | Brazilian | mineralogists | that | the | original | diamond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 巴西 | 矿物学家 | 那 | 这 | 原来的 | 钻石 |

[fɔːm'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

| formations | are | in | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阵型 | 是 | 在 | 这 | 山脉 | , |

巴西矿物学家认为，原始钻石矿床位于山脉中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] ,

| and | that | they | will | one | day | or | other | be | discovered | in | such | quantities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 将要 | 一 | 天 | 或者 | 其他 | 是 | 发现 | 在 | 这样的 | 数量 | , |

而且，它们迟早会以如此巨大的数量被发现。

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl]['vælјuː] .

| as | to | render | them | objects | of | comparatively | small | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 使成为 | 他们 | 对象 | 的 | 比较 | 小的 | 价值 | . |

使它们成为价值相对较小的物品。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['daɪmənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [faʊnd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - ;

| The | largest | diamond | in | the | world | was | found | in | the | river | Abaite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 钻石 | 在 | 这 | 世界 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 河 | - | ; |

世界上最大的钻石是在阿拜特河中发现的;

[ə'baʊt] ['naɪnti] - [tuː] [liːgz] [tuː; tə][en] . ['dʌbljuː] . [ɒv; əv][sɛroʊ][duː; də]['friːoʊ] .

| about | ninety | - | two | leagues | to | N | . | W | . | of | Serro | do | Frio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 九十 | - | 二 | 联赛 | 到 | N | . | W | . | 的 | 塞罗 | 做 | 弗里奥 | . |

位于塞罗杜弗里奥西北方向约92里格处。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][rəʊ'mæntɪk] : — [θriː] [brə'zɪlіənz] , [ænt] . [diː] ['suːzə] ,

| The | history | of | its | discovery | is | romantic | : | — | three | Brazilians | , | Ant | . | de | Souza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 它是 | 发现 | 是 | 浪漫的 | : | — | 三 | 巴西人 | , | 蚂蚁 | . | 德 | 苏扎 | , |

[həʊ'zeɪ] ['fiːlɪks] [goʊmz] ,

| Jose | Felix | Gomes | , |
|---|---|---|---|
| 何塞 | 菲利克斯 | 戈麦斯 | , |

它的发现史充满浪漫色彩：——三位巴西人，安特·德·索萨、何塞·费利克斯·戈麦斯，

[ænd; ənd] ['tɒməs] [diː] ['suːzə] , [wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

| and | Thomas | de | Souza | , | were | sentenced | , | for | some | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托马斯 | 德 | 苏扎 | , | 是 | 判刑 | , | 为了 | 一些 | 据称 |

[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ,

| misdemeanour | , |
|---|---|
| 轻罪 | , |

托马斯·德·索萨和托马斯·德·索萨因所谓的轻罪被判刑。

[tuː; tə] [pə'petʃuəl] ['bænɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪərіə(r)] .

| to | perpetual | banishment | in | the | wildest | part | of | the | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 永久 | 流放 | 在 | 这 | 最狂野的 | 部分 | 的 | 这 | 内部的 | . |

永远流放到内陆最荒凉的地方。

[ðeə(r)] ['sentəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] ;

| Their | sentence | was | a | cruel | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 句子 | 曾是 | 一个 | 残忍的 | 一 | ; |

他们的判决非常残酷;

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðeə(r)]['eksaɪl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

| but | the | region | of | their | exile | was | the | richest | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地区 | 的 | 他们的 | 流亡 | 曾是 | 这 | 最富有的 | 在 | 这 | 世界 | ; |

但他们流放的地区却是世界上最富有的地区;

['evri] ['rɪvə(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][gəʊld] , ['evri] ['væli] [kən'teɪnd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪnz]

| every | river | rolled | over | a | bed | of | gold | , | every | valley | contained | inexhaustible | mines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 河 | 滚动 | 超过 | 一个 | 床 | 的 | 金子 | , | 每一个 | 谷 | 包含 | 取之不尽的 | 矿井 |

[ɒv; əv]['daɪəməndz] .

| of | diamonds | . |
|---|---|---|
| 的 | 钻石 | . |

每条河流都流淌在黄金河床上，每个山谷都蕴藏着取之不尽的钻石矿。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪneɪbld] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [men][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ 'hɔrə ]

| A | suspicion | of | this | kind | enabled | these | unfortunate | men | to | support | the | horrors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀疑 | 的 | 这 | 种类 | 已启用 | 这些 | 不幸 | 男人 | 到 | 支持 | 这 | 恐怖 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] ;

| of | their | fate | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 命运 | ; |

正是这种猜忌，使得这些不幸的人能够忍受他们所遭受的恐怖命运;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]['gəʊldən][həʊp][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [rɪtʃ]
**they** **were** **constantly** **sustained** **by** **the** **golden** **hope** **of** **discovering** **some** **rich**
他们 是 不断地 持续 经过 这 金的 希望 的 发现 一些 富有的
[maɪn] ,
**mine** **,**
矿 ,

他们始终怀揣着发现富矿的美好希望，并以此为生。

[ðæt] [wʊd] [prə'djuːs][ə; eɪ] [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][hɑːd] ['sentəns] .
**that** **would** **produce** **a** **reversion** **of** **their** **hard** **sentence** **.**
那 会 生产 一个 反转 的 他们的 难的 句子 .

这将导致他们的重刑被改判。

[ðʌs] [ðeɪ] [ 'wɔndə ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [j'iəz] , [ɪn][kwest][ɒv; əv][maɪnz] ;
**Thus** **they** **wandered** **about** **for** **nearly** **six** **years** **,** **in** **quest** **of** **mines** **;**
因此 他们 漫步 关于 为了 几乎 六 年 , 在 寻求 的 矿井 ;

于是，他们四处游荡了近六年，寻找矿藏；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [prə'pɪʃəs] .
**but** **fortune** **was** **at** **last** **propitious** **.**
但 财富 曾是 在 最后的 吉祥 .

但最终命运眷顾了他们。

[æn; ən] [ɪk'sesɪv] [drɑːft] [hæd; həd][leɪd][draɪ][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] - , [ænd; ənd][hɪə(r)]
**An** **excessive** **draught** **had** **laid** **dry** **the** **bed** **of** **the** **river** **Abaite** **,** **and** **here**
一个 过多的 草稿 有 铺设 干燥 这 床 的 这 河 - , 和 这里
,
**,**
,

严重的干旱导致阿拜特河河床干涸，而这里，

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['daɪməənd][ɒv; əv] ['nɪəli] [æn; ən] [aʊns] [ɪn]
**while** **working** **for** **gold** **,** **they** **discovered** **a** **diamond** **of** **nearly** **an** **ounce** **in**
尽管 在职的 为了 金子 , 他们 发现 一个 钻石 的 几乎 一个 盎司 在
[weɪt] .
**weight** **.**
重量 .

在淘金过程中，他们发现了一颗重达近一盎司的钻石。

[ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [prə'siːd] , [æt; ət]
**Overwhelmed** **with** **joy** **at** **this** **providential** **discovery** **,** **they** **resolved** **to** **proceed** **,** **at**
不堪重负 和 喜悦 在 这 天意 发现 , 他们 已解决 到 继续 , 在
[ɔːl] ['hæzədz] ,
**all** **hazards** **,**
全部 危险 ,

他们欣喜若狂地发现了这个天赐良机，决心不惜一切代价继续前进。

[tuː; tə] ['vɪlə] ['riːkə] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .
**to** **Villa** **Rica** **,** **and** **trust** **to** **the** **mercy** **of** **the** **crown** **.**
到 别墅 里卡 , 和 相信 到 这 怜悯 的 这 王冠 .

前往维拉里卡，并将命运交托于王室的恩赐。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ænd; ənd]['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒem] ,
**The** **governor** **,** **on** **beholding** **the** **magnitude** **and** **lustre** **of** **the** **gem** **,**
这 州长 , 在 凝视 这 震级 和 光泽 的 这 宝石 ,

州长看到这颗宝石的巨大尺寸和璀璨光泽，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kredɪt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
**could** **scarcely** **credit** **the** **evidence** **of** **his** **senses** **.**
可以 几乎 信用 这 证据 的 他的 感官 .

他几乎不敢相信自己的感官所感知到的一切。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaɪməndˌ] [ˈdɪstrɪkt]

| He | immediately | appointed | a | commission | of | the | officers | of | the | Diamond | District |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立即地 | 任命 | 一个 | 委员会 | 的 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 钻石 | 区 |

[tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ɒn][ɪts][ˈneɪtʃə(r)] ;

| to | report | on | its | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 报告 | 在 | 它是 | 自然 | ; |

他立即任命钻石区官员组成委员会，调查其性质；

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdaɪməndˌ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈspætʃt]

| and | on | their | pronouncing | it | a | real | diamond | , | it | was | immediately | dispatched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 发音 | 它 | 一个 | 真实的 | 钻石 | , | 它 | 曾是 | 立即地 | 已派出 |

[tuː; tə] [ˈlɪzbən] .

| to | Lisbon | . |
|---|---|---|
| 到 | 里斯本 | . |

他们认定这是一颗真钻石后，立即将其运往里斯本。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] " - "

| It | is | needless | to | add | that | the | sentence | of | the | three | " | condemnados | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 添加 | 那 | 这 | 句子 | 的 | 这 | 三 | " | - | " |

[wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈvɜːst] .

| was | immediately | reversed | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 立即地 | 反转 | . |

无需赘言，这三名"被判刑者"的判决立即被撤销。

[ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdaɪməndˌ] [hæz; həz] [biːn] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ] - [diː] [-] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːməs]

| This | celebrated | diamond | has | been | estimated | by | Romé | de | l'Isle | at | the | enormous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名 | 钻石 | 有 | 到过 | 估计的 | 经过 | - | 德 | 利尔岛 | 在 | 这 | 巨大的 |

[sʌm] [ɒv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz] [ˈstɜːlɪŋ] .

| sum | of | three | hundred | millions | sterling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 三 | 百 | 百万 | 英镑 | . |

据罗梅·德·利勒 (Romé de l'Isle) 估价，这颗名钻价值高达三亿英镑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌnˈkʌt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɔːtʃʊgl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| It | is | uncut | , | but | the | late | King | of | Portugal | , | who | had | a | passion | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 未剪辑版 | , | 但 | 这 | 晚的 | 国王 | 的 | 葡萄牙 | , | WHO | 有 | 一个 | 热情 | 为了 |

['preʃəs] [stəʊnz] ,

| precious | stones | , |
|---|---|---|
| 宝贵的 | 石头 | , |

它未经切割，但已故的葡萄牙国王酷爱宝石。

[hæd; həd][ə; eɪ][həʊl] [bɔːd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| had | a | hole | bored | through | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 洞 | 无聊的 | 通过 | 它 | , |

上面被钻了个孔，

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [səˈspendɪd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ɒn][ˈgɑːlə] [deɪz] .

| in | order | to | wear | it | suspended | about | his | neck | on | gala | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 穿 | 它 | 暂停 | 关于 | 他的 | 脖子 | 在 | 节日 | 天 | . |

为了在盛大的日子里将它悬挂在他的脖子上。

[nəʊ] [ˈsɒvrɪn] [pəˈzest] [səʊ][faɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['daɪəməndz][æz; əz] [ðɪs] [prɪns] . —

| No | sovereign | possessed | so | fine | a | collection | of | diamonds | as | this | prince | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 主权 | 拥有 | 所以 | 美好的 | 一个 | 收藏 | 的 | 钻石 | 作为 | 这 | 王子 | . | — |

['mʌnθli] [mæg] .

| Monthly | Mag | . |
|---|---|---|
| 月度 | 磁力 | . |

没有哪个君主拥有像这位王子那样精美的钻石收藏。——《月刊》

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .

| NOTES | OF | A | READER | . |
|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 的 | 一个 | 读者 | . |

读者笔记。

[əˈmerɪkən] [laɪf] .
**AMERICAN LIFE .**
美国人 生活 .

美国生活。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtrɑːləps] [əˈmjuːzɪŋ] [bʊk] [hæz; həz] [ˈfɜːnɪʃt] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [peɪdʒ] [ɔː(r)] [tuː]
**Mrs . Trollope's amusing book has furnished us with still another page or two**
太太 . 特罗洛普的 有趣 书 有 提供 我们 和 仍然 其他 页 或者 二
[ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈsketʃɪz] :
**of scenes and sketches :**
的 场景 和 草图 :

特罗洛普夫人的这本妙趣横生的书又为我们提供了一两页场景和素描:

[ˈkrɔkədailz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] .
**Crocodiles on the Mississippi .**
鳄鱼 在 这 密西西比州 .

密西西比河上的鳄鱼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [ˈrɪvə(r)] ,
**" It is said that at some points of this dismal river ,**
" 它 是 说 那 在 一些 积分 的 这 惨淡 河 ,

据说在这条凄凉的河流的某些河段,

[ˈkrɔkədailz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [əˈbʌndənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈtæks] [tuː; tə]
**crocodiles are so abundant as to add the terror of their attacks to**
鳄鱼 是 所以 丰富 作为 到 添加 这 恐怖 的 他们的 攻击 到
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ðeə(r)] .
**the other sufferings of a dwelling there .**
这 其他 苦难 的 一个 住宅 那里 .

鳄鱼数量众多，它们的袭击给居住在那里的人们带来了额外的痛苦，使他们本就遭受的苦难更加雪上加霜。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈskwɒtə(r)] , [huː] [ˈhævɪŋ] - [ləʊˈkeɪtɪd] - [hɪmˈself] [kləʊz]
**We were told a story of a squatter , who having ' located ' himself close**
我们 是 讲述 一个 故事 的 一个 非法占地者 , WHO 拥有 - 位于 - 他自己 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvərz] [edʒ] ,
**to the river's edge ,**
到 这 河流的 边缘 ,

我们听说了一个非法居住者的故事，他把自己"安置"在靠近河边的地方，

[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] .
**proceeded to build his cabin .**
继续 到 建造 他的 舱 .

他接着开始建造他的小木屋。

[ðɪs] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [suːn] [pəˈfɔːmd] ,
**This operation is soon performed ,**
这 手术 是 很快 执行 ,

这项手术很快就会进行。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈskænti]
**for social feeling and the love of whiskey bring all the scanty**
为了 社会的 感觉 和 这 爱 的 威士忌酒 带来 全部 这 稀少
[ˈneɪbəhʊd] [raʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌmə(r)] ,
**neighbourhood round a new comer ,**
邻里 圆形的 一个 新的 角 ,

出于社交情谊和对威士忌的热爱，邻里间所有人都围拢过来迎接新来者。

[tuː; tə] [eɪd] [hɪm] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [triːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈrəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒgz] ,
**to aid him in cutting down trees , and in rolling up the logs ,**
到 援助 他 在 切割 向下 树木 , 和 在 滚动 向上 这 日志 ,

帮助他砍伐树木，并卷起原木，

[tɪl] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːt] .
**till** **the** **mansion** **is** **complete** **.**
直到 这 大厦 是 完全的 .

直到宅邸竣工。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][faɪv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
**This** **was** **done** **;** **the** **wife** **and** **five** **young** **children** **were** **put** **in** **possession**
这 曾是 完毕 ; 这 妻子 和 五 年轻的 孩子们 是 放 在 拥有
[ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,
**of** **their** **new** **home** **,**
的 他们的 新的 家 ,

事情就这样办成了；妻子和五个年幼的孩子搬进了新家。

[ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] .
**and** **slept** **soundly** **after** **a** **long** **march** **.**
和 睡着了 稳固地 后 一个 长的 行进 .

长途行军后，睡得很香。

[tə'wɔːdz] [deɪ] - [breɪk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt][kraɪ] ,
**Towards** **day** **-** **break** **the** **husband** **and** **father** **was** **awakened** **by** **a** **faint** **cry** **,**
向 天 - 休息 这 丈夫 和 父亲 曾是 觉醒 经过 一个 头晕的 哭 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bɪ'held] ['relɪks]
**and** **looking** **up** **,** **beheld** **relics**
和 寻找 向上 , 观看 遗物

天刚破晓时分，丈夫和父亲被一声微弱的哭声惊醒，抬头望去，看到了遗物。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **236** **]**
[ 页 - ]

[第236页]

[ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
**of** **three** **of** **his** **children** **scattered** **over** **the** **floor** **,** **and** **an** **enormous**
的 三 的 他的 孩子们 疏散 超过 这 地面 , 和 一个 巨大的
['krɒkədaɪl] ,
**crocodile** **,**
鳄鱼 ,

他的三个孩子散落在地板上，还有一条巨大的鳄鱼。

[wɪð] ['sevrəl] [jʌŋ] - [wʌnz][ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]
**with** **several** **young** **-** **ones** **around** **her** **,** **occupied** **in** **devouring** **the** **remnants** **of**
和 一些 年轻的 - 一个 大约 她 , 占领 在 吞噬 这 残余物 的
[ðeə(r)] ['hɒrɪd] [miːl] .
**their** **horrid** **meal** **.**
他们的 可怕的 一顿饭 .

她身边围着几个小孩，正忙着吃掉剩下的难以下咽的食物。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [nʌn] , [ænd; ənd][ə'weə(r)] [ðæt]
**He** **looked** **around** **for** **a** **weapon** **,** **but** **finding** **none** **,** **and** **aware** **that**
他 看起来 大约 为了 一个 武器 , 但 寻找 没有任何 , 和 意识到的 那
[ˌʌn'ɑːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ,
**unarmed** **he** **could** **do** **nothing** **,**
徒手 他 可以 做 没有什么 ,

他环顾四周寻找武器，但一无所获，他意识到自己赤手空拳什么也做不了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self]['dʒentli][ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [krɔːl] [frɒm; frəm] [ðens]
**he** **raised** **himself** **gently** **on** **his** **bed** **,** **and** **contrived** **to** **crawl** **from** **thence**
他 提高 他自己 轻轻地 在 他的 床 , 和 人为的 到 爬行 从 因此
[θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
**through** **a** **window** **,**
通过 一个 窗户 ,

他轻轻地从床上坐起身，然后设法从窗户爬了出去。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [hiː; hi] [left] ['sliːpɪŋ] ,
**hoping** **that** **his** **wife** **,** **whom** **he** **left** **sleeping** **,**
希望 那 他的 妻子 , 谁 他 左边 睡眠 ,

希望他离开时还在熟睡的妻子

[mait] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [rest] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
**might** **with** **the** **remaining** **children** **rest** **undiscovered** **till** **his** **return** **.**
可能 和 这 其余的 孩子们 休息 未被发现的 直到 他的 返回 .

或许他会带着剩下的孩子们安然无恙地休息，直到他回来。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz] [eɪd] ;
**He** **flew** **to** **his** **nearest** **neighbour** **and** **besought** **his** **aid** **;**
他 飞翔 到 他的 最近的 邻居 和 恳求 他的 援助 ;

他飞到最近的邻居那里，请求他的帮助；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː] [men] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪm] , [ɔːl] [θriː] [wel] [ɑːmd] ; [bʌt; bət]
**in** **less** **than** **half** **an** **hour** **two** **men** **returned** **with** **him** **,** **all** **three** **well** **armed** **;** **but**
在 较少的 比 一半 一个 小时 二 男人 返回 和 他 , 全部 三 出色地 武装 ; 但
[ə'læs] !
**alas** **!**
唉 !

不到半小时，就有两个男人和他一起回来了，三人全副武装；但是，唉！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] !
**they** **were** **too** **late** **!**
他们 是 也 晚的 !

他们来晚了！

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ 'beib ] [leɪ] ['mæŋgld] [ɒn] [ðeə(r)] ['blʌdi] [bed] .
**the** **wife** **and** **her** **two** **babes** **lay** **mangled** **on** **their** **bloody** **bed** **.**
这 妻子 和 她 二 宝贝们 躺 残缺不全 在 他们的 血腥 床 .

妻子和她的两个孩子血肉模糊地躺在血淋淋的床上。

[ðə; ði] [ gɔːdʒ ] ['reptaɪlz] [fel] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ ə'seilənt ] , [huː] , [ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
**The** **gorged** **reptiles** **fell** **an** **easy** **prey** **to** **their** **assailants** **,** **who** **,** **upon** **examining**
这 饱食 爬行动物 跌倒 一个 简单的 猎物 到 他们的 袭击者 , WHO , 之上 检查
[ðə; ði] [pleɪs] ,
**the** **place** **,**
这 地方 ,

这些吃得饱饱的爬行动物轻易地成为了袭击者的猎物，袭击者在检查了现场后，

[faʊnd] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] ,
**found** **the** **hut** **had** **been** **constructed** **close** **to** **the** **mouth** **of** **a** **large** **hole** **,**
成立 这 小屋 有 到过 建造 关闭 到 这 嘴 的 一个 大的 洞 ,

发现小屋建在一个大洞口附近，

['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['kævən] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [hæd; həd] ['hætʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtfl] [bruːd] .
**almost** **a** **cavern** **,** **where** **the** **monster** **had** **hatched** **her** **hateful** **brood** **.**
几乎 一个 洞穴 , 在哪里 这 怪物 有 孵化 她 可恶 幼虫 .

几乎像个洞穴，怪物在那里孵化了她那可憎的后代。

" [pɪg] ['skævɪndʒə(r)] .
**"** **Pig** **Scavengers** **.**
" 猪 拾荒者 .

"食猪者。"

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['set(ə)ld] [ɪn] ['aʊə(r)] [njuː] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd]
**"** **We** **were** **soon** **settled** **in** **our** **new** **dwelling** **,** **which** **looked** **neat** **and**
" 我们 是 很快 定居 在 我们的 新的 住宅 , 哪个 看起来 整洁的 和
['kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
**comfortable** **enough** **,**
舒服的 足够的 ,

"我们很快就在新家安顿下来了，新家看起来整洁舒适。"

[bʌt; bət][wi:; wi] ['spi:dəli] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]

| but | we | speedily | found | that | it | was | devoid | of | nearly | all | the | accommodation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 迅速地 | 成立 | 那 | 它 | 曾是 | 缺乏 | 的 | 几乎 | 全部 | 这 | 住宿 |

[ðæt] [ˌjʊərə'pi:ənz] [kən'si:v] ['nesəsəri] [tu:; tə]['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] ['kʌmfət] .

| that | Europeans | conceive | necessary | to | decency | and | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 欧洲人 | 构想 | 必要的 | 到 | 体面 | 和 | 舒适 | . |

但我们很快发现，它几乎缺乏欧洲人认为体面和舒适所必需的一切设施。

[nəʊ] [pʌmp] , [nəʊ] ['sɪstən] , [nəʊ][dreɪn][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] , [nəʊ] - [kɑ:t] ,

| No | pump | , | no | cistern | , | no | drain | of | any | kind | , | no | dustman's | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 泵 | , | 不 | 水箱 | , | 不 | 流走 | 的 | 任何 | 种类 | , | 不 | - | 大车 | , |

没有水泵，没有蓄水池，没有任何排水设施，也没有垃圾车。

[ɔ:(r)]['eni]['ʌðə(r)]['vɪzəb(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,

| or | any | other | visible | means | of | getting | rid | of | the | rubbish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 可见的 | 方法 | 的 | 获得 | 摆脱 | 的 | 这 | 垃圾 | , |

或任何其他可见的垃圾处理方式，

[wɪtʃ] ['vænɪʃɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'lerɪti] [ɪn] ['lʌndən] , [ðæt] [wʌn][hæz; həz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

| which | vanishes | with | such | celerity | in | London | , | that | one | has | no | time | to | think | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 消失 | 和 | 这样的 | 速度 | 在 | 伦敦 | , | 那 | 一 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 思考 | 的 |

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] ;

| its | existence | ; |
|---|---|---|
| 它是 | 存在 | ; |

它在伦敦消失得如此之快，以至于人们根本没有时间去思考它的存在；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'kju:mjəleɪtɪd][səʊ]['ræpɪdli][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

| but | which | accumulated | so | rapidly | at | Cincinnati | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 积累 | 所以 | 快速 | 在 | 辛辛那提 | , |

但这些资金在辛辛那提迅速积累起来，

[ðæt] [aɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lændlɔ:d][tu:; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz]

| that | I | sent | for | my | landlord | to | know | in | what | manner | refuse | of | all | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 发送 | 为了 | 我的 | 房东 | 到 | 知道 | 在 | 什么 | 方式 | 拒绝 | 的 | 全部 | 种类 |

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] .

| was | to | be | disposed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 处置 | 的 | . |

我派人去请房东，询问各种垃圾应该如何处理。

" [jɔ:(r); jə(r)] [help] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t]

| " | Your | Help | will | just | have | to | fix | them | all | into | the | middle | of | the | street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 帮助 | 将要 | 只是 | 有 | 到 | 使固定 | 他们 | 全部 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 街道 |

,

,

,

“你们的帮手只能把它们全都搬到街中央去修了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][maɪnd] , [əʊld]['wʊmən] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

| but | you | must | mind | , | old | woman | , | that | it | is | the | middle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 头脑 | , | 老的 | 女士 | , | 那 | 它 | 是 | 这 | 中间 | . |

但老太太，你要记住，这是中间的位置。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [lɔ:] [wɒt] [fə'bidz] ['θrəʊɪŋ] [sʌtʃ]

| I | expect | you | don't | know | as | we | have | got | a | law | what | forbids | throwing | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 你 | 不 | 知道 | 作为 | 我们 | 有 | 得到 | 一个 | 法律 | 什么 | 禁止 | 投掷 | 这样的 |

[θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ;

| things | at | the | sides | of | the | streets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 街道 | ; |

我想你肯定不知道，因为我们有法律禁止向街道两旁乱扔这种东西；

[ðeɪ] [mʌst; məst][dʒʌst][ɔːl][biː; bi][kɑːst] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [suːn] [teɪks]
**they** **must** **just** **all** **be** **cast** **right** **into** **the** **middle** **,** **and** **the** **pigs** **soon** **takes**
他们 必须 只是 全部 是 投掷 正确的 进入 这 中间 , 和 这 猪 很快 需要
[ðem; ðəm] [ɒf] . -
**them** **off** **.** **'**
他们 离开 . -

必须把它们全都扔到中间，猪很快就会把它们叼走。

" [ə'merɪkən] ['ɪŋglɪʃ] .
**"** **American** **English** **.**
" 美国人 英语 .

"美式英语。"

" [aɪ] ['veri] ['seldəm]['djʊərɪŋ][maɪ] [həʊl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sentəns] ['elɪgəntli]
**"** **I** **very** **seldom** **during** **my** **whole** **stay** **in** **the** **country** **heard** **a** **sentence** **elegantly**
" 我 非常 很少 期间 我的 所有的 停留 在 这 国家 听到 一个 句子 优雅地
[tɜːnd] ,
**turned** **,**
转向 ,

"在我整个逗留期间，我很少听到措辞优雅的句子，

[ænd; ənd] [kə'rektli] [prə'naʊnst] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] .
**and** **correctly** **pronounced** **from** **the** **lips** **of** **an** **American** **.**
和 正确 发音 从 这 嘴唇 的 一个 美国人 .

并且是由一位美国人正确发音的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði]['æksent] [ðæt] [dʒ'ɑːz][ðə; ði]
**There** **is** **always** **something** **either** **in** **the** **expression** **or** **the** **accent** **that** **jars** **the**
那里 是 总是 某物 任何一个 在 这 表达 或者 这 口音 那 罐子 这
['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɒks] [ðə; ði] [teɪst] .
**feelings** **and** **shocks** **the** **taste** **.**
情怀 和 冲击 这 品尝 .

表情或口音中总有一些东西会让人感到不适，并带来冲击。

" ['mɪstə(r)] . ['bʊlək] .
**"** **Mr** **.** **Bullock** **.**
" 先生 . 犍 .

布洛克先生。

" [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ˌsɪnsɪ'næti] , [ɒn][ðə; ði] [ken'tʌki] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['mɪstə(r)] .
**"** **About** **two** **miles** **below** **Cincinnati** **,** **on** **the** **Kentucky** **side** **of** **the** **river** **,** **Mr** **.**
" 关于 二 英里 以下 辛辛那提 , 在 这 肯塔基州 边 的 这 河 , 先生 .
['bʊlək] ,
**Bullock** **,**
犍 ,

"在辛辛那提下游大约两英里处，肯塔基州一侧的河岸上，布洛克先生

[ðə; ði] [wel] [nəʊn] [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] , [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'steɪt] ,
**the** **well** **known** **proprietor** **of** **the** **Egyptian** **Hall** **,** **has** **bought** **a** **large** **estate** **,**
这 出色地 已知 业主 的 这 埃及人 大厅 , 有 买 一个 大的 财产 ,

埃及大厅的知名老板买下了一大片地产。

[wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**with** **a** **noble** **house** **upon** **it** **.**
和 一个 高贵 房子 之上 它 .

上面有一座贵族宅邸。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [ di'vəut ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt]

| He | and | his | amiable | wife | were | devoting | themselves | to | the | embellishment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 可亲 | 妻子 | 是 | 奉献 | 他们自己 | 到 | 这 | 装饰 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ;

| of | the | house | and | grounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | 和 | 理由 | ; |

他和蔼可亲的妻子致力于美化房屋和庭院;

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [teɪst] [ænd; ənd][ɑːt] [ 'lævɪʃ ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

| and | certainly | there | is | more | taste | and | art | lavished | on | one | of | their | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 那里 | 是 | 更多的 | 品尝 | 和 | 艺术 | 慷慨的 | 在 | 一 | 的 | 他们的 | 美丽的 |

[sə'luːn] ,

| saloons | , |
|---|---|
| 酒吧 | , |

当然，他们其中一家漂亮的沙龙里，品味和艺术气息更加浓厚。

[ðæn; ðən][ɔːl] ['westən] [ə'merɪkə][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌels'weə(r)] .

| than | all | Western | America | can | show | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 全部 | 西 | 美国 | 能 | 展示 | 别处 | . |

比整个美国西部在其他地方所能展现的都要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['bʊlək] [ɪz]['rɑːðə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt]

| It | is | impossible | to | help | feeling | that | Mr | . | Bullock | is | rather | out | of | his | element |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 帮助 | 感觉 | 那 | 先生 | . | 犍 | 是 | 相当 | 出去 | 的 | 他的 | 元素 |

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [spɒt] ,

| in | this | remote | spot | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 偏僻的 | 点 | , |

不禁让人觉得，布洛克先生在这个偏僻的地方显得格格不入。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv][ɑːt][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [ʃəʊ] [æz; əz] ['streɪndʒli] [ðeə(r)] ,

| and | the | gems | of | art | he | has | brought | with | him | , | show | as | strangely | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 宝石 | 的 | 艺术 | 他 | 有 | 带来 | 和 | 他 | , | 展示 | 作为 | 奇怪的 | 那里 | , |

他带来的艺术珍品，在那里显得格外奇特。

[æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn][saɪ'bɪərɪə] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][æt; ət]

| as | would | a | bower | of | roses | in | Siberia | , | or | a | Cincinnati | fashionable | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 会 | 一个 | 凉亭 | 的 | 玫瑰 | 在 | 西伯利亚 | , | 或者 | 一个 | 辛辛那提 | 时髦 | 在 |

- .

| Almack's | . |
|---|---|
| - | . |

就像西伯利亚的玫瑰花丛，或是辛辛那提阿尔马克百货的时尚达人。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] , [kə'mɑːndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]

| The | exquisite | beauty | of | the | spot | , | commanding | one | of | the | finest | reaches | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 美丽 | 的 | 这 | 点 | , | 指挥 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 到达 | 的 |

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ,

| the | Ohio | , |
|---|---|---|
| 这 | 俄亥俄州 | , |

此地风景绝美，俯瞰俄亥俄河最美河段之一。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n] ,

| the | extensive | gardens | , | and | the | large | and | handsome | mansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广泛的 | 花园 | , | 和 | 这 | 大的 | 和 | 英俊的 | 大厦 | , |

广阔的花园，以及宏伟漂亮的宅邸，

[hæv; həv] ['temptɪd] ['mɪstə(r)] . ['bʊlək] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][lɑːdʒ] [sʌm][ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs]

| have | tempted | Mr | . | Bullock | to | spend | a | large | sum | in | the | purchase | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 受诱惑 | 先生 | . | 犍 | 到 | 花费 | 一个 | 大的 | 和 | 在 | 这 | 购买 | 的 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

这诱使布洛克先生花费一大笔钱购买了这处房产。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['lʌndən] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**and** **if** **any** **one** **who** **has** **passed** **his** **life** **in** **London** **could** **endure** **such** **a**
和 如果 任何 一 WHO 有 通过了 他的 生活 在 伦敦 可以 忍受 这样的 一个
[tʃeɪndʒ] ,
**change** **,**
改变 ,

如果任何一个在伦敦生活了一辈子的人都能忍受这样的变化，

[ðə; ði] ['æktɪv] [maɪnd][ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bʊlək] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]
**the** **active** **mind** **and** **sanguine** **spirit** **of** **Mr** **.** **Bullock** **might** **enable** **him** **to**
这 积极的 头脑 和 乐观 精神 的 先生 . 犍 可能 使能够 他 到
[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
**do** **it** **;**
做 它 ;

布洛克先生活跃的思维和乐观的精神或许能让他做到这一点；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fræŋk] , [ænd; ənd]['truːli] ['ɪŋglɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
**but** **his** **frank** **,** **and** **truly** **English** **hospitality** **,** **and** **his** **enlightened** **and**
但 他的 坦率 , 和 真的 英语 热情好客 , 和 他的 开明 和
[ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] , [siːmd] ['sædli] ['weɪstɪd] [ðeə(r)] .
**inquiring** **mind** **,** **seemed** **sadly** **wasted** **there** **.**
查询 头脑 , 似乎 令人遗憾的是 浪费 那里 .

但他坦率真诚、极具英式风情的待客之道，以及他开明好问的头脑，在那里似乎都白白浪费了。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜːd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bʊlək] [hæz; həz] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
**I** **have** **since** **heard** **with** **pleasure** **that** **Mr** **.** **Bullock** **has** **parted** **with** **this** **beautiful**
我 有 自从 听到 和 乐趣 那 先生 . 犍 有 分手了 和 这 美丽的
, [bʌt; bət] [sɪ'kluːdɪd] ['mænʃ(ə)n] .
**,** **but** **secluded** **mansion** **.**
, 但 僻 大厦 .

我后来欣喜地听说，布洛克先生已经出售了这座美丽但偏僻的宅邸。

" ['mɪstə(r)] . ['bʊlək] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['stændɪŋ] ,
**"** **Mr** **.** **Bullock** **was** **showing** **to** **some** **gentlemen** **of** **the** **first** **standing** **,**
" 先生 . 犍 曾是 显示 到 一些 先生们 的 这 第一的 常设 ,
[ðə; ði] ['veri] [ɪ'liːt] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
**the** **very** **élite** **of** **Cincinnati** **,**
这 非常 精英 的 辛辛那提 ,

“布洛克先生当时正在向一些地位显赫的绅士，辛辛那提的精英人士展示……”

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wen] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd] ,
**his** **beautiful** **collection** **of** **engravings** **,** **when** **one** **among** **them** **exclaimed** **,**
他的 美丽的 收藏 的 雕刻 , 什么时候 一 之中 他们 惊呼 ,

他那套精美的版画收藏品中，有一幅突然惊呼：

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [dʌn] [ɔːl] [ðiːz] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ?
**'** **Have** **you** **really** **done** **all** **these** **since** **you** **came** **here** **?**
- 有 你 真的 完毕 全部 这些 自从 你 来了 这里 ?

“你来到这里之后真的做了所有这些事吗？”

[haʊ] [hɑːd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] ! -
**How** **hard** **you** **must** **have** **worked** **!** **'**
如何 难的 你 必须 有 工作 ! -

你一定很努力吧！

" [kaʊz] .
**"** **Cows** **.**
" 牛 .

“牛。”

" [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [fed] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **These animals are fed morning and evening at the door of the house ,**
" 这些 动物 是 美联储 早晨 和 晚上 在 这 门 的 这 房子 ,

“这些动物每天早晚都会在房子门口被喂食，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [mes] [ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔːn] , [bɔɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ; [waɪl] [ðeɪ] [iːt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
**with a good mess of Indian corn , boiled with water ; while they eat , they are**
和 一个 好的 混乱 的 印度 玉米 , 煮沸 和 水 ; 尽管 他们 吃 , 他们 是
[ milk ] ,
**milked ,**
挤奶 ,

配上一大堆用水煮熟的玉米；它们吃的时候，就被挤奶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][mɪlk] - [peɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] - [tʌb]
**and when the operation is completed the milk - pail and the meal - tub**
和 什么时候 这 手术 是 完全的 这 牛奶 - 桶 和 这 一顿饭 - 浴缸
[rɪ'triːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
**retreat into the dwelling ,**
撤退 进入 这 住宅 ,

手术结束后，牛奶桶和饭桶就被收回屋内。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kaʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] ,
**leaving the republican cow to walk away , to take her pleasure on the hills ,**
离开 这 共和党人 奶牛 到 走 离开 , 到 拿 她 乐趣 在 这 丘陵 ,

留下那头共和主义的母牛独自走开，去山上享受她的快乐吧。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] , [æz; əz] [meɪ] [suːt][hɜː(r); hə(r)]['fænsi] [best] .
**or in the gutters , as may suit her fancy best .**
或者 在 这 排水沟 , 作为 可能 套装 她 想要 最好的 .

或者扔进水沟里，随她喜欢。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːn] ['veri] ['regjələli] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]
**They generally return very regularly to give and take the morning and evening**
他们 一般来说 返回 非常 经常 到 给 和 拿 这 早晨 和 晚上
[miːl] ;
**meal ;**
一顿饭 ;

他们通常会定期回来，提供和享用早晚餐；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ]
**though it more than once happened to us , before we were supplied by**
尽管 它 更多的 比 一次 发生 到 我们 , 前 我们 是 供应 经过
[ə; eɪ]['regjələ(r)] [mɪlk] [kɑːt] ,
**a regular milk cart ,**
一个 常规的 牛奶 大车 ,

虽然在我们家还没有固定的送奶车之前，这种情况不止一次发生过，

[tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][dʒʌg] [sent] [həʊm] ['empti] ,
**to have our jug sent home empty ,**
到 有 我们的 水壶 发送 家 空的 ,

我们的水壶被空着送回家了，

[wɪð] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ðæt] - [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [kʌm] [həʊm] ,
**with the sad news that ' the cow was not come home ,**
和 这 伤心 消息 那 - 这 奶牛 曾是 不是 来 家 ,

令人悲伤的消息是，“那头牛再也没能回家”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['brekfəst] [naʊ] . -
**and it was too late to look for her to breakfast now . '**
和 它 曾是 也 晚的 到 看 为了 她 到 早餐 现在 . -

现在去找她吃早餐已经太晚了。

[wʌns] , [ai][rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'slept] [hɜː'self] ,
**Once , I remember , the good woman told us that she had overslept herself ,**
一次 , 我 记住 , 这 好的 女士 讲述 我们 那 她 有 睡过头了 她自己 ,

我记得有一次，这位善良的女士告诉我们，她自己睡过头了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'gen] , - [nɒt] ['laɪkɪŋ] , [ai][ɪk'spekt] ,
**and that the cow had come and gone again , ' not liking , I expect ,**
和 那 这 奶牛 有 来 和 已消失 再次 , - 不是 喜欢 , 我 预计 ,

那头牛来来去去，我想它大概是不喜欢这样吧。

[tuː; tə]['hæŋkə(r)] [ə'baʊt] [baɪ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] . -
**to hanker about by herself for nothing , poor thing . '**
到 渴望 关于 经过 她自己 为了 没有什么 , 贫穷的 事物 . -

可怜的姑娘，她一个人无缘无故地盼望着什么。

" [helθ] [ɒv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] .
**" Health of Cincinnati .**
" 健康 的 辛辛那提 .

辛辛那提的健康状况。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [təʊld][ˌjuː 'es] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [ɪn'tendɪd] ['set(ə)lɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [njuː]
**" A gentleman told us , that when a medical man intended settling in a new**
" 一个 绅士 讲述 我们 , 那 什么时候 一个 医疗的 男人 故意的 安顿 在 一个 新的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
**situation ,**
情况 ,

一位先生告诉我们，当一位医生打算在新的地方定居时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]
**he always , if he knew his**
他 总是 , 如果 他 知道 他的

他总是，如果他知道他的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 237 ]**
[ 页 - ]

[第237页]

['bɪznəs] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [naɪt] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
**business , walked through the streets at night , before he decided .**
商业 , 步行 通过 这 街道 在 夜晚 , 前 他 决定 .

他做生意的时候，晚上在街上走来走去，然后才做决定。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dɪzməl]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] - [lait] [frɒm; frəm] ['meni] ['wɪndəʊz] [hiː; hi]
**If he saw the dismal twinkle of the watch - light from many windows he**
如果 他 锯 这 惨淡 闪烁 的 这 手表 - 光 从 许多 视窗 他
[mait] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ,
**might be sure that disease was busy ,**
可能 是 当然 那 疾病 曾是 忙碌的 ,

如果他从许多窗户看到昏暗的守夜灯光线，他就可以肯定疾病正在肆虐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ləʊ'keɪʃn] - [mait] [suːt] [hɪm] [wel] .
**and that the ' location ' might suit him well .**
和 那 这 - 地点 - 可能 套装 他 出色地 .

而且这个"地点"可能很适合他。

" ['mɑːkɪtɪŋ] .
**" Marketing .**
" 营销 .

"营销。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ;

| " | It | is | the | custom | for | the | gentlemen | to | go | to | market | at | Cincinnati | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 风俗 | 为了 | 这 | 先生们 | 到 | 去 | 到 | 市场 | 在 | 辛辛那提 | ; |

“绅士们去辛辛那提集市购物是当地的习俗；

[ðə; ði]['smɑːrtəst][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

| the | smartest | men | in | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最聪明的 | 男人 | 在 | 这 | 地方 | , |

这里最聪明的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [haɪɪst] ['stændɪŋ] - [duː; də][nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)][bedz]

| and | those | of | the | ' | highest | standing | ' | do | not | scruple | to | leave | their | beds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 的 | 这 | - | 最高 | 常设 | - | 做 | 不是 | 顾忌 | 到 | 离开 | 他们的 | 床 |

[wɪð] [ðə; ði][sʌn] ,

| with | the | sun | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | , |

而那些“地位最高”的人则毫不犹豫地在日出时分离开温暖的被窝。

[sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] , [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['bɑːskɪt] ,

| six | days | in | the | week | , | and | , | prepared | with | a | mighty | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 天 | 在 | 这 | 星期 | , | 和 | , | 准备 | 和 | 一个 | 强大的 | 篮子 | , |

一周六天，并且，准备好一个大篮子，

[tuː; tə] ['sæli] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [miːt] , ['bʌtə(r)] , [egz] , [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .

| to | sally | forth | in | search | of | meat | , | butter | , | eggs | , | and | vegetables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 莎莉 | 前进 | 在 | 搜索 | 的 | 肉 | , | 黄油 | , | 鸡蛋 | , | 和 | 蔬菜 | . |

出发去寻找肉类、黄油、鸡蛋和蔬菜。

[aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [siːn] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

| I | have | continually | seen | them | returning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 持续 | 已见 | 他们 | 返回 | , |

我一直看到它们回来，

[wɪð] [ðeə(r)] ['weɪti] ['bɑːskɪt][ɒn][wʌn][ɑːm][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hæm] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm]

| with | their | weighty | basket | on | one | arm | and | an | enormous | ham | depending | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 重 | 篮子 | 在 | 一 | 手臂 | 和 | 一个 | 巨大的 | 火腿 | 取决于 | 从 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

他们一手拎着沉甸甸的篮子，另一只胳膊上挂着一个巨大的火腿。

" ['muːvɪŋ] ['haʊzɪz] .

| " | Moving | Houses | . |
|---|---|---|---|
| " | 移动 | 房屋 | . |

搬家。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ɪn][ə'merɪkə][ɪz][ðæt][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm]

| " | One | of | the | sights | to | stare | at | in | America | is | that | of | houses | moving | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 景点 | 到 | 盯 | 在 | 在 | 美国 | 是 | 那 | 的 | 房屋 | 移动 | 从 |

[pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

| place | to | place | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 到 | 地方 | . |

“在美国，最令人着迷的景象之一就是房屋从一个地方搬到另一个地方。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][ə'mjuːzd][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [skɪl] [ɪn][ðə; ði]

| We | were | often | amused | by | watching | this | exhibition | of | mechanical | skill | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 经常 | 觉得好笑 | 经过 | 观看 | 这 | 展览 | 的 | 机械的 | 技能 | 在 | 这 |

[striːts] .

| streets | . |
|---|---|
| 街道 | . |

我们经常被街头这种机械技艺的展示所逗乐。

[ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [dwelɪŋz] [frɒm; frəm][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]
**They** **make** **no** **difficulty** **of** **moving** **dwellings** **from** **one** **part** **of** **the** **town** **to**
他们 制作 不 困难 的 移动 住宅 从 一 部分 的 这 镇 到
[ə'nʌðə(r)] .
**another** **.**
其他 .

他们毫不费力地就把房屋从城镇的一个地方搬到了另一个地方。

[ðəʊz] [aɪ] [sɔː] ['trævəlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [freɪm] - ['haʊzɪz] , [ðæt] [ɪz] , [bɪlt] ['həʊlli]
**Those** **I** **saw** **travelling** **were** **all** **of** **them** **frame** **-** **houses** **,** **that** **is** **,** **built** **wholly**
那些 我 锯 旅行 是 全部 的 他们 框架 - 房屋 , 那 是 , 建造 完全
[ɒv; əv] [wʊd] ,
**of** **wood** **,**
的 木头 ,

我旅行途中看到的那些房子都是木结构房屋，也就是说，完全是用木头建造的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['triːtɪd]
**except** **the** **chimneys** **;** **but** **it** **is** **said** **that** **brick** **buildings** **are** **sometimes** **treated**
除了 这 烟囱 ; 但 它 是 说 那 砖 建筑物 是 有时 治疗
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
**in** **the** **same** **manner** **.**
在 这 相同的 方式 .

除了烟囱；但据说砖砌建筑有时也会以同样的方式处理。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['dwelɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv][fɔː(r)]
**The** **largest** **dwelling** **that** **I** **saw** **in** **motion** **was** **one** **containing** **two** **stories** **of** **four**
这 最大 住宅 那 我 锯 在 运动 曾是 一 包含 二 故事 的 四
[rʊmz; ruːmz] [iːtʃ] ;
**rooms** **each** **;**
房间 每个 ;

我所见到的最大的建筑是一栋两层楼，每层有四个房间的建筑；

['fɔːti] ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [jəʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**forty** **oxen** **were** **yoked** **to** **it** **.**
四十 牛 是 轭 到 它 .

四十头牛套在它后面。

[ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [jɑːrdz] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [stæks] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz]
**The** **first** **few** **yards** **brought** **down** **the** **two** **stacks** **of** **chimneys** **,** **but** **it** **afterwards**
这 第一的 很少 码 带来 向下 这 二 堆栈 的 烟囱 , 但 它 然后
[went] [ɒn] [wel] .
**went** **on** **well** **.**
去 在 出色地 .

最初几码的路程把两根烟囱都弄倒了，但之后进展顺利。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒpɪŋ]
**The** **great** **difficulties** **were** **the** **first** **getting** **it** **in** **motion** **and** **the** **stopping**
这 伟大的 困难 是 这 第一的 获得 它 在 运动 和 这 停止
[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
**exactly** **in** **the** **right** **place** **.**
确切地 在 这 正确的 地方 .

最大的困难在于如何让它动起来，以及如何让它准确地停在正确的位置。

[ðɪs] [ˌləʊkə'məʊtɪv]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [kən'viːniənt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
**This** **locomotive** **power** **was** **extremely** **convenient** **at** **Cincinnati** **,**
这 机车 力量 曾是 极其 方便的 在 辛辛那提 ,

这种机车动力在辛辛那提非常方便。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪm'prʊvmənt] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

| as | the | constant | improvements | going | on | there | made | it | often | desirable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 持续的 | 改进 | 去 | 在 | 那里 | 制成 | 它 | 经常 | 理想 | 到 |

[tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['dwelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [brɪk] ;

| change | a | wooden | dwelling | for | one | of | brick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 一个 | 木制的 | 住宅 | 为了 | 一 | 的 | 砖 | ; |

由于当地不断进行各种改进，人们往往希望将木制房屋改建成砖砌房屋；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðɪs] ['hæpənd] ,

| and | whenever | this | happened | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 这 | 发生 | , |

每当这种情况发生时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][eks][nəʊ] . - [ɒv; əv][meɪn] - [striːt] [ɔː(r)][ðə; ði][eks][nəʊ] . -

| we | were | sure | to | see | the | ex | No | . | 100 | of | Main | - | street | or | the | ex | No | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 当然 | 到 | 看 | 这 | 前任 | 不 | . | - | 的 | 主要的 | - | 街道 | 或者 | 这 | 前任 | 不 | . | - |

[ɒv; əv]['sekənd] - [striːt] ['kriːpɪŋ] ['kwaɪətli][aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ,

| of | Second | - | street | creeping | quietly | out | of | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 第二 | - | 街道 | 爬行 | 悄悄 | 出去 | 的 | 镇 | , |

我们确信会看到位于主街100号或第二街55号的旧房子悄悄地从镇上消失。

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [sə'bɜːbən] ['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | take | possession | of | a | humble | suburban | station | on | the | common | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 拥有 | 的 | 一个 | 谦逊的 | 郊区 | 车站 | 在 | 这 | 常见的 | 多于 | 它 | . |

接管其上方公共用地上的一座简陋的郊区车站。

" ['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] .

| " | Social | distinctions | . |
|---|---|---|---|
| " | 社会的 | 区别 | . |

社会差异。

" [maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [maɪ] ['neɪbɜːrz] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [əʊld] ['wʊmən] ,

| " | My | general | appellation | amongst | my | neighbours | was | ' | the | English | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 一般的 | 称谓 | 在 | 我的 | 邻居 | 曾是 | - | 这 | 英语 | 老的 | 女士 | , |

"邻居们通常称我为'英国老太太'，

- [bʌt; bət][ɪn] ['menʃnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [tɜːm] - ['leɪdi] ;

| ' | but | in | mentioning | each | other | they | constantly | employed | the | term | ' | lady | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 在 | 提及 | 每个 | 其他 | 他们 | 不断地 | 受雇 | 这 | 学期 | - | 女士 | ; |

但在提及彼此时，他们总是使用"女士"一词；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'piːtɪdli]

| ' | and | they | evidently | had | a | pleasure | in | using | it | , | for | I | repeatedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他们 | 显然 | 有 | 一个 | 乐趣 | 在 | 使用 | 它 | , | 为了 | 我 | 反复 |

[əb'zɜːvd] ,

| observed | , |
|---|---|
| 观察到 | , |

"而且他们显然乐于使用它，因为我多次观察到，

[ðæt] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['mɪsɪz] . [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] ,

| that | in | speaking | of | a | neighbour | , | instead | of | saying | Mrs | . | Such | - | a | - | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 请讲 | 的 | 一个 | 邻居 | , | 反而 | 的 | 说 | 太太 | . | 这样的 | - | 一个 | - | 一 | , |

也就是说，在谈到邻居时，不要说某某太太，

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] - [ðə; ði]['leɪdi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] [wɒt] [teɪks] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ,

| they | described | her | as | ' | the | lady | over | the | way | what | takes | in | washing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 描述 | 她 | 作为 | - | 这 | 女士 | 超过 | 这 | 方式 | 什么 | 需要 | 在 | 洗涤 | , |

他们形容她是"住在街对面收洗衣工的那位女士"，

- [ɔː(r)][æz; əz] - [ðæt] [ðeə(r)]['leɪdi] , [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['gʌli] , [wɒt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [dɪp] - ['kænd(ə)ls] . -

| ' | or | as | ' | that | there | lady | , | out | by | the | Gulley | , | what | is | making | dip | - | candles | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 作为 | - | 那 | 那里 | 女士 | , | 出去 | 经过 | 这 | 沟壑 | , | 什么 | 是 | 制作 | 蘸 | - | 蜡烛 | . | - |

'或者说"那边沟渠边的那位女士，她正在制作浸蜡烛。"

['mɪstə(r)] . ['trɑːləp] [wɒz; wəz][æz; əz] ['kɒnstəntli] [kɔːld] - [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [waɪl] [dreɪ] - [men] ,
**Mr** . **Trollope** **was** **as** **constantly** **called** ' **the** **old** **man** , ' **while** **dray** - **men** ,
先生 . 特罗洛普 曾是 作为 不断地 称为 - 这 老的 男人 , - 尽管 货车 - 男人 ,
['bʊtʃəz] - [bɔɪz] ,
**butchers** ' **boys** ,
屠夫 - 男孩们 ,

特罗洛普先生总是被人称为"老头子"，而货车司机、屠夫学徒们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][wɜː(r); wə(r)][ɪn'veəriəbli][ di'nɔmineit, di'nɔminit ] - [ðem; ðəm]
**and** **the** **labourers** **on** **the** **canal** **were** **invariably** **denominated** ' **them**
和 这 劳工 在 这 运河 是 总是 以.....命名 - 他们
['dʒentlmən] ; - [neɪ] ,
**gentlemen** ; ' **nay** ,
先生们 ; - 不 ,

运河上的工人们总是被称为"那些先生们"；不，

[wiː; wi][wʌns] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dʒentlmənlaɪk] [men][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ] ['feləʊ]
**we** **once** **saw** **one** **of** **the** **most** **gentlemanlike** **men** **in** **Cincinnati** **introduce** **a** **fellow**
我们 一次 锯 一 的 这 最多 绅士风度 男人 在 辛辛那提 介绍 一个 同伴
[ɪn] ['dɜːti] [ʃɜːt] [sliːvz] ,
**in** **dirty** **shirt** **sleeves** ,
在 肮脏的 衬衫 袖子 ,

我们曾亲眼目睹辛辛那提一位最有绅士风度的男士介绍一位衬衫袖子脏兮兮的男士。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [dɪ'testəbl] [et]['setərə] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪð] [ðɪs]
**and** **all** **sorts** **of** **detestable** **et** **cetera** , **to** **one** **of** **his** **friends** , **with** **this**
和 全部 排序 的 可恨 等 等等 , 到 一 的 他的 朋友们 , 和 这
['fɔːmjələ] ,
**formula** ,
公式 ,

以及各种各样令人厌恶的东西等等，他用这句话告诉他的一个朋友：

- [diː] — — [let][ˌem 'iː][ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **D** — — **let** **me** **introduce** **this** **gentleman** **to** **you** . '
- D — — 让 我 介绍 这 绅士 到 你 . -

"D——让我来为您介绍这位先生。"

" [ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .
" **THE** **COSMOPOLITE** .
" 这 世界公民 .

"世界公民。"

[ˌsʊpər'stɪʃən] , ['febl] , & [siː] . ['relətɪv] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
**SUPERSTITIONS** , **FABLES** , **&** **c** . **RELATIVE** **TO** **ANIMALS** .
迷信 , 寓言 , & c . 相对的 到 动物 .

与动物有关的迷信、寓言等。

( [kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - . )
( **Concluded** **from** **page** **213** . )
( 结束 从 页 - . )

(接第213页。)

[ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [hæz; həz][ɪts]['prɒbəb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['kɒndɔː(r)] ,
**The** **oriental** **fable** **of** **the** **Roc** **has** **its** **probable** **origin** **in** **the** **condor** ,
这 东方 寓言 的 这 鹏 有 它是 可能 起源 在 这 秃鹰 ,

东方传说中的巨鹰很可能起源于秃鹰。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] [bɜ:d][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌltʃə(r)] [traɪb][ɪn]
**which** **is** **undoubtedly** **the** **largest** **and** **strongest** **bird** **of** **the** **vulture** **tribe** **in**
哪个 是 无疑 这 最大 和 最强 鸟 的 这 秃鹫 部落 在
[ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['rævənəs] .
**existence** **,** **and** **extremely** **ravenous** **.**
存在 , 和 极其 贪婪的 .

它无疑是现存体型最大、力量最强的秃鹫，而且极其贪婪。

[mɪ'nɜ:rvəz] [bɜ:d] , [ðə; ði] [aʊl] , [ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ɪl] ['əʊmən] ;
**Minerva's** **bird** **,** **the** **Owl** **,** **is** **well** **known** **as** **one** **of** **ill** **omen** **;**
米涅瓦的 鸟 , 这 猫头鹰 , 是 出色地 已知 作为 一 的 患病的 预兆 ;

密涅瓦的神鸟猫头鹰，是众所周知的凶兆之一；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [skri:tʃ] - [aʊl] [ fɔ:'tel ] [deθ] [baɪ][ɪts][kraɪ] ,
**besides** **the** **superstitious** **idea** **that** **the** **screech** **-** **owl** **foretells** **death** **by** **its** **cry** **,**
除了 这 迷信的 主意 那 这 尖叫 - 猫头鹰 预言 死亡 经过 它是 哭 ,

除了猫头鹰的叫声预示死亡这种迷信说法之外，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
**it** **was** **formerly** **believed** **to** **suck** **the** **blood** **of** **children** **.**
它 曾是 以前 相信 到 吸 这 血 的 孩子们 .

人们以前认为它会吸食儿童的血液。

[ðə; ði]['mɒŋgəl][ænd; ənd] - ['tɑ:tə(r)][hæv; həv][held][ðə; ði] [waɪt] [aʊl] ['seɪkrɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
**The** **Mongol** **and** **Calmuc** **Tartars** **have** **held** **the** **White** **Owl** **sacred** **since** **the** **days**
这 蒙古人 和 - 酒石酸 有 握住 这 白色的 猫头鹰 神圣 自从 这 天
[ɒv; əv] ['gɛŋgɪs] [kɑ:n] ,
**of** **Genghis** **Khan** **,**
的 成吉思汗 可汗 ,

自成吉思汗时代起，蒙古人和卡尔穆克鞑靼人就将白猫头鹰视为神圣之物。

[wen] [ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd]
**when** **a** **bird** **of** **this** **species** **having** **settled** **on** **a** **bush** **in** **which** **that** **prince** **had**
什么时候 一个 鸟 的 这 物种 拥有 定居 在 一个 衬套 在 哪个 那 王子 有
['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
**hidden** **himself** **from** **his** **enemies** **,**
隐 他自己 从 他的 敌人 ,

当一只这种鸟落在王子躲避敌人的灌木丛中时，

[ðəʊz] [hu:] [pə'sju:d] [hɪm][pɑ:st][ˌaɪ 'ti:] ,
**those** **who** **pursued** **him** **past** **it** **,**
那些 WHO 追击 他 过去的 它 ,

那些追着他越过那里的人，

[nɒt] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][bɜ:d] [wʊd] [pɜ:tʃ] [ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [weər'ɪn] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [kən'si:ld] .
**not** **believing** **that** **a** **bird** **would** **perch** **on** **a** **bush** **wherein** **a** **man** **was** **concealed** **.**
不是 相信 那 一个 鸟 会 栖息 在 一个 衬套 其中 一个 男人 曾是 暗 .

不相信一只鸟会栖息在藏着一个人的灌木丛上。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]['vʌlgə(r)][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv]['i:v(ə)l]
**The** **Raven** **has** **ever** **been** **considered** **by** **the** **vulgar** **as** **a** **bird** **of** **evil**
这 乌鸦 有 曾经 到过 经过考虑的 经过 这 庸俗 作为 一个 鸟 的 邪恶的
['əʊmən] ,
**omen** **,**
预兆 ,

乌鸦一直被庸俗之人视为不祥之鸟。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)][ɒv; əv] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] [deθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
**the** **indicator** **of** **misfortunes** **and** **death** **;** **and** **,** **indeed** **,**
这 指标 的 不幸 和 死亡 ; 和 , 的确 ,

它是不幸和死亡的征兆；而且，的确如此。

[ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət] [ˈkɒnsənənt] [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fjuˈnɪəriəl] [nəʊt] [ænd; ənd][hjuː] ,

| the | superstition | is | but | consonant | with | a | bird | of | such | funereal | note | and | hue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷信 | 是 | 但 | 辅音 | 和 | 一个 | 鸟 | 的 | 这样的 | 葬礼 | 笔记 | 和 | 色调 | , |

这种迷信说法与这种羽毛颜色和特征都带有丧葬气息的鸟儿倒是挺相符的。

[ænd; ənd][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ] [sʌtʃ] [guːl] - [laɪk] [ prəuˈpensiti ] .

| and | exhibiting | such | goule | - | like | propensities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展出 | 这样的 | 古尔 | - | 喜欢 | 倾向 | . |

并表现出类似食尸鬼的倾向。

[ðə; ði] [swiːdz] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['ɒfəz] [tuː; tə] [məˈlest]

| The | Swedes | , | however | , | regard | it | as | sacred | , | and | no | one | offers | to | molest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瑞典人 | , | 然而 | , | 看待 | 它 | 作为 | 神圣 | , | 和 | 不 | 一 | 优惠 | 到 | 骚扰 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

然而，瑞典人视其为神圣之物，没有人会去亵渎它。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [wʌn]['mægpaɪ] ['flaɪɪŋ] [əˈləʊn] , [ɪz] [diːmd] [æn; ən] [ɪl] ['əʊmən] ;

| In | the | north | of | England | , | one | Magpie | flying | alone | , | is | deemed | an | ill | omen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | 的 | 英格兰 | , | 一 | 鹊 | 飞行 | 独自的 | , | 是 | 被认为 | 一个 | 患病的 | 预兆 | ; |

在英格兰北部，一只喜鹊单独飞行被认为是不祥之兆；

[tuː] [təˈgeðə(r)] , [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [wʌn] ; [θriː] [fɔːˈbəʊd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][fɔː(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ]

| two | together | , | a | fortunate | one | ; | three | forebode | a | funeral | , | and | four | a | wedding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 一起 | , | 一个 | 幸运 | 一 | ; | 三 | 预示 | 一个 | 葬礼 | , | 和 | 四 | 一个 | 婚礼 |

;

;

;

两人同行，吉兆；三人同行，预示着葬礼；四人同行，预示着婚礼。

[ɔː(r)] , [wen] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [tuː; tə] [miːt] [tuː] ['mægpaɪz][ pɔːˈtend, pəu- ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ; [θriː] ,

| or | , | when | on | a | journey | , | to | meet | two | magpies | portends | a | wedding | ; | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 什么时候 | 在 | 一个 | 旅行 | , | 到 | 见面 | 二 | 喜鹊 | 预兆 | 一个 | 婚礼 | ; | 三 | , |

或者，在旅途中，遇到两只喜鹊预示着即将结婚；遇到三只喜鹊，

[ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] ['dʒɜːni] ; [fɔː(r)] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gʊd] [njuːz] ; [ænd; ənd][faɪv] ,

| a | successful | journey | ; | four | , | unexpected | good | news | ; | and | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成功的 | 旅行 | ; | 四 | , | 意外 | 好的 | 消息 | ; | 和 | 五 | , |

一次成功的旅程；第四，意想不到的好消息；第五，

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] .

| that | the | person | will | soon | be | in | company | with | the | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人 | 将要 | 很快 | 是 | 在 | 公司 | 和 | 这 | 伟大的 | . |

这个人很快就会与伟人为伍。

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['mægpaɪ] , ['ɪndɪkeɪts] [ɔː(r)] [brɪŋz] [daʊn] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

| To | kill | a | magpie | , | indicates | or | brings | down | some | terrible | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 一个 | 鹊 | , | 表示 | 或者 | 带来 | 向下 | 一些 | 糟糕的 | 不幸 | . |

杀死喜鹊预示着或会带来可怕的不幸。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [hɔːk] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

| The | Sparrow | Hawk | was | sacred | with | the | Egyptians | , | and | the | symbol | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻雀 | 鹰 | 曾是 | 神圣 | 和 | 这 | 埃及人 | , | 和 | 这 | 象征 | 的 |

[əʊˈsaɪərɪs] .

| Osiris | . |
|---|---|
| 奥西里斯 | . |

雀鹰在埃及人眼中是神圣的，是奥西里斯的象征。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['hæmə(r)] [ɪz][ˌsuːpəˈstɪʃəsli; ˌsjuːpəˈstɪʃəsli] [kənˈsɪdəd] [æn; ən]['eɪdʒənt] [dɪˈɑːbləri] .

| The | Yellow | Hammer | is | superstitiously | considered | an | agent | diablerie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄色的 | 锤 | 是 | 迷信地 | 经过考虑的 | 一个 | 代理人 | 恶魔 | . |

黄锤鸟在迷信中被认为是魔鬼的化身。

[ðə; ði] [wiːt] - [ɪə(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ə; eɪ] [ di'test ] [bɜːd] , [ænd; ənd] ['fænsid] [wʌn][ɒv; əv]

| The | Wheat | - | Ear | is | , | in | the | Highlands | , | a | detested | bird | , | and | fancied | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小麦 | - | 耳朵 | 是 | , | 在 | 这 | 高地 | , | 一个 | 令人厌恶的 | 鸟 | , | 和 | 幻想 | 一 | 的 |

['iːv(ə)l]['əʊmən] ,

| evil | omen | , |
|---|---|---|
| 邪恶的 | 预兆 | , |

在苏格兰高地，麦穗鸟是一种令人厌恶的鸟类，被认为是不祥之兆。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][ 'friːkwənt, fri'kwent ][əʊld] [ 'tʃəːtʃjɑːd ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ 英 ['nesl] 美 ['nesl] ]

| on | account | of | its | frequenting | old | churchyards | , | where | it | nestles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 它是 | 经常 | 老的 | 教堂墓地 | , | 在哪里 | 它 | 雀巢 |

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

| amongst | the | stones | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 石头 | , |

由于它经常出没于古老的教堂墓地，在那里它栖息在石头之间，

[ænd; ənd][faindz] ['plenti] [ɒv; əv]['ɪnsekts][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| and | finds | plenty | of | insects | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 很多 | 的 | 昆虫 | 为了 | 食物 | . |

而且还能找到很多昆虫作为食物。

[ðə; ði] ['wʊdkɒk] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][bɜːd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][drɒp] , [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)]['siːz(ə)n] ,

| The | Woodcock | is | , | we | believe | , | the | bird | imagined | to | drop | , | in | its | proper | season | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹬 | 是 | , | 我们 | 相信 | , | 这 | 鸟 | 想象 | 到 | 降低 | , | 在 | 它是 | 恰当的 | 季节 | , |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

| from | the | moon | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 月亮 | . |

我们认为，丘鹬是人们想象中会在特定季节从月亮上掉下来的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]

| It | is | a | vulgar |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 庸俗 |

这是粗俗的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 238 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第238页]

['erə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] ['melənkəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [sɪŋz]

| error | , | that | the | song | of | the | Nightingale | is | melancholy | , | and | that | it | only | sings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | , | 那 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 夜莺 | 是 | 忧郁 | , | 和 | 那 | 它 | 仅有的 | 唱歌 |

[baɪ] [naɪt] ;

| by | night | ; |
|---|---|---|
| 经过 | 夜晚 | ; |

错误的说法是，夜莺的歌声是忧郁的，而且它只在夜间歌唱；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [diːmd] [æn; ən]

| but | to | hear | the | Cuckoo | before | the | Nightingale | has | been | long | deemed | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 听到 | 这 | 布谷鸟 | 前 | 这 | 夜莺 | 有 | 到过 | 长的 | 被认为 | 一个 |

[ˌʌnsək'sesfl] ['əʊmən][ɪn] [lʌv] :

| unsuccessful | omen | in | love | : |
|---|---|---|---|---|
| 不成功 | 预兆 | 在 | 爱 | : |

但是，在爱情中，先听到布谷鸟的叫声再听到夜莺的叫声，一直被认为是不祥之兆：

[ðə; ði][sə'laɪvə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ə'pɒn] .

| the | saliva | of | the | cuckoo | has | been | thought | to | preserve | all | it | falls | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唾液 | 的 | 这 | 布谷鸟 | 有 | 到过 | 想法 | 到 | 保存 | 全部 | 它 | 瀑布 | 之上 | . |

人们认为杜鹃的唾液可以保存它接触到的一切东西。

" [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ren]

| " | The | Robin | and | the | Wren |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 罗宾 | 和 | 这 | 鹪 |

《知更鸟与鹪鹩》

[ɑː(r); ə(r)] [gɒd] [ɔːl'maɪtiz] [kɒk] [ænd; ənd] [hen] ,

| Are | God | Almighty's | cock | and | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 上帝 | 全能者的 | 公鸡 | 和 | 母鸡 | , |

是全能上帝的公鸡和母鸡吗?

" [sez] [ðə; ði] [əʊld] ['dɪstɪk] ,

| " | says | the | old | distich | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 这 | 老的 | 对联 | , |

"古老的双行诗如是说,

[ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ 'rekən ] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ( [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)]

| and | whilst | it | is | reckoned | wicked | to | kill | either | of | these | ( | not | but | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 而 | 它 | 是 | 估计 | 邪恶 | 到 | 杀 | 任何一个 | 的 | 这些 | ( | 不是 | 但 | 那 | 那里 |

[ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ren] " [stɪl] [kept] [ʌp] ,

| is | an | ancient | custom | of | " | hunting | the | wren | " | still | kept | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 古老的 | 风俗 | 的 | " | 打猎 | 这 | 鹪 | " | 仍然 | 保留 | 向上 | , |

虽然杀死这两种鸟都被认为是邪恶的(但仍然保留着"猎杀鹪鹩"的古老习俗),

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [kɪl]

| we | believe | , | in | some | parts | of | this | country | , | ) | it | is | considered | unlucky | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | , | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | , | ) | 它 | 是 | 经过考虑的 | 倒霉 | 到 | 杀 |

[ə; eɪ] ['swɒləʊ] ,

| a | Swallow | , |
|---|---|---|
| 一个 | 吞 | , |

我们认为,在这个国家的某些地区,杀死燕子被认为是不吉利的。

[ɔː(r)] [haʊs] - ['mɑːtɪn] .

| or | House | - | Martin | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 房子 | - | 马丁 | . |

或家燕。

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['fɪʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['hælsiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

| The | King | - | fisher | is | the | Halcyon | of | the | ancients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | - | 渔夫 | 是 | 这 | 翠鸟 | 的 | 这 | 古代人 | , |

翠鸟是古代的翠鸟,

[huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðə; ði] [siː]

| who | imagined | that | during | the | process | of | incubation | by | the | female | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想象 | 那 | 期间 | 这 | 过程 | 的 | 孵化 | 经过 | 这 | 女性 | 这 | 海 |

[rɪ'meɪnd] [ʌn'vekst] [baɪ] [stɔːrmz] ;

| remained | unvexed | by | storms | ; |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 不恼怒 | 经过 | 暴风雨 | ; |

谁曾想象,在雌性孵化期间,大海不会受到风暴的侵扰;

[hens] " ['hælsiən] [deɪz] .

| hence | " | halcyon | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 因此 | " | 宁静 | 天 | . |

因此有了"美好时光"。

" [ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

| " | The | feathers | of | this | bird | are | employed | by | the | Tartars | for | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 羽毛 | 的 | 这 | 鸟 | 是 | 受雇 | 经过 | 这 | 酒石酸 | 为了 | 许多 |

[ˌsuːpə'stɪʃəs] [p'ɜːpəsɪz] ;

| superstitious | purposes | ; |
|---|---|---|
| 迷信的 | 目的 | ; |

"鞑靼人将这种鸟的羽毛用于许多迷信用途;

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm]['æmjəlɪts][ɒv; əv] ['praɪsləs] ['vælju:] , [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)]
**they** **consider** **them** **amulets** **of** **priceless** **value** **,** **enabling** **them** **to** **inspire**
他们 考虑 他们 护身符 的 无价 价值 , 使能 他们 到 启发
['wɪmɪn] [wɪð] [lʌv] .
**women** **with** **love** **.**
女性 和 爱 .

她们认为这些饰品具有无价的价值，能够激发女性的爱情。

[ɪn][mɔ:(r)]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌns] [bɪ'li:vd] ,
**In** **more** **civilized** **countries** **it** **was** **once** **believed** **,**
在 更多的 文明 国家 它 曾是 一次 相信 ,

在较为文明的国家，人们曾经这样认为：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θred] ,
**that** **if** **the** **body** **of** **a** **kingfisher** **were** **suspended** **by** **a** **thread** **,**
那 如果 这 身体 的 一个 翠鸟 是 暂停 经过 一个 线 ,

如果用一根线悬挂一只翠鸟的身体，

[sʌm; səm][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [wʊd] [tɜ:n] [ɪts] [brest] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] :
**some** **magnetic** **influence** **would** **turn** **its** **breast** **to** **the** **north** **:**
一些 磁的 影响 会 转动 它是 胸部 到 这 北 :

某种磁场作用会使它的胸部朝向北方：

['ʌðə(r)z] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:və(r)][ɒv; əv] ['wʊlən] [klɒθs] [frɒm; frəm] [mɔ:θs] .
**others** **thought** **it** **a** **preserver** **of** **woollen** **cloths** **from** **moths** **.**
其他的 想法 它 一个 保护者 的 羊毛 布料 从 蛾子 .

另一些人则认为它可以防止羊毛织物被蛀虫蛀蚀。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] ( [baɪ][sʌm; səm] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ɔ:(r)]['hælsiən] , ) [ɪz] ['feɪbld] [tu:; tə] [sli:p]
**The** **Albatross** **(** **by** **some** **considered** **the** **kingfisher** **or** **halcyon** **,** **)** **is** **fabled** **to** **sleep**
这 信天翁 ( 经过 一些 经过考虑的 这 翠鸟 或者 宁静 , ) 是 传说中的 到 睡觉
[ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**in** **the** **air** **,**
在 这 空气 ,

信天翁（有些人认为它是翠鸟或隼）传说会在空中睡觉。

['nevə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [kɪl] [wʌn][ɪz] [ 'rekən ] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli]
**never** **to** **touch** **the** **earth** **;** **and** **to** **kill** **one** **is** **reckoned** **supremely**
绝不 到 触碰 这 地球 ; 和 到 杀 一 是 估计 至高无上
[ʌn'lʌki] .
**unlucky** **.**
倒霉 .

永远不要触碰大地；杀死一个人被认为是极其不幸的。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɪndiən][bɜ:d] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ˌju: 'es] ,
**There** **is** **an** **Indian** **bird** **,** **the** **name** **of** **which** **has** **unfortunately** **escaped** **us** **,**
那里 是 一个 印度 鸟 , 这 姓名 的 哪个 有 很遗憾 逃脱 我们 ,

有一种印度鸟，很遗憾我们忘记了它的名字。

[ðæt] [ɪz] [feɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][ɒn][ðə; ði][reɪn] - [drɒps] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [drɔ:] [wɪð] [ɪts] [bɪl]
**that** **is** **feigned** **to** **live** **only** **on** **the** **rain** **-** **drops** **which** **it** **can** **draw** **with** **its** **bill**
那 是 假装 到 居住 仅有的 在 这 雨 - 滴 哪个 它 能 画 和 它是 账单
[frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ;
**from** **the** **clouds** **;**
从 这 云 ;

它假装只靠用喙从云层中吸取的雨滴为生；

[ɪn][ə; eɪ][draɪ]['si:z(ə)n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðɪs] [bɜ:d] ['perɪʃɪz] .
**in** **a** **dry** **season** **,** **therefore** **,** **this** **bird** **perishes** **.**
在 一个 干燥 季节 , 所以 , 这 鸟 死亡 .

因此，在旱季，这种鸟就会死亡。

[ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv]['pærədaɪs][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wʌndər] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['kredɪtɪd] : [vɪz] .

| **Of** | **the** | **Bird** | **of** | **Paradise** | **the** | **following** | **wonders** | **were** | **once** | **credited** | **:** | **viz** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 鸟 | 的 | 天堂 | 这 | 下列的 | 奇迹 | 是 | 一次 | 已认可 | : | 即 | . |

天堂鸟曾被认为具有以下奇特的功效：即：

[ðæt] [ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

| **that** | **the** | **egg** | **was** | **laid** | **in** | **the** | **air** | **by** | **the** | **female** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 蛋 | 曾是 | 铺设 | 在 | 这 | 空气 | 经过 | 这 | 女性 | , |

雌性将卵产在了空中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [ɪn][æn; ən] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;

| **and** | **there** | **hatched** | **by** | **the** | **male** | **in** | **an** | **orifice** | **of** | **his** | **body** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 孵化 | 经过 | 这 | 男性 | 在 | 一个 | 孔 | 的 | 他的 | 身体 | ; |

幼虫由雄性在其身体的某个孔口孵化；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ][legz] ( [ðiːz] [haʊ'evə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'fɪgəmənt] [tuː; tə]

| **that** | **it** | **had** | **no** | **legs** | **(** | **these** | **however** | **are** | **long** | **,** | **and** | **a** | **disfigurement** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 有 | 不 | 腿 | ( | 这些 | 然而 | 是 | 长的 | , | 和 | 一个 | 毁容 | 到 |

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

| **the** | **body** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 身体 | , |

它没有腿（然而，它的腿却很长，这是身体的缺陷），

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]

| **which** | **the** | **Indians** | **know** | **,** | **and** | **fearful** | **of** | **their** | **depreciating** | **the** | **value** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 印度人 | 知道 | , | 和 | 可怕 | 的 | 他们的 | 折旧 | 这 | 价值 | 的 | 这 |

[bɜːd] ,

| **bird** | **,** |
|---|---|
| 鸟 | , |

印第安人知道这一点，并且担心这会降低这种鸟的价值。

[ə'pɒn] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌt][ðem; ðəm] [ɒf] ) ;

| **upon** | **capturing** | **it** | **,** | **cut** | **them** | **off** | **)** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 捕捉 | 它 | , | 切 | 他们 | 离开 | ) | ; |

捕获后，切断它们的联系）；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] ['feðər] [ɒv; əv][ɪts][teɪl][ɒn][ə; eɪ] [triː] [wen] ['sliːpɪŋ] ;

| **that** | **it** | **hung** | **itself** | **by** | **the** | **two** | **long** | **feathers** | **of** | **its** | **tail** | **on** | **a** | **tree** | **when** | **sleeping** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 悬挂 | 本身 | 经过 | 这 | 二 | 长的 | 羽毛 | 的 | 它是 | 尾巴 | 在 | 一个 | 树 | 什么时候 | 睡眠 | ; |

它睡觉时会用尾巴上的两根长羽毛把自己吊在树上；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['djʊərɪŋ] ['eni] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [fed]

| **that** | **it** | **never** | **touched** | **the** | **ground** | **during** | **any** | **period** | **of** | **its** | **existence** | **,** | **and** | **fed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 绝不 | 感动 | 这 | 地面 | 期间 | 任何 | 时期 | 的 | 它是 | 存在 | , | 和 | 美联储 |

['həʊlli] [ɒn] [djuː] .

| **wholly** | **on** | **dew** | **.** |
|---|---|---|---|
| 完全 | 在 | 露 | . |

它在漫长的生命历程中从未接触过地面，完全以露水为食。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['liːdə(r)] , [ɔː(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz][ɒv; əv]['pærədaɪs][ɪz]

| **The** | **Indians** | **also** | **believe** | **that** | **the** | **leader** | **,** | **or** | **king** | **of** | **the** | **birds** | **of** | **paradise** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 还 | 相信 | 那 | 这 | 领导者 | , | 或者 | 国王 | 的 | 这 | 鸟类 | 的 | 天堂 | 是 |

[blæk] ,

| **black** | **,** |
|---|---|
| 黑色的 | , |

印度人也认为天堂鸟的首领或国王是黑色的。

[wɪð] [red] [spɒts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːrz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] ,

| **with** | **red** | **spots** | **,** | **and** | **that** | **he** | **soars** | **far** | **away** | **from** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **flock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 地点 | , | 和 | 那 | 他 | 翱翔 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 群 | , |

它身上有红色斑点，而且它总是远离鸟群的其他成员翱翔。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][kwɪt][hɪm] , [bʌt; bət]['set(ə)l] [weə(r)] [hi:; hi] [dʌz] .

| which | , | however | , | never | quit | him | , | but | settle | where | he | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 然而 | , | 绝不 | 辞职 | 他 | , | 但 | 定居 | 在哪里 | 他 | 做 | . |

然而，它从未离开过他，而是在他所在的地方定居下来。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [kreɪn] [ɪz] [bɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,

| The | Gigantic | Crane | is | believed | by | the | Indians | to | be | invulnerable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 起重机 | 是 | 相信 | 经过 | 这 | 印度人 | 到 | 是 | 无敌的 | , |

印度人认为巨型鹤是刀枪不入的。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [dɪ'si:st] ['brɑ:minz] ; [ðə; ði]['æfrɪkənz][həʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

| and | animated | by | the | souls | of | deceased | Brahmins | ; | the | Africans | hold | it | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 动画 | 经过 | 这 | 灵魂 | 的 | 死者 | 婆罗门 | ; | 这 | 非洲人 | 抓住 | 它 | 在 |

['i:kwəl] [ˌvenə'reɪʃn] .

| equal | veneration | . |
|---|---|---|
| 平等的 | 崇敬 | . |

据说它由已故婆罗门的灵魂赋予生命；非洲人对它同样崇敬。

[wens] [ə'raɪzɪz][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['feɪb(ə)l] [ðæt] [swɒnz] [sɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [dɜ:dʒ][dʒʌst] ['pri:viəs] [tu:; tə]

| Whence | arises | the | classical | fable | that | swans | sing | their | own | dirge | just | previous | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 出现 | 这 | 古典 | 寓言 | 那 | 天鹅 | 唱歌 | 他们的 | 自己的 | 挽歌 | 只是 | 以前的 | 到 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

由此便有了天鹅临死前会唱起自己挽歌的古典寓言。

[ænd; ənd][ɪk'spaɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

| and | expire | singing | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 到期 | 歌唱 | 它 | ? |

然后唱着唱着就去世了?

[ðə; ði][waɪld] [swɒn] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] ,

| The | wild | swan | certainly | may | be | said | to | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 天鹅 | 当然 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 哨 | , |

野生天鹅确实会发出哨声，这毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪm] [hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)] [nəʊt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] [wen]

| but | the | tame | has | no | other | note | than | a | hiss | , | and | this | only | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 驯服 | 有 | 不 | 其他 | 笔记 | 比 | 一个 | 嘶 | , | 和 | 这 | 仅有的 | 什么时候 |

[prə'vəʊkt] .

| provoked | . |
|---|---|
| 挑衅 | . |

但驯服的动物除了嘶嘶声之外没有其他声音，而且只有在受到挑衅时才会发出这种声音。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kʊraɪlz] [weə(r)] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] ['pʌfɪn] ,

| The | Kamschatdales | - | and | Kuriles | wear | round | their | necks | the | bills | of | Puffins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | | 和 | 千岛群岛 | 穿 | 圆形的 | 他们的 | 脖子 | 这 | 账单 | 的 | 海鹦 | , |

堪察加群岛和千岛群岛的人们将海鹦的喙戴在脖子上。

[æz; əz][æn; ən]['æmjʊlət] [wɪtʃ] [in'ʃuəz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] .

| as | an | amulet | which | ensures | good | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 护身符 | 哪个 | 确保 | 好的 | 财富 | . |

作为保佑好运的护身符。

[hu:] [wɒz; wəz]['mʌðə(r)] ['keəri] ? — [ðə; ði][waɪf] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] " ['deɪvi] , " [ænd; ənd]['ki:pə(r)][ɒv; əv]

| Who | was | Mother | Carey | ? | — | The | wife | , | perhaps | , | of | " | Davy | , | " | and | keeper | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 母亲 | 凯里 | ? | — | 这 | 妻子 | , | 也许 | , | 的 | " | 戴维 | , | " | 和 | 守门员 | 的 |

[hɪz; ɪz] " ['lɒkə(r)] ;

| his | " | locker | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | " | 储物柜 | ; |

凯瑞夫人是谁？——或许是"戴维"的妻子，也是他的"储物柜"的保管人；

" ['mʌðə(r)] ['keriz] ['tʃɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['tærɪʃ] [tʌŋ] , [ɒv; əv]

" Mother Carey's chickens is the well - known appellation , in tarrish tongue , of

母亲 凯莉的 鸡 是 这 出色地 - 已知 称谓 , 在 焦油 舌头 , 的

['stɔ:mi] [ 'petrəl, 'pi:- ] ,

Stormy Petrels ,

暴风雨 海燕 ,

“凯瑞妈妈的鸡”是暴风海燕的著名别称，用粗俗的语言来说就是“暴风海燕”。

[nɒt][ˌsu:pə'stɪʃəsli; ˌsju:pə'stɪʃəsli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [fɔ:'bəʊd] ['tempɪsts] , [sɪns] [ðeɪ] [si:m] [ðeə(r)]

not superstitiously supposed to forebode tempests , since they seem their

不是 迷信地 据称 到 预示 暴风雨 , 自从 他们 似乎 他们的

['veri] ['elɪmənt] ;

very element ;

非常 元素 ;

并非迷信地认为它们预示着暴风雨，因为它们似乎正是暴风雨的元素；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [tu:; tə]['mʌðə(r)] ['keəri] [hɜ:'self] ( [wi:; wi] [kreɪv] [hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n] —

but it is probable that to Mother Carey herself ( we crave her pardon —

但 它 是 可能 那 到 母亲 凯里 她自己 ( 我们 渴望 她 赦免 —

['mɪstrəs] ) [sʌm; səm] [ə'staʊndɪŋ] " [jɑ:n] " [ɪz] [ə'tætʃt] .

Mistress ) some astounding " yarn " is attached .

情妇 ) 一些 惊人 " 纱 " 是 随附的 .

但很可能凯瑞夫人本人（我们恳请她的原谅——夫人）心中藏着一些惊人的“故事”。

[ðə; ði] [stɔ:k] , [ðə; ði] [kreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pelɪkən] , [ɑ:(r); ə(r)] [i:tʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aɪd(ə)l]

The Stork , the Crane , and the Pelican , are each the subject of idle

这 鹳 , 这 起重机 , 和 这 鹈 , 是 每个 这 主题 的 闲置的

['stɔ:riz] ;

stories ;

故事 ;

鹳、鹤和鹈鹕都是人们闲谈故事的主角；

[ðə; ði]['lætə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə'sɜ:tɪd] [tu:; tə] [fi:d] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəmz]

the latter has been asserted to feed her young with her own bosom's

这 后者 有 到过 断言 到 喂养 她 年轻的 和 她 自己的 胸部的

[blʌd] ,

blood ,

血 ,

据称后者会用自己胸前的鲜血喂养幼崽。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [paʊtʃ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and to fill her pouch with water in order to supply them in the

和 到 充满 她 小袋 和 水 在 命令 到 供应 他们 在 这

['dezət] .

desert .

沙漠 .

她还要把水袋装满水，以便在沙漠中为他们提供水源。

[ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɪz] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪtən] [ θrʌst ] [ɪts] [bɪl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ri:d]

A notion is entertained by the ignorant that the Bittern thrusts its bill into a reed

一个 概念 是 娱乐 经过 这 无知 那 这 卤水 推力 它是 账单 进入 一个 芦苇

,

,

,

无知的人会误以为麻鸦会将喙插入芦苇中。

[wɪtʃ] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ][paɪp][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['vɒlju:m][ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][nəʊt] ,

which serves as a pipe to increase the volume of its natural note ,

哪个 服务 作为 一个 管道 到 增加 这 体积 的 它是 自然的 笔记 ,

它起到管道的作用，可以增大其自然音调的音量。

[ænd; ənd] [swel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [pɪtʃ] ;
**and** **swell** **it** **above** **pitch** **;**
和 膨胀 它 多于 沥青 ;

并将其推高至高于音调;

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ θrʌst ] [ɪts] [hed] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)]
**and** **in** **some** **places** **a** **tradition** **prevails** **that** **it** **thrusts** **its** **head** **into** **water**
和 在 一些 地方 一个 传统 占上风 那 它 推力 它是 头 进入 水
[ænd; ənd] [ðen] [bləʊz] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [mait] .
**and** **then** **blows** **with** **all** **its** **might** **.**
和 然后 打击 和 全部它是 可能 .

在一些地方，人们流传着一种传统，认为它会把头伸进水里，然后用尽全力吹气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rəʊniəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
**It** **is** **erroneous** **that** **the** **Ostrich** **lays** **her** **eggs** **in** **the** **sand** **,**
它 是 错误 那 这 鸵鸟 躺下 她 鸡蛋 在 这 沙 ,

鸵鸟把蛋产在沙子里是错误的说法。

[dɪ'pendɪŋ] ['səʊlli] [ɒn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ,
**depending** **solely** **on** **the** **sun's** **rays** **to** **hatch** **them** **;** **the** **truth** **is** **that** **,**
取决于 仅 在 这 太阳的 射线 到 孵化 他们 ; 这 真相 是 那 ,

完全依靠太阳光孵化它们；事实是，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['klaɪmət] ,
**as** **from** **the** **heat** **of** **her** **native** **climate** **,**
作为 从 这 热 的 她 本国的 气候 ,

仿佛来自她家乡炎热的气候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
**it** **is** **not** **always** **necessary** **for** **her** **to** **sit** **upon** **them** **,**
它 是 不是 总是 必要的 为了 她 到 坐 之上 他们 ,

她并非总是需要坐在它们上面。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dʌz] [wɒt] ['njuːmərəs] [bɜːdz][ɪn]['kəʊldə(r)][l'ætɪtjˌuːdz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][duː; də] ;
**she** **simply** **does** **what** **numerous** **birds** **in** **colder** **latitudes** **are** **well** **known** **to** **do** **;**
她 简单地 做 什么 很多的 鸟类 在 更冷 纬度 是 出色地 已知 到 做 ;
[vɪz] .
**viz** **.**
即 .

她只是做了许多生活在较冷纬度地区的鸟类众所周知会做的事情；即：

['kʌvə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , [luːz] [ðeə(r)] [hiːt] .
**cover** **them** **,** **that** **they** **may** **not** **,** **during** **her** **absence** **,** **lose** **their** **heat** **.**
覆盖 他们 , 那 他们 可能 不是 , 期间 她 缺席 , 失去 他们的 热 .

盖好它们，以免在她不在的时候它们失去热量。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [dʌv] , [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə]
**The** **popular** **opinion** **that** **the** **Turtle** **Dove** **,** **of** **either** **sex** **,** **should** **it** **happen** **to**
这 受欢迎的 观点 那 这 龟 鸽子 , 的 任何一个 性别 , 应该 它 发生 到
[luːz] [ɪts] [meit] ,
**lose** **its** **mate** **,**
失去 它是 伴侣 ,

人们普遍认为，斑鸠，无论雌雄，如果失去了伴侣，

[rɪ'meɪnz] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪs'kɒnsələt] ['selɪbəsi] , [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ dis'pruːv ]
**remains** **ever** **after** **in** **a** **state** **of** **disconsolate** **celibacy** **,** **is** **,** **we** **believe** **,** **disproved**
遗迹 曾经 后 在 一个 状态 的 沮丧的 独身 , 是 , 我们 相信 , 已被驳斥
[baɪ][ðə; ði][fækt] ,
**by** **the** **fact** **,**
经过 这 事实 ,

我们认为，事实已经驳斥了“从此过上孤独寂寞的生活”这种说法。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðiːz] [bɜ·dz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] ,

| at | least | as | respects | these | birds | in | a | wild | state | ; | but | we | may | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 作为 | 尊重 | 这些 | 鸟类 | 在 | 一个 | 荒野 | 状态 | ; | 但 | 我们 | 可能 | 评论 | , |

至少就这些野生鸟类而言是如此；但我们可以指出，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [də'mestɪkeɪtɪd] [bɜːd] ,

| that | the | loss | of | a | companion | to | more | than | one | kind | of | domesticated | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 伴侣 | 到 | 更多的 | 比 | 一 | 种类 | 的 | 家养的 | 鸟 | , |

失去同伴对不止一种家养鸟类来说都是不幸的，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [keɪdʒ] ,

| if | it | has | been | brought | up | with | one | , | even | though | not | in | the | same | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 和 | 一 | , | 甚至 | 尽管 | 不是 | 在 | 这 | 相同的 | 笼 | , |

如果它和其中一只一起长大，即使不在同一个笼子里，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [di'plɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ][sə'vaɪvə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n][ɪts] [deθ] ,

| is | sometimes | so | severely | deplored | by | the | survivor | , | as | to | occasion | its | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有时 | 所以 | 严重 | 令人遗憾 | 经过 | 这 | 幸存者 | , | 作为 | 到 | 场合 | 它是 | 死亡 | , |

有时，幸存者对此感到极其痛恨，甚至因此丧命。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [lɒs] [biː; bi][nɒt] ['spiːdəli] [sə'plaɪd] .

| if | the | loss | be | not | speedily | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 损失 | 是 | 不是 | 迅速地 | 供应 | . |

如果损失不能及时弥补。

[ðə; ðɪ][əʊld]['stɔːri][ɒv; əv] ['swɔləuz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [tɔːpiditi] [æt; ət][ðə; ðɪ]

| The | old | story | of | Swallows | passing | the | winter | in | a | state | of | torpidity | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 故事 | 的 | 燕子 | 通过 | 这 | 冬天 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 麻木 | 在 | 这 |

['bɒtəm] [ɒv; əv] ['rɪvəz] ,

| bottom | of | rivers | , |
|---|---|---|---|
| 底部 | 的 | 河流 | , |

燕子在河底蛰伏过冬的古老传说

[leɪks] , [ænd; ənd] [pɒndz] , [hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['əsɜːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt][baɪ]

| lakes | , | and | ponds | , | has | been | frequently | agitated | , | asserted | to | be | a | fact | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖泊 | , | 和 | 池塘 | , | 有 | 到过 | 频繁地 | 激动 | , | 断言 | 到 | 是 | 一个 | 事实 | 经过 |

[wʌn] ['pɑːti] ,

| one | party | , |
|---|---|---|
| 一 | 派对 | , |

湖泊和池塘经常被一方声称是事实，这一说法引发了争议。

[ænd; ənd] ['təʊtəli] [ dɪs'pruːv ] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

| and | totally | disproved | by | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 已被驳斥 | 经过 | 这 | 其他 | . |

但却被对方完全驳斥了。

[ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə'mjuːzd][tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt] ['veri] ['riːs(ə)ntli][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

| The | reader | may | be | amused | to | learn | , | that | very | recently | we | were | assured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 可能 | 是 | 觉得好笑 | 到 | 学习 | , | 那 | 非常 | 最近 | 我们 | 是 | 保证 |

[baɪ][wʌn] ,

| by | one | , |
|---|---|---|
| 经过 | 一 | , |

读者或许会觉得有趣，因为就在不久前，我们曾被一位人士向他们保证：

[huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] [fækt] , [ðæt] [dʌks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪkɪnz] ( ！！！

| who | knew | it | for | an | absolute | fact | , | that | ducks | and | even | chickens | ( | ! | ! | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 它 | 为了 | 一个 | 绝对 | 事实 | , | 那 | 鸭子 | 和 | 甚至 | 鸡 | ( | ！ | ！ | ！ |

谁都确信无疑，鸭子甚至鸡（！！！）

) [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɑːrmərz] [pɒnd] , [leɪd] [ʌp] [ɪn]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] ,

| ) | had | been | found | in | a | certain | farmer's | pond | , | laid | up | in | winter | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 有 | 到过 | 成立 | 在 | 一个 | 肯定 | 农民的 | 池塘 | , | 铺设 | 向上 | 在 | 冬天 | 四分之一 | , |

）是在某个农民的池塘里发现的，当时正处于冬季休眠期。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði]
**which were revived by the**
哪个 是 复活 经过 这

被……复兴

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 239 ]**
[ 页 - ]

[第239页]

[wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['ʌpə(r)][eə(r)] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ fiʃ ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! !
**warmth of the sun and upper air , upon being fished out of it ! !**
温暖 的 这 太阳 和 上 空气 , 之上 存在 钓鱼 出去 的 它 ! !

从水中捞出来后，就能感受到阳光和高空空气的温暖！！

" [rɪ'gɑːdɪŋ] [bɝdz] - [egz] , " [sez] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːn(ə)l] ,
**" Regarding Birds ' Eggs , " says the Naturalist in his interesting Journal ,**
" 关于 鸟类 - 鸡蛋 , " 说道 这 博物学家 在 他的 有趣的 杂志 ,

“关于鸟蛋，”这位博物学家在他有趣的日记中写道，

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ( ['glɒstəʃə(r)] : )
**" we have a very foolish superstition here ( Gloucestershire : )**
" 我们 有 一个 非常 愚蠢 迷信 这里 ( 格洛斯特郡 : )

“我们这里（格洛斯特郡）有一种非常愚蠢的迷信：”

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðəz] [səʊ][dɪs'laɪk][ðeə(r)] ['biːɪŋ]
**the boys may take them unrestrained , but their mothers so dislike their being**
这 男孩们 可能 拿 他们 不受约束的 , 但 他们的 母亲们 所以 不喜欢 他们的 存在
[kept][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**kept in the house ,**
保留 在 这 房子 ,

男孩们可以随意玩耍，但他们的母亲却非常不喜欢把她们关在家里。

[ðæt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [breɪk] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪ] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
**that they usually break them ; their presence may be tolerated for a**
那 他们 通常 休息 他们 ; 他们的 在场 可能 是 容忍 为了 一个
[fjuː] [deɪz] ,
**few days ,**
很少 天 ,

他们通常会破坏这些规定；他们的存在或许可以容忍几天。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [dɪ'strɔɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
**but by the ensuing Sunday they are frequently destroyed , under the idea that**
但 经过 这 随后 星期日 他们 是 频繁地 损毁 , 在下面 这 主意 那
[ðeɪ] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] ,
**they bring bad luck ,**
他们 带来 坏的 运气 ,

但到了接下来的星期天，它们往往会被销毁，因为人们认为它们会带来厄运。

[ɔː(r)] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
**or prevent the coming of good fortune ,**
或者 防止 这 未来 的 好的 财富 ,

或阻止好运的到来，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] .
**as if in some way offensive to the domestic deity of the hearth .**
作为 如果 在 一些 方式 进攻 到 这 国内的 神 的 这 炉 .

仿佛这样做冒犯了家宅之神。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [wiː; wi] [pɔːz] ; [sʌm; səm]['eɪbl̩][hænd] [meɪ] , [pə'hæps] ,
**" Here , then , we pause ; some abler hand may , perhaps ,**
" 这里 , 然后 , 我们 暂停 ; 一些 赋能者 手 可能 , 也许 ,

“那么，我们就此打住；或许会有更有能力的人来接手，

[biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

| be | tempted | to | take | up | the | subject | as | we | leave | it | , | for | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受诱惑 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 主题 | 作为 | 我们 | 离开 | 它 | , | 为了 | 那里 | 是 |

[jet] ['gliːnɪŋz] ,

| yet | gleanings | , |
|---|---|---|
| 然而 | 拾穗 | , |

请不要急于继续讨论我们未完成的话题，因为还有一些值得探讨的内容。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɒv; əv] " [ˌsʊpər'stɪʃən] [ænd; ənd] ['febl] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ænɪmlz] ,

| in | the | field | , | of | " | Superstitions | and | Fables | connected | with | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | , | 的 | " | 迷信 | 和 | 寓言 | 连接 | 和 | 动物 | , |

在"与动物有关的迷信和寓言"领域，

" ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['leʒə(r)] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['laɪtli] [tuː; tə] [pɑːs] ;

| " | over | which | our | leisure | has | allowed | us | but | lightly | to | pass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 哪个 | 我们的 | 闲暇 | 有 | 允许 | 我们 | 但 | 轻轻 | 到 | 经过 | ; |

"我们闲暇之余，只是匆匆略过；

['gliːnɪŋz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] ; [ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

| gleanings | sufficient | to | reward | the | industrious | and | the | curious | ; | or | , | it | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拾穗 | 充足的 | 到 | 报酬 | 这 | 勤劳 | 和 | 这 | 好奇的 | ; | 或者 | , | 它 | 可能 |

['iːv(ə)n][biː; bi] ,

| even | be | , |
|---|---|---|
| 甚至 | 是 | , |

足以奖励勤劳好奇者的拾荒所得；或者，它甚至可能是，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['tɒpɪk] [ɑː'selvz] , [taɪm] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz]

| that | we | shall | return | , | some | day | , | to | this | topic | ourselves | , | time | and | materials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | 返回 | , | 一些 | 天 | , | 到 | 这 | 话题 | 我们自己 | , | 时间 | 和 | 材料 |

[pə'mɪtɪŋ] .

| permitting | . |
|---|---|
| 允许 | . |

将来有一天，如果时间和材料允许，我们将再次探讨这个话题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[greɪt] ['mɑːrloʊ] , [bʌks] .
**Great** **Marlow** **,** **Bucks** **.**
伟大的 马洛 , 雄鹿队 .

白金汉郡大马洛。

[em] . [el] . [biː] .
**M** **.** **L** **.** **B** **.**
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
**THE** **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

['kɒŋgriːv] ['rɑːkɪts] . — [wen] [ðə; ði] ['kɒŋgriːv] ['rɑːkɪts] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
**Congreve** **Rockets** **.** **—** **When** **the** **Congreve** **rockets** **were** **first** **introduced** **into** **the**
康格里夫 火箭 . — 什么时候 这 康格里夫 火箭 是 第一的 介绍 进入 这
['neɪvi] ,
**navy** **,**
海军 ,

康格里夫火箭——康格里夫火箭最初引入海军时，

[ðə; ði]['ædmərəl][ɒn][ðə; ði][brə'zɪl]['steɪʃ(ə)n] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [dɒn]
**the** **admiral** **on** **the** **Brazil** **station** **proposed** **to** **exhibit** **to** **the** **king** **,** **Don**
这 上将 在 这 巴西 车站 建议的 到 展览 到 这 国王 , 大学教师
[hwɑːn; 'dʒuːən]['sɪksθ] . ,
**Juan** **VI** **.** **,**
胡安 六年级 . ,

驻扎在巴西的海军上将提议向国王唐·胡安六世展示。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'mɪdəb(ə)l] [prə'dʒektɪl] .
**the** **effect** **of** **these** **formidable** **projectiles** **.**
这 影响 的 这些 强大 抛射物 .

这些威力巨大的投射物的影响。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ kən'sent ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'sembəld] [ɪn]
**His** **majesty** **consented** **,** **and** **the** **whole** **court** **were** **accordingly** **assembled** **in**
他的 威严 同意 , 和 这 所有的 法庭 是 因此 组装 在
[ðə; ði] ['bælkəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
**the** **balconies** **of** **the** **palace** **,**
这 阳台 的 这 宫殿 ,

陛下同意了，于是整个朝廷都聚集在宫殿的阳台上。

[æt; ət][ðə; ði] ['riːoʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] .
**at** **the** **Rio** **,** **for** **the** **purpose** **of** **witnessing** **the** **spectacle** **.**
在 这 里约热内卢 , 为了 这 目的 的 见证 这 奇观 .

在里约热内卢，为了亲眼目睹这一盛况。

[baɪ][sʌm; səm]['mɪshæp] , [ɒv; əv] ['veri] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz]
**By** **some** **mishap** **,** **of** **very** **frequent** **occurrence** **in** **the** **early** **history** **of** **these**
经过 一些 意外 , 的 非常 频繁 发生 在 这 早期的 历史 的 这些
['mɪsl] ,
**missiles** **,**
导弹 ,

由于某些意外事故（这些事故在这些导弹的早期历史上非常频繁发生），

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði][tjuːb] [ viə ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪt] ,

| at | the | moment | of | firing | the | tube | veered | round | , | and | the | rocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 射击 | 这 | 管子 | 转向 | 圆形的 | , | 和 | 这 | 火箭 | , |

发射瞬间，发射管发生偏转，火箭也随之旋转起来。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['praiə] [grænd] , [tʊk] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

| instead | of | flying | over | to | Praia | Grande | , | took | the | opposite | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 飞行 | 超过 | 到 | 普拉亚 | 格兰德 | , | 采取 | 这 | 对面的 | 方向 | , |

没有飞往普拉亚格兰德，而是朝相反的方向飞去。

[ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

| and | fell | and | exploded | in | the | great | square | , | almost | beneath | the | windows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 和 | 爆炸了 | 在 | 这 | 伟大的 | 正方形 | , | 几乎 | 下面 | 这 | 视窗 | 的 |

[ðə; ði] ['pæləs] .

| the | palace | . |
|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | . |

然后坠落并爆炸在大广场上，几乎就在宫殿窗户的正下方。

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | consternation | of | the | king | was | only | equalled | by | the | mortification | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊愕 | 的 | 这 | 国王 | 曾是 | 仅有的 | 等于 | 经过 | 这 | 屈辱 | 的 | 这 |

['ædmərəl] ,

| admiral | , |
|---|---|
| 上将 | , |

国王的惊愕程度，只有海军上将的羞愧程度才能与之匹敌。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| who | immediately | despatched | an | officer | on | shore | to | explain | the | cause | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 立即地 | 已派送 | 一个 | 官 | 在 | 支撑 | 到 | 解释 | 这 | 原因 | 的 | 这 |

['kɒntrətɔ̃] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

| contretemps | to | his | majesty | ; |
|---|---|---|---|---|
| 冲突 | 到 | 他的 | 威严 | ; |

他立即派遣一名官员上岸向国王陛下说明发生冲突的原因；

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][let] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['mɒnək] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv]

| and | offering | to | let | off | another | , | but | the | terrified | monarch | would | not | hear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 到 | 让 | 离开 | 其他 | , | 但 | 这 | 恐惧 | 君主 | 会 | 不是 | 听到 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他们提议再释放一个人，但惊恐万分的君主根本不听。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] ['ælaɪz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| " | I | have | a | great | respect | , | " | said | he | , | " | for | my | good | allies | , | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 伟大的 | 尊重 | , | " | 说 | 他 | , | " | 为了 | 我的 | 好的 | 盟国 | , | 这 | 英语 | , |

"我非常尊重我的好盟友——英国人，"他说。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ;

| but | after | dinner | they | are | absolutely | fit | for | nothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 晚餐 | 他们 | 是 | 绝对地 | 合身 | 为了 | 没有什么 | ; |

但晚餐后他们就完全一无是处了；

" [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['klɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə] [wɒt] [kɔːz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]

| " | an | observation | which | clearly | indicated | to | what | cause | his | majesty | attributed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 观察 | 哪个 | 清楚地 | 表明的 | 到 | 什么 | 原因 | 他的 | 威严 | 归因于 | 这 |

[ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . — ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .

| unfortunate | result | of | the | exhibition | . | — | Monthly | Magazine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸 | 结果 | 的 | 这 | 展览 | . | — | 月度 | 杂志 | . |

"这一观察清楚地表明了陛下将展览会的不幸结果归咎于什么原因。"——《月刊》

[prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][en] . [ə'merɪkə] ['pɒsɪ] [æn; ən]['ɔːlməʊst]

| Prosperity | of | America | . | — | The | United | States | of | N | . | America | posses | an | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁荣 | 的 | 美国 | . | — | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | N | . | 美国 | 拥有 | 一个 | 几乎 |

[ˌʌndɪ'faɪnəbl] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [lænd] — [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]

| undefinable | extent | of | fertile | uncultivated | land | — | a | highly | industrious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法定义的 | 程度 | 的 | 沃 | 未开垦的 | 土地 | — | 一个 | 高度 | 勤劳 | 和 |

[ɪn'telɪdʒənt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

| intelligent | population | of | 13 | , |
|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 人口 | 的 | - | , |

美国的繁荣——北美合众国拥有几乎无法估量的肥沃未开垦土地，以及13,000万勤劳而聪明的人口。

- , - — [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

| 000 | , | 000 | — | the | national | debt | will | be | paid | this | year | — | and | they | have | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | — | 这 | 国家的 | 债务 | 将要 | 是 | 有薪酬的 | 这 | 年 | — | 和 | 他们 | 有 | 一个 | 大的 |

['sɜːpləs] ['revənjuː] .

| surplus | revenue | . |
|---|---|---|
| 剩余 | 收入 | . |

今年将偿还国债，而且他们还有大量盈余收入。

[ðæt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] - , - , - [ 'spæniʃ ] [d'ɒləz] ; [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

| That | of | 1831 | was | 27 | , | 700 | , | 000 | Spanish | dollars | ; | the | expenditure | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | - | 曾是 | - | , | - | , | - | 西班牙语 | 美元 | ; | 这 | 支出 | 为了 | 全部 |

['gʌvənmənt] [p'ɜːpəsɪz] - , - , - .

| government | purposes | 14 | , | 700 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 目的 | - | , | - | , | - | . |

1831 年的财政收入为 27,700,000 西班牙银元；政府各项开支为 14,700,000。

[wɔː(r)] . — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [greɪt] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] ['neɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi]

| War | . | — | Were | the | disputes | between | great | and | rival | nations | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战争 | . | — | 是 | 这 | 争议 | 之间 | 伟大的 | 和 | 竞争对手 | 国家 | 到 | 是 |

['set(ə)ld][baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ,

| settled | by | single | combat | , |
|---|---|---|---|---|
| 定居 | 经过 | 单身的 | 战斗 | , |

战争——如果伟大而敌对的国家之间的争端要通过单打独斗来解决，

[baɪ] [ðəʊz] , [θruː] [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [praɪd] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kɔːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnd] ,

| by | those | , | through | whose | ambition | , | pride | , | or | other | cause | , | they | were | occasioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那些 | , | 通过 | 谁 | 志向 | , | 自豪 | , | 或者 | 其他 | 原因 | , | 他们 | 是 | 引发 | , |

那些因野心、骄傲或其他原因而造成这一切的人，

[mɪ'lɪənz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .

| millions | of | lives | might | have | been | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 的 | 生活 | 可能 | 有 | 到过 | 已保存 | . |

数百万人的生命本可以得救。

['kjʊəriəs] ['kʌstəm] . — [ðeə(r)] [ɪz] [held] [ɪn] ['ɪtəli] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fiːst] , [ɔː(r)] ['serəməni] ,

| Curious | Custom | . | — | There | is | held | in | Italy | , | a | kind | of | feast | , | or | ceremony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 风俗 | . | — | 那里 | 是 | 握住 | 在 | 意大利 | , | 一个 | 种类 | 的 | 盛宴 | , | 或者 | 仪式 | , |

奇特的习俗——在意大利，有一种宴会或仪式，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['prɪnsɪz] , [ɒn][ˌes 'tiː] . ['nɪkələsɪz] [deɪ] ,

| in | the | courts | of | certain | princes | , | on | St | . | Nicholas's | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 法院 | 的 | 肯定 | 王子们 | , | 在 | 英石 | . | 尼古拉斯的 | 天 | , |

在某些王子的宫廷里，在圣尼古拉斯节这天，

[ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [haɪd]['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði] ['ʃuːz] [ɔː(r)]['slɪpə(r)z][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]

| in | which | people | hide | presents | in | the | shoes | or | slippers | of | those | they | would | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 人们 | 隐藏 | 礼物 | 在 | 这 | 鞋 | 或者 | 拖鞋 | 的 | 那些 | 他们 | 会 | 做 |

['ɒnə(r)] [tuː; tə] ;

| honour | to | ; |
|---|---|---|
| 荣誉 | 到 | ; |

人们会将礼物藏在想要尊敬的人的鞋子或拖鞋里；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [dres] .

| in | such | a | manner | as | to | surprise | them | on | the | morrow | , | when | they | come | to | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 惊喜 | 他们 | 在 | 这 | 明天 | , | 什么时候 | 他们 | 来 | 到 | 裙子 | . |

以这样的方式，让他们在第二天穿衣打扮时感到惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ; [huː] [juːst] ,

| It | is | done | in | imitation | of | the | practice | of | St | . | Nicholas | ; | who | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完毕 | 在 | 模仿 | 的 | 这 | 实践 | 的 | 英石 | . | 尼古拉斯 | ; | WHO | 用过的 | , |

这是模仿圣尼古拉斯的做法；他曾使用.....

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] , [tuː; tə] [θrəʊ] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

| in | the | night | time | , | to | throw | purses | of | money | in | at | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 时间 | , | 到 | 扔 | 钱包 | 的 | 钱 | 在 | 在 | 这 | 视窗 | , |

夜里，他们把装满钱的钱包扔进窗户里，

[fɔː(r); fə(r)] ['pɔːʃənz] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdnz] [ɒn][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] .

| for | portions | to | poor | maidens | on | their | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 部分 | 到 | 贫穷的 | 少女们 | 在 | 他们的 | 婚姻 | . |

用于向出嫁的贫困少女提供食物。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

| P | . | T | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|
| P | . | T | . | W | . |

PTW

[ɪk'spɪəriəns] . — [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [les] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][hɪm] . — ['plɪni] .

| Experience | . | — | It | often | happens | that | the | more | we | see | into | a | man | , | the | less | we | admire | him | . | — | Pliny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | . | — | 它 | 经常 | 发生 | 那 | 这 | 更多的 | 我们 | 看 | 进入 | 一个 | 男人 | , | 这 | 较少的 | 我们 | 钦佩 | 他 | . | — | 老普林尼 | . |

经验——我们越了解一个人，就越不欣赏他。——普林尼

[ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['mærɪdʒ] ,

| The | Romans | were | so | anxious | to | encourage | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马书 | 是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 鼓励 | 婚姻 | , |

罗马人非常热衷于鼓励婚姻，

[ðæt] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ˌʌn'mærid] [p'ɜːsənz] [baɪ] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['legəsi] ,

| that | they | punished | unmarried | persons | by | rendering | them | incapable | of | receiving | any | legacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 受到惩罚 | 未婚 | 人 | 经过 | 渲染 | 他们 | 无法 | 的 | 接收 | 任何 | 遗产 | , |

他们惩罚未婚者，剥夺他们继承任何遗产的权利。

[ɔː(r)] [ɪn'herɪtəns] [baɪ] [wɪl] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm][nɪə(r)] ['relətɪvz] .

| or | inheritance | by | will | , | except | from | near | relatives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 遗产 | 经过 | 将要 | , | 除了 | 从 | 靠近 | 亲属 | . |

或通过遗嘱继承，但近亲属除外。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

| And | those | who | were | married | , | and | had | not | any | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 是 | 已婚 | , | 和 | 有 | 不是 | 任何 | 孩子们 | , |

那些已婚但没有孩子的人，

[kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

| could | take | no | more | than | half | the | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 拿 | 不 | 更多的 | 比 | 一半 | 这 | 财产 | . |

最多只能继承一半的遗产。

[ɪ'trʌskən] [vɑ:zɪs] . — [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɜ:θnweə(r)] [wɒz; wəz] [træns'pɔ:tid] [frɒm; frəm]
**Etruscan Vases . — The art of making earthenware was transported from**
伊特鲁里亚 花瓶 . — 这 艺术 的 制作 陶器 曾是 运输 从
[ɪ'trʊəriə]['ɪntu:] [gri:s] .
**Etruria into Greece .**
伊特鲁里亚 进入 希腊 .

伊特鲁里亚花瓶——陶器制作技艺从伊特鲁里亚传入希腊。

[ðə; ði]['rəʊmənz]['ɔ:lsəʊ] ['bɒrəʊd] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] ,
**The Romans also borrowed this invention from the Etruscans ,**
这 罗马书 还 借来的 这 发明 从 这 伊特鲁里亚人 ,

罗马人也从伊特鲁里亚人那里借鉴了这项发明。

[tu:; tə] [hu:m] ['ɔ:lsəʊ] [gri:s] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['serɪmənɪz] [ænd; ənd]
**to whom also Greece was indebted for many of its ceremonies and**
到 谁 还 希腊 曾是 负债累累 为了 许多 的 它是 仪式 和
[rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,
**religious institutions ,**
宗教 机构 ,

希腊的许多仪式和宗教机构也得益于他的帮助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] [ ɑ:'tifisə ] .
**as well as for its mechanics and artificers .**
作为 出色地 作为 为了 它是 机械学 和 工匠 .

以及它的机械师和工匠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [ɪn][ðə; ði]['kæntɒn] ['vɑ:lis] , ['swɪtsələnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [faʊnd]
**It is customary in the canton Wallis , Switzerland , for those who have found**
它 是 习惯 在 这 广州 沃利斯 , 瑞士 , 为了 那些 WHO 有 成立
['eniθɪŋ] [lɒst] ,
**anything lost ,**
任何事物 丢失的 ,

在瑞士瓦莱州，人们有这样的习俗：如果有人捡到丢失的物品，

['i:v(ə)n] ['mʌni] , [tu:; tə][ə'fɪks][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kru:səfɪks][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,
**even money , to affix it to a large crucifix in the churchyard ,**
甚至 钱 , 到 词缀 它 到 一个 大的 十字架 在 这 墓地 ,

甚至花点钱，把它固定在教堂墓地里的大十字架上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
**and there is not an example on record ,**
和 那里 是 不是 一个 例子 在 记录 ,

目前尚无相关记录。

[ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .
**of any object being taken away except by the rightful owner .**
的 任何 目的 存在 已采取 离开 除了 经过 这 正当的 所有者 .

任何物品未经合法所有者许可不得被带走。

['dʌblju:] . [dʒi:] . [si:] .
**W . G . C .**
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

['kʌmbələnd] ['taɪtlz] . — [ðə; ði] ['ɒnərəri] ['taɪtlz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]
**Cumberland Titles . — The honorary titles arising from the different degrees of**
坎伯兰 标题 . — 这 名誉 标题 产生 从 这 不同的 学位 的
[ə'laʊd] ['kɒnsɪkwəns] [ɔ:(r)] ['prɒpəti] [ɪn] ['kʌmbələnd] ,
**allowed consequence or property in Cumberland ,**
允许 结果 或者 财产 在 坎伯兰 ,

坎伯兰头衔——在坎伯兰地区，因不同程度的财产或地位而产生的荣誉头衔。

[əˈpɪə(r)] ( [sez] [ˈbrɪtən] ) [ˈsɪŋgjələ(r)] [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈjuːʒuəl] [ˌæksepˈteɪʃn] [ɪn][səˈsaɪəti] .
**appear ( says Britton ) singular when compared with their usual acceptation in society .**
出现 ( 说道 布里顿 ) 单数 什么时候 比较的 和 他们的 通常 接受 在 社会 .

布里顿说，与他们在社会中的通常含义相比，显得很独特。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪm] ;
**The mistress of the house is a Dame ;**
这 情妇 的 这 房子 是 一个 贵妇人 ;

这栋房子的女主人是一位女爵；

[ˈevri] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlændɪd] [ˈprɒpəti] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈsteɪtsmən] ; [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn][ɪz][ðə; ði]
**every owner of a little landed property is a ' Statesman ; his eldest son is the**
每一个 所有者 的 一个 小的 登陆 财产 是 一个 - 政治家 ; 他的 长子 儿子 是 这
[leəd] ;
**Laird ;**
领主 ;

每个拥有小块土地的地主都是"政治家"；他的长子是地主；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌn] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz]
**and where there is no son , the eldest daughter is**
和 在哪里 那里 是 不 儿子 , 这 长子 女儿 是

如果没有儿子，则由长女担任。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 240 ]**
[ 页 - ]

[第240页]

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈledi] .
**born to the title of Leady .**
出生 到 这 标题 的 铅 .

生来就拥有女领主的头衔。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] - [ˈsteɪtsmən] [ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði] [plaʊ] , [ə; eɪ] [lɔːd] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt]
**Thus we may see a ' Statesman driving the plough , a Lord attending the market**
因此 我们 可能 看 一个 - 政治家 驾驶 这 犁 , 一个 主 参加 这 市场
[wɪð] [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
**with vegetables ,**
和 蔬菜 ,

因此，我们可能会看到一位政治家驾车耕地，一位勋爵带着蔬菜去集市。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈledi] [ˈleɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːn] .
**and a Leady labouring at the churn .**
和 一个 铅 劳动 在 这 搅动 .

还有一位领班在搅拌器旁辛勤劳作。

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
**P . T . W .**
P . T . W .

PTW

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˈekəʊ] [pʌnz] [səˈpɑːsɪŋ] [ɔːl][ˈʌðə(r)z] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [skeəs] [wɜːk] ,
**A string of echo puns surpassing all others , may be seen in a scarce work ,**
一个 细绳 的 回声 双关语 超越 全部 其他的 , 可能 是 已见 在 一个 稀少 工作 ,

一系列超越所有其他双关语的回声双关语，可以在一部罕见的作品中找到。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] — [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] , [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ]
**published in the reign of James I . A specimen — a divine , willing to play**
已发布 在 这 在位 的 詹姆斯 我 . 一个 标本 — 一个 神圣的 , 愿意的 到 玩
[mɔː(r)] [wɪð] [wɜːdz] ,
**more with words ,**
更多的 和 字 ,

出版于詹姆斯一世统治时期。一个范例——一位神学家，更乐于玩弄文字游戏，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tekst] ,

| than | to | be | serious | in | the | expounding | of | his | text | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 是 | 严肃的 | 在 | 这 | 阐述 | 的 | 他的 | 文本 | , |

与其说是认真阐述他的文本，不如说是.....

[spəʊk] [ðʌs] [ɪn][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] : — " [ðɪs] [daɪəl] [ʃuːz] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][ɔːl] ;

| spoke | thus | in | one | part | of | the | sermon | : | — | " | This | dyall | shewes | we | must | die | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 因此 | 在 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 讲道 | : | — | " | 这 | 戴尔 | 展示 | 我们 | 必须 | 死 | 全部 | ; |

他在布道的一部分中这样说道："这句谚语告诉我们，我们终将一死；

[jet] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [eɪl] - ['haʊzɪz] ; ['aʊə(r)] [k'eəz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [keɪts] ;

| yet | , | notwithstanding | , | all | howses | are | turned | into | ale | - | houses | ; | our | cares | are | turned | into | cates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 虽然 | , | 全部 | 豪斯 | 是 | 转向 | 进入 | 麦芽酒 | - | 房屋 | ; | 我们的 | 关心 | 是 | 转向 | 进入 | 猫 | ; |

然而，尽管如此，所有的房屋都变成了酒馆；我们的烦恼都变成了猫；

['aʊə(r)]['pærədaɪs] , ['ɪntuː] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][daɪs] ; ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [eɪdʒ] ;

| our | paradise | , | into | , | a | pair | of | dice | ; | our | marriage | , | into | a | merry | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 天堂 | , | 进入 | , | 一个 | 一对 | 的 | 骰子 | ; | 我们的 | 婚姻 | , | 进入 | 一个 | 欢乐 | 年龄 | ; |

我们的天堂，化作一对骰子；我们的婚姻，化作幸福的岁月；

['aʊə(r)] ['mætrɪməni] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] ; ['aʊə(r)][ di'vain ] , ['ɪntuː][draɪ][vaɪnz] .

| our | matrimony | , | into | a | matter | of | money | ; | our | divines | , | into | dry | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 婚姻 | , | 进入 | 一个 | 事情 | 的 | 钱 | ; | 我们的 | 神灵 | , | 进入 | 干燥 | 藤蔓 | . |

我们的婚姻，变成了金钱交易；我们的神职人员，变成了枯萎的葡萄藤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['nəʊə] , [ɑː] [nəʊ] ! " — [tiː] . [dʒiː] .

| It | was | not | so | in | the | days | of | Noah | , | Ah | no | ! | " | — | T | . | G | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 在 | 这 | 天 | 的 | 诺亚 | , | 啊 | 不 | ! | " | — | T | . | G | . |

诺亚时代可不是这样，啊，不！——TG

[əd'vɜːtɪsmənt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv] - . — " [ˌweər'æz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

| Advertisement | Extraordinary | , | from | a | Newspaper | of | 1796 | . | — | " | Whereas | the | right | hon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | 非凡的 | , | 从 | 一个 | 报纸 | 的 | - | . | — | " | 然而 | 这 | 正确的 | 亲爱的 | . |

摘自1796年报纸的一则非凡广告——"鉴于尊敬的阁下....."

['wɪljəm] [pɪt] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ɪks'tʃekə(r)] , [dɪd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][lɑːst] ,

| William | Pitt | , | Chancellor | of | his | Majesty's | Exchequer | , | did | on | the | night | of | Monday | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 匹兹堡 | , | 校长 | 的 | 他的 | 陛下的 | 国库 | , | 做过 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 周一 | 最后的 | , |

英国财政大臣威廉·皮特于上周一晚间这样做了：

[ænd; ənd][ɒn][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks] [ə'klɑːk] ,

| and | on | or | about | the | hour | of | six | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 或者 | 关于 | 这 | 小时 | 的 | 六 | 点钟 | , |

大约在六点钟的时候，

['ʌtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['sɜːt(ə)n] ['sentənsɪz] [ɔː(r)] ['freɪzɪz] ,

| utter | in | his | place | in | the | House | of | Commons | , | certain | sentences | or | phrases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 在 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | , | 肯定 | 句子 | 或者 | 短语 | , |

代表他在下议院发表某些句子或短语，

[kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [ə'ʃuərənsiz] , [ di'naiəl ] , ['prɒmɪsɪz] , [ ri'trækʃən ] , [ pə'sweɪʒən ] , [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
**containing** **several** **assurances** , **denials** , **promises** , **retractions** , **persuasions** , **explanations** ,
包含 一些 保证 , 否认 , 承诺 , 撤回 , 说服 , 解释 ,
[hɪnts] , [ in,sinju'eiʃən ] , [ænd; ənd] [ ˌinti'meiʃən ] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [mʌtʃ] [həʊp] ,
**hints** , **insinuations** , **and** **intimations** , **and** **expressing** **much** **hope** ,
提示 , 暗示 , 和 暗示 , 和 表达 很多 希望 ,

其中包含多项保证、否认、承诺、撤回、劝说、解释、暗示、影射和暗示，并表达了许多希望，

[fɪə(r)] , [dʒɔɪ] , ['sɒrəʊ] , ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [daʊt] , [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [piːs] ,
**fear** , **joy** , **sorrow** , **confidence** , **and** **doubt** , **upon** **the** **subject** **of** **peace** ,
害怕 , 喜悦 , 悲哀 , 信心 , 和 怀疑 , 之上 这 主题 的 和平 ,

关于和平，人们会产生恐惧、喜悦、悲伤、自信和怀疑等情绪。

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [greɪ] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**then** **and** **there** **recommended** **by** **Charles** **Grey** , **esq** . , **member** **of** **the**
然后 和 那里 受到推崇的 经过 查尔斯 灰色的 , 先生 . , 成员 的 这
[ə'fɔːsed] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
**aforesaid** **House** **of** **Commons** ,
上述 房子 的 公共领域 ,

当时由上述下议院议员查尔斯·格雷先生推荐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ;
**for** **the** **county** **of** **Northumberland** ;
为了 这 县 的 诺森伯兰郡 ;

诺森伯兰郡；

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
**and** **whereas** **the** **entire** **effectual** **and** **certain** **meaning** **of** **the** **whole** **of**
和 然而 这 全部的 有效的 和 肯定 意义 的 这 所有的 的
[ðə; ði] [sed] ['sentənsɪz] ,
**the** **said** **sentences** ,
这 说 句子 ,

鉴于上述所有句子的全部有效和确定含义，

['freɪzɪz] , [ di'naiəl ] , ['prɒmɪsɪz] , [ ri'trækʃən ] , [ pə'sweɪʒən ] , [ˌeksplə'neɪʃnz] , [hɪnts] , [ in,sinju'eiʃən ] ,
**phrases** , **denials** , **promises** , **retractions** , **persuasions** , **explanations** , **hints** , **insinuations** ,
短语 , 否认 , 承诺 , 撤回 , 说服 , 解释 , 提示 , 暗示 ,
[ænd; ənd] [ ˌinti'meiʃən ] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [fled] ,
**and** **intimations** , **has** **escaped** **and** **fled** ,
和 暗示 , 有 逃脱 和 逃亡 ,

各种言辞、否认、承诺、撤回、劝说、解释、暗示、影射和暗示，都已逃脱和逃窜。

[səʊ] [ðæt] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][tuː; tə] [pleɪn] [ ˌʌndə'stændɪŋ ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
**so** **that** **what** **remains** **is** **to** **plain** **understandings** **incomprehensible** ,
所以 那 什么 遗迹 是 到 清楚的 理解 难以理解 ,

因此，剩下的部分对于普通人来说是无法理解的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [gʊd] [men] [ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv]['peɪnf(ə)l][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] :
**and** **to** **many** **good** **men** **is** **matter** **of** **painful** **contemplation** :
和 到 许多 好的 男人 是 事情 的 痛苦 沉思 :

对许多善良的人来说，这是一个令人痛苦思考的问题：

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [sed] [lɒst] ['miːnɪŋ] ,
**now** **this** **is** **to** **promise** **to** **any** **person** **who** **shall** **restore** **the** **said** **lost** **meaning** ,
现在 这 是 到 承诺 到 任何 人 WHO 将 恢复 这 说 丢失的 意义 ,

现在，我要向任何能够恢复上述失落含义的人做出承诺：

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['ɪləstreɪt] , ['sɪmplɪfaɪ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [sed] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][faɪv]

| or | shall | illustrate | , | simplify | , | and | explain | the | said | meaning | , | the | sum | of | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 阐明 | ， | 简化 | ， | 和 | 解释 | 这 | 说 | 意义 | ， | 这 | 和 | 的 | 五 |

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

| thousand | pounds | , |
|---|---|---|
| 千 | 磅 | ， |

或者，为了阐明、简化和解释上述含义，应支付五千英镑。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl][nekst] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] [bʊl] ,

| to | be | paid | on | the | first | day | of | April | next | , | at | the | office | of | John | Bull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有薪酬的 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 四月 | 下一个 | ， | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 约翰 | 公牛 | ， |

应于明年四月一日在约翰·布尔的办公室缴纳。

[ˌiː es 'kjuː] . , [peɪ] - [ɔːl][ænd; ənd] [faɪt] - [ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [haɪ] [kən'træktɪŋ] [p'aʊəz] ,

| esq | . | , | Pay | - | All | and | Fight | - | All | , | to | the | several | high | contracting | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | ， | 支付 | - | 全部 | 和 | 斗争 | - | 全部 | ， | 到 | 这 | 一些 | 高的 | 承包 | 权力 | ， |

先生，全额支付和全额战斗，致各大强国，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒʌst][ænd; ənd] ['nesəsəri] [wɔː(r)] !

| engaged | in | the | present | just | and | necessary | war | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 这 | 展示 | 只是 | 和 | 必要的 | 战争 | ！ |

参与当前正义且必要的战争！

" [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['bʊlz] [tʃiːf] - , ['tɜːrnəˌgɛn] [leɪn] ,

| " | Done | at | the | office | of | Mr | . | John | Bull's | Chief | Decypherer | , | Turnagain | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 完毕 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 先生 | . | 约翰 | 公牛的 | 首席 | - | ， | 再次转向 | 车道 | ， |

[ˌsɜːkəm'bendɪbəs] [striːt] ,

| Circumbendibus | Street | , |
|---|---|---|
| 环绕 | 街道 | ， |

“在约翰·布尔先生的首席密码破译员办公室完成，地址：特纳根巷，环本迪布斯街，

[əb'skjʊərəti][skweə(r)] , ['fɛb] . - , - .

| Obscurity | Square | , | Feb | . | 18 | , | 1796 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朦胧 | 正方形 | ， | 二月 | . | - | ， | - | . |

默默无闻广场，1796 年 2 月 18 日。

" [tʃiːp] [suːp] . — [teɪk] [ten] [kwɔːts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] - [laɪt]

| " | Cheap | Soup | . | — | Take | ten | quarts | of | water | , | and | stir | it | with | a | rush | - | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 便宜的 | 汤 | . | — | 拿 | 十 | 夸脱 | 的 | 水 | ， | 和 | 搅拌 | 它 | 和 | 一个 | 匆忙 | - | 光 |

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] ;

| till | it | boils | ; |
|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 沸腾 | ； |

“廉价汤——取十夸脱水，用灯芯草搅拌至沸腾；

['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

| season | it | to | your | liking | , | and | it | is | ready | for | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 季节 | 它 | 到 | 你的 | 喜欢 | ， | 和 | 它 | 是 | 准备好 | 为了 | 使用 | . |

根据个人口味调味，即可使用。

[en] . [biː] .

| N | . | B | . |
|---|---|---|---|
| N | . | B | . |

注意：

[ðə; ði] [wɪk] [meɪ] [biː; bi]['bəʊltɪd] . — ['mʌnθli] [mæg] .

| The | wick | may | be | bolted | . | — | Monthly | Mag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯芯 | 可能 | 是 | 螺栓连接 | . | — | 月度 | 磁力 | . |

灯芯可能被螺栓固定住了。——《月刊》

['epɪtɑːf] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [mɪs] [ɪ'laɪzə][mɔː(r)] , [eɪdʒd] - .

| Epitaph | on | the | death | of | Miss | Eliza | More | , | aged | 14 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墓志铭 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 错过 | 伊丽莎 | 更多的 | ， | 老年人 | - | . |

悼念年仅14岁的伊丽莎·莫尔小姐的墓志铭。

[hɪə(r)][laɪz] [huː] ['nevə(r)][laɪd; liːd][bɪ'fɔː(r)] ,

| Here | lies | who | never | lied | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 谎言 | WHO | 绝不 | 撒谎了 | 前 | , |

这里长眠着一位从未说过谎的人。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wɪl] ['nevə(r)][laɪ][mɔː(r)] ,

| And | one | who | will | never | lie | More | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | WHO | 将要 | 绝不 | 说谎 | 更多的 | , |

以及一个永远不会说谎的人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [sed]

| To | which | there | need | no | more | be | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 那里 | 需要 | 不 | 更多的 | 是 | 说 |

对此无需赘言。

[ðæn; ðən][mɔː(r)][ðə; ði] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,

| Than | More | the | pity | she | is | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 更多的 | 这 | 遗憾 | 她 | 是 | 死的 | , |

比她去世更令人惋惜的是，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə'laɪv][ʃiː; ʃi] [tʃɑːmd] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]

| For | when | alive | she | charmed | us | More |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 活 | 她 | 迷住了 | 我们 | 更多的 |

她生前曾深深地吸引着我们。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['mɔːreɪz][dʒʌst] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] . [sɪks]

| Than | all | the | Mores | just | gone | before | . | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 全部 | 这 | 莫雷 | 只是 | 已消失 | 前 | . | 6 |

比之前所有的道德规范都更甚。6

[ɒn] [æn] [griːn] , [ə; eɪ] ['kweikəris] .

| On | Anne | Green | , | a | Quakeress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 安妮 | 绿色的 | , | 一个 | 贵格会女教徒 | . |

关于安妮·格林，一位贵格会教徒。

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn] [dʌst] ,

| Here | lies | a | piece | of | Christ | , | a | star | in | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 谎言 | 一个 | 片 | 的 | 基督 | , | 一个 | 星星 | 在 | 灰尘 | , |

这里埋葬着基督的一块碎片，一颗尘埃中的星辰。

[ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɪʃ] [ðæt] [mʌst; məst]

| A | wedge | of | gold | , | a | china | dish | that | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 楔 | 的 | 金子 | , | 一个 | 中国 | 盘子 | 那 | 必须 |

一块金片，一个瓷盘，必须

[biː; bi] [juːst] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wen] [kraɪst] [dʌθ] [fiːd] [ðə; ði][dʒʌst] .

| Be | used | in | heaven | , | when | Christ | doth | feed | the | just | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 在 | 天堂 | , | 什么时候 | 基督 | 确实 | 喂养 | 这 | 只是 | . |

在天堂里，当基督喂养义人的时候，你们会被使用。

[ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən] , [wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ]

| Inscribed | on | the | back | door | of | a | Tavern | , | which | opened | into | the | Parish | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铭文 | 在 | 这 | 后退 | 门 | 的 | 一个 | 酒馆 | , | 哪个 | 打开 | 进入 | 这 | 教区 | 教会 |

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ,

| of | St | . | Michael's | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 英石 | . | 迈克尔的 | , |

铭刻在一家酒馆的后门上，这扇门通往圣迈克尔教区教堂。

['keɪmbrɪdʒ] , [kept] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɜːrəl] , - : [wɪtʃ] [dɔː(r)][ɪz] [naʊ] ['teɪkən] [daʊn] ,

| Cambridge | , | kept | by | Mr | . | Burrell | , | 1639 | : | which | door | is | now | taken | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑桥 | , | 保留 | 经过 | 先生 | . | 伯勒尔 | , | - | : | 哪个 | 门 | 是 | 现在 | 已采取 | 向下 | , |

剑桥，由伯勒尔先生保管，1639年：那扇门现在已经拆除了。

[ðə; ði] ['tævən] ['hævɪŋ] [biːn] ['pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [striːt] [bɪlt] [ɒn][ɪts] [saɪt] .

| the | tavern | having | been | pulled | down | , | and | a | new | street | built | on | its | site | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒馆 | 拥有 | 到过 | 拉 | 向下 | , | 和 | 一个 | 新的 | 街道 | 建造 | 在 | 它是 | 地点 | . |

酒馆被拆除，原址上修建了一条新街道。

[gəʊ][ɒn][baɪ] [liːv] , [nəʊ] [weɪ] [hɪə(r)][laɪz] :

| Go | on | by | leave | , | no | way | here | lies | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 经过 | 离开 | , | 不 | 方式 | 这里 | 谎言 | : |

离开吧，这里没有路可走：

[bʌt; bət] [weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [ðəʊz]

| But | way | and | leave | to | those |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 方式 | 和 | 离开 | 到 | 那些 |

但方式和留给那些人吧

[ðæt] [hæst][tuː; tə] [teɪst] [gʊd] [waɪn][ænd; ənd][faɪn] ,

| That | hast | to | taste | good | wine | and | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哈斯特 | 到 | 品尝 | 好的 | 葡萄酒 | 和 | 美好的 | , |

那酒一定要好喝才行。

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] ['bɜːrəlz] [fəʊz] .

| And | fear | not | Burrell's | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 不是 | 伯勒尔的 | 敌人 | . |

不要害怕伯雷尔的敌人。

['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɝːtʃwɔrdənz] [bʊk] .

| Copied | from | the | Churchwarden's | Book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 从 | 这 | 教堂执事的 | 书 | . |

摘自教堂执事簿。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʌŋ] . — [ɪn]['mɪstə(r)] . - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz]

| The | Mother | Tongue | . | — | In | Mr | . | Combe's | Illustrations | of | Phrenology | , | a | case | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 舌头 | . | — | 在 | 先生 | . | - | 插图 | 的 | 颅相学 | , | 一个 | 案件 | 是 |

[rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [welʃ] ['mɪlkmən] ,

| related | of | a | Welsh | milkman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有关的 | 的 | 一个 | 威尔士语 | 送奶工 | , |

母语——在康布先生的《颅相学图解》中，讲述了一个威尔士送奶工的案例。

[ɪn] ['lʌndən] , [huː] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [steəz] ,

| in | London | , | who | happening | to | fall | down | two | pair | of | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | , | WHO | 发生 | 到 | 落下 | 向下 | 二 | 一对 | 的 | 楼梯 | , |

在伦敦，有人不小心从两级楼梯上摔了下来，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [kən'tjuːʒn] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]

| received | a | severe | contusion | on | the | head | , | and | was | carried | to | St | . | George's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 一个 | 严重 | 挫伤 | 在 | 这 | 头 | , | 和 | 曾是 | 携带 | 到 | 英石 | . | 乔治的 |

['hɒspɪt(ə)l] ,

| Hospital | , |
|---|---|
| 医院 | , |

头部严重挫伤，被送往圣乔治医院。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['sensləs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

| where | he | lay | senseless | for | several | days | , | and | unable | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 躺 | 无意义的 | 为了 | 一些 | 天 | , | 和 | 无法 | 到 | 说话 | . |

他昏迷不醒地躺了好几天，也说不出话来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsɪz]

| At | length | he | became | something | better | , | and | began | to | talk | to | the | nurses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 成为 | 某物 | 更好的 | , | 和 | 开始 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 护士 |

,

,

,

最终他的情况有所好转，开始和护士们交谈。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ,

| but | in | such | terms | that | no | one | could | understand | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这样的 | 条款 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 理解 | 他 | , |

但他的措辞如此晦涩难懂，以至于没有人能够理解。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| till | it | was | discovered | that | he | had | forgotten | his | English | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 发现 | 那 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 他的 | 英语 | , | 和 | 曾是 |

['tɔːkɪŋ] [welʃ] ;

| talking | Welsh | ; |
|---|---|---|
| 说 | 威尔士语 | ; |

直到人们发现他已经忘记了英语，开始说威尔士语；

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .

| a | language | he | had | not | spoken | for | eighteen | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 语言 | 他 | 有 | 不是 | 说 | 为了 | 十八 | 年 | . |

他已经十八年没说过这种语言了。

['mɪstə(r)] . [kuːm] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] ['hævɪŋ] [hɪt][ðə; ði][stɔː(r)] - [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| Mr | . | Combe | conceives | that | the | blow | having | hit | the | store | - | house | in | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 康布 | 构思 | 那 | 这 | 吹 | 拥有 | 打 | 这 | 店铺 | - | 房子 | 在 | 他的 | 头 | , |

科姆先生认为，这一击击中了他的头部仓库，

[weə(r)] [ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [ 'gɑːnə ] , [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ pɔː ]

| where | the | Welsh | language | was | garnered | , | his | youthful | acquisitions | were | poured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 威尔士语 | 语言 | 曾是 | 获得 | , | 他的 | 青春 | 收购 | 是 | 倾倒 |

[aʊt] , [waɪlst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| out | , | whilst | the | English | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | , | 而 | 这 | 英语 | 语言 | , |

他汲取威尔士语的地方，倾注了他年轻时所学的知识，而英语，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ]

| which | he | had | learned | much | later | , | was | overpowered | and | obliterated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 很多 | 之后 | , | 曾是 | 实力悬殊 | 和 | 彻底摧毁 | 经过 |

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʌŋ] .

| the | force | of | his | mother | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 他的 | 母亲 | 舌头 | . |

他后来才知道，这种能力被他的母语的力量压制和摧毁了。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

| W | . | G | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|
| W | . | G | . | C | . |

世界高尔夫锦标赛

['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ bi'treiə ] . — [ˌes 'tiː] .

| Warning | to | Betrayers | . | — | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 到 | 背叛者 | . | — | 英石 | . |

警告背叛者。——圣

['bɛnɪts] ['æbi] , [ɪn] ['nɔːfək] , [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] , [ðæt] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ɪn]

| Bennet's | Abbey | , | in | Norfolk | , | was | so | well | fortified | , | that | William | the | Conqueror | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班尼特的 | 修道院 | , | 在 | 诺福克 | , | 曾是 | 所以 | 出色地 | 强化 | , | 那 | 威廉 | 这 | 征服者 | , | 在 |

[veɪn] [bɪ'siːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| vain | besieged | it | , |
|---|---|---|---|
| 徒劳 | 被围困 | 它 | , |

诺福克郡的贝内特修道院防御工事非常坚固，以至于征服者威廉围攻它也徒劳无功。

[tɪl] [ə; eɪ] [mʌŋk] , [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['æbət] , [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .

| till | a | monk | , | upon | condition | of | being | made | abbot | , | betrayed | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一个 | 僧 | , | 之上 | 状况 | 的 | 存在 | 制成 | 方丈 | , | 背叛 | 这 | 地方 | . |

直到一名僧侣以成为住持为条件出卖了这个地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pə'fɔ:md] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] [hæŋd] [ðə; ði] [nju:] ['æbət] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

| The | king | performed | the | condition | , | but | hanged | the | new | abbot | as | a | traitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 执行 | 这 | 状况 | , | 但 | 绞刑 | 这 | 新的 | 方丈 | 作为 | 一个 | 叛徒 | . |

国王履行了条件，但却以叛国罪处死了新任修道院长。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

| P | . | T | . | W | . |
|---|---|---|---|---|---|
| P | . | T | . | W | . |

PTW

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ( [rɪ'tɜ:n] )

| Footnote | 1 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 1 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 1：（返回）

[baɪ] ['ækjərət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] , ['relətɪvli] [wɪð] [ðə; ði]['haɪə(r)] [ 'edifis ]

| By | accurate | observation | the | height | of | the | fog | , | relatively | with | the | higher | edifices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 准确的 | 观察 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 多雾路段 | , | 相对地 | 和 | 这 | 更高 | 建筑物 |

, [hu:z] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [nəʊn] ,

| , | whose | elevation | is | known | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 谁 | 海拔 | 是 | 已知 | , |

通过精确观察雾的高度，并将其与已知海拔高度的较高建筑物进行比较，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði][ fɔg ] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['nevə(r)][raɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

| it | has | been | ascertained | that | the | fogs | of | London | never | rise | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已确定 | 那 | 这 | 雾 | 的 | 伦敦 | 绝不 | 上升 | 更多的 | 比 |

[frɒm; frəm] [tu:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

| from | two | hundred | to | two | hundred | and | forty | feet | above | the | same | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 二 | 百 | 到 | 二 | 百 | 和 | 四十 | 脚 | 多于 | 这 | 相同的 | 等级 | . |

据考证，伦敦的雾气高度从未超过地面以上 200 至 240 英尺。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ( [rɪ'tɜ:n] )

| Footnote | 2 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 2 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 2：（返回）

[hu:] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] [ˌnəʊtə'raɪəti][ɒv; əv] ['mɑ:grət] [fɪntʃ] ?

| Who | does | not | remember | the | traditionary | notoriety | of | Margaret | Finch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 不是 | 记住 | 这 | 传统 | 恶名 | 的 | 玛格丽特 | 芬奇 | ? |

谁会忘记玛格丽特·芬奇的恶名昭彰呢?

['fʊtnəʊt] [θri:] : ( [rɪ'tɜ:n] )

| Footnote | 3 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 3 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:] .

| The | private | property | of | the | estate | , | and | attached | to | the | Spa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 财产 | 的 | 这 | 财产 | , | 和 | 随附的 | 到 | 这 | 温泉 | . |

庄园的私人财产，与水疗中心相连。

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ( [rɪ'tɜ:n] )

| Footnote | 4 | : | ( | return | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 脚注 | 4 | : | ( | 返回 | ) |

脚注 4：（返回）

[wi:; wi][dræŋk][ə; eɪ][hɑ:f] - [paɪnt]['tʌmblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz]['dɑ:ktər; draɪv] .

| We | drank | a | half | - | pint | tumbler | of | the | water | , | which | , | as | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喝 | 一个 | 一半 | - | 品脱 | 不倒翁 | 的 | 这 | 水 | , | 哪个 | , | 作为 | 博士 | . |

['wɛðərˌhɛd] [əb'zə:vz] ,

| Weatherhead | observes | , |
|---|---|---|
| 韦瑟黑德 | 观察 | , |

我们喝了半品脱的玻璃杯水，正如韦瑟黑德博士所观察到的那样，

[ɪz]['bɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
**is bitter without being disagreeable .**
是 苦的 没有 存在 令人不快的 .

味道苦涩但不令人反感。

[ɪts]['fleɪvə(r)][ɪz][ðæt][ɒv; əv] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [ɔː(r)]['epsəm][sɔːlts; sɒlts] ;
**Its flavour is that of Sulphate of Magnesia , or Epsom Salts ;**
它是 味道 是 那 的 硫酸盐 的 氧化镁 , 或者 埃普索姆 盐 ;

它的味道像硫酸镁，也就是泻盐；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][seɪ] [ðæt]['aʊə(r)]['mɒdɪkəm] [maɪt] [biː; bi]['ɪmɪteɪtɪd][baɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][dræm]
**and we should say that our modicum might be imitated by dissolving a dram**
和 我们 应该 说 那 我们的 少量 可能 是 模仿 经过 溶解 一个 德拉姆
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'griːdiənt][ɪn][hɑːf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .
**of the above ingredient in half - a - pint of pure water .**
的 这 多于 成分 在 一半 - 一个 - 品脱 的 纯的 水 .

我们应该说，我们的少量产品可以通过将一小杯上述成分溶解在半品脱纯净水中来模仿。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 5 : ( return )**
脚注 5 : ( 返回 )

脚注 5：（返回）

['dʒɒnsənz] [laɪf][ɒv; əv] ['wɔlə] , [weər'ɪn] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [mɑːtʃ] [θriː]
**Johnson's Life of Waller , wherein the poet is stated to have been born March 3**
强生 生活 的 沃勒 , 其中 这 诗人 是 声明 到 有 到过 出生 行进 3
.
**:**
.

约翰逊所著的《沃勒传》中提到，这位诗人出生于3月3日。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ( [rɪ'tɜːn] )
**Footnote 6 : ( return )**
脚注 6 : ( 返回 )

脚注 6：（返回）

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['sɪstəz] ['daɪɪŋ][sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
**Her two sisters dying some months before .**
她 二 姐妹 垂死 一些 几个月 前 .

她的两个姐姐在几个月前去世了。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ( [nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] , )
**Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , ( near Somerset House , )**
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , ( 靠近 萨默塞特郡 房子 , )
['lʌndən] ;
**London ;**
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
**sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue**
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
**Neuve ,**
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
**St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .**
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神